叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 点差诗(point Spread Poems) 000001

2. 点差诗(point Spread Poems) 000002

3. 点差诗(point Spread Poems) 000003

4. 点差诗(point Spread Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点差诗(Point Spread Poems)
第1/4页

[pɔɪnt] [spred] ['poʊəmz]
POINT **SPREAD** **POEMS**
观点 传播 诗歌

点差诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn]
PAUL **CAMERON** **BROWN**
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[naɪn] ['wɪndfɔ:l]
9 **WINDFALL**
9 意外之财

意外之财

- ['tɜ:rnkoʊt]
11 **TURNCOAT**
- 叛徒

11 叛徒

- ['gæŋlænd]
13 **GANGLAND**
- 黑社会

13 黑帮之地

- [naɪt] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɑ:ŋ'tibz]
15 **NIGHT** **FISHING** **AT** **ANTIBES**
- 夜晚 钓鱼 在 昂蒂布

昂蒂布15夜钓

- ['sæbət; sæ'bɑ:]
17 **SABBAT**
- 安息日

17 安息日

- [ʃɪvə'ri]
19 **SHIVAREE**
- 胡闹

19 SHIVAREE

- [pɔɪnt] [spred]
21 **POINT** **SPREAD**
- 观点 传播

21 分差

- ([ðə; ði] [tə'rɑ:ntoʊ] [stɑ:r] , ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , -)
24 (THE TORONTO STAR , SATURDAY , NOVEMBER 30 , 1985)
- (这 多伦多 星星 , 周六 , 十一月 - , -)

24（《多伦多星报》，1985年11月30日，星期六）

- ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] :
25 READING THE TIDES :
- 阅读 这 潮汐 :

25 解读潮汐:

['petrəglɪf] [pɑ:rk]
PETROGLYPH PARK
岩画 公园

岩画公园

- ['fæbjəlɪst]
27 FABULIST
- 寓言家

27 寓言家

- [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz]
28 ACE OF SPADES
- 高手 的 黑桃

28 黑桃A

- [waɪld] [kɑ:rd]
29 WILD CARD
- 荒野 卡片

29号外卡

- - ['flɪkər]
30 1920'S FLICKER
- - 闪烁

30 1920年代的闪烁

- ['kændllaɪt] [ɪn] [blæk]
31 CANDLELIGHT IN BLACK
- 烛光 在 黑色的

31 黑色烛光

- ['hai^it]
32 HIGHGATE
- 海格特

32号高门

- [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]
34 CAPE OF GOOD HOPE
- 岬 的 好的 希望

34 好望角

- ['pɪkˌpʌs]
35 PICPUS
- picpus

35 PICPUS

- -
37 ILLUMINAIRE
- -

37 照明者

- ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ænd; ənd] [lent]
38 CARNIVAL AND LENT
- 狂欢 和 借出的

38 狂欢节和四旬斋

- ['tɜːrmɪn(ə)l] ['lɪvɪŋ]
40 TERMINAL LIVING
- 终端 活的

40 终末期生活

- ['mɪdpɔɪnt]
45 MIDPOINT
- 中点

45 中点

- ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
46 TWINKLING OF AN EYE
- 闪烁 的 一个 眼睛

46 眨眼

- [ˌserə'neɪd]
47 SERENADE
- 小夜曲

47 小夜曲

- ['hɪd(ə)n] [ə'dʒendə]
49 HIDDEN AGENDA
- 隐 议程

49 隐藏议程

- [əd'ventʃərər]
50 ADVENTURER
- 冒险家

50 冒险家

- ['slɪpər]
51 SLIPPER
- 拖鞋

51 拖鞋

-
52 HELLULAND
- 地狱之地

52 地狱之地

- ['trɪŋkɪts]
53 TRINKETS
- 小饰品

53件小饰品

- [ə; eɪ] ['θiːfs] ['noʊtbʊk]
54 A THIEF'S NOTEBOOK
- 一个 小偷的 笔记本

54 窃贼笔记

- ['wɔːrhɔːrs]
55 WARHORSE
- 战马

55 战马

- ['tiːtər] - ['tɑːtər]
57 TEETER - TOTTER
- 跷跷板 - 蹒跚

57 跷跷板

- [ʃə'mɪn] [diː]['fɝː, 'fɛr]
58 CHEMIN DE FER
- 切明 德语 FER

58 CHEMIN DE FER

- [wɪˈðɪn] [riːtʃ]
60 WITHIN REACH
- 之内 抵达

60 触手可及

- [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]
62 COUNTESS
- 伯爵夫人

62 伯爵夫人

- [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][iː]
63 COUNTESS II
- 伯爵夫人 三

63 二世伯爵夫人

- [ˈpeɪlfeɪs]
64 PALEFACE
- 苍白脸

64 苍白脸

- [kʌd]
65 CUD
- CUD

65 CUD

- [ˈkɜːrənsi]
67 CURRENCY
- 货币

67 货币

- [rɪˈfreʃər] [kɔːrs]
68 REFRESHER COURSE
- 复习 课程

68 复习课程

- [goʊst] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
69 GHOST TALES
- 鬼 故事

69个鬼故事

- [ˈwɑːndərlʌst]
70 WANDERLUST
- 旅行癖

70 旅行癖

- [pæˈstiːʃ]
73 PASTICHE
- 模仿

73 仿作

- [ˈboʊkə]
76 BOCA
- 博卡

76 博卡

- [wɜːrk] [ɪn] [ˈprɑːgres]
84 WORK IN PROGRESS
- 工作 在 进步

84 正在进行中

-
88 HARDCASES
- 硬壳

88个硬壳箱

" [ɪn][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd] [daɪm]
" In the five and dime
" 在 这 五 和 一角硬币

在五分一角商店里

[stɔ:r] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [fel]
store where I first fell
店铺 在哪里 我 第一的 跌倒

我第一次坠入的那家商店

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'ælәti] .
in love with unreality .
在 爱 和 不真实 .

爱上了虚幻。

" ['lɔ:rәns] -
" Lawrence Ferrenghetti
" 劳伦斯 -

劳伦斯·费伦盖蒂

['wɪndfɔ:l]
WINDFALL
意外之财

意外之财

['foʊtoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] - ['sentәrd] [wɔ:l]
Photos along a soft - centred wall
照片 沿着 一个 柔软的 - 居中 墙

沿着一面柔和中心墙的照片

[laɪk] [ə'sɔ:rtɪd] ['tʃɔkәlits]
like assorted chocolates
喜欢 各种各样的 巧克力

就像什锦巧克力一样

[wɪð; wɪθ] [praɪzd] ['sentәrz] ,
with prized centres ,
和 珍贵的 中心 ,

拥有珍贵的中心，

['taɪni] ['miniәtʃәz] - -
tiny miniatures - -
微小的 微缩模型 - -

微型模型——

[fʊl] ['pɔ:trɪts]
full portraits
满的 肖像

全身照

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rmi]['meɪdʒәr] , [fɔ:r; fәr][wʌn] ,
the young army major , for one ,
这 年轻的 军队 主要的 , 为了 一 ,

例如，那位年轻的陆军少校

[ɪn]['bæt(ə)l] [fə'ti:gz] [kʌm] [fʊl] ['fæmәli][rɪ'geɪliə] .
in battle fatigues come full family regalia .
在 战斗 疲劳 来 满的 家庭 礼服 .

身着战服的士兵会带上全套家族服饰。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
Mounting the staircase
安装 这 楼梯

登上楼梯

(['terɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['peɪpər])
(tearing back the chocolate paper)
(撕裂 后退 这 巧克力 纸)

（撕开巧克力包装纸）

[ʃraʊd] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
shroud hand on the railing ,
裹尸布 手 在 这 栏杆 ,

裹尸布上的手搭在栏杆上，

['preʃərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['lɪkwɪd]
pressuring the cherry liquid
加压 这 樱桃 液体

对樱桃液体施加压力

['ɪntu:] ['u:zɪŋ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['meməri] ,
into oozing burst of memory ,
进入 渗出 爆裂 的 记忆 ,

化作记忆的涓涓细流，

[ðə; ði] ['nektəri:n] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] .
the nectarine orange of a summer's day .
这 油桃 橙子 的 一个 夏季 天 .

夏日里那颗甜美的油桃。

[swɪŋ] & ['gɑ:rdn] [lu:m] ['ɪntu:] [vju:] ,
Swing & garden loom into view ,
摇摆 & 花园 织布机 进入 看法 ,

秋千和花园映入眼帘，

[ðə; ði][maɪnd] [pleɪz] ,
the mind plays thoughtscapes ,
这 头脑 演出 思想景观 ,

心灵构建出思想景观，

[ə; eɪ][tæg][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
a tag ensemble , along the wall .
一个 标签 合奏 , 沿着 这 墙 .

墙上贴着一组标签。

[oʊld] ['kʌlərz] ([ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm])
Old colours (or lack of them)
老的 颜色 (或者 缺少 的 他们)

旧颜色（或缺乏颜色）

[ə'baʊnd] - -
abound - -
盛产 - -

盛产 -

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [dres] & ['hɛəˌdu:z]
the antiquated dress & hairdos
这 过时的 裙子 & 发型

过时的服饰和发型

[ʌv; əv] ['grænperənts] [ðæt] [spi:k] ['lævɪʃli] ,
of grandparents that speak lavishly ,
的 祖父母 那 说话 慷慨地 ,

说话滔滔不绝的祖父母们，

['ɪntu:] [teɪst] [bʌdz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['jɪrz] .
into taste buds , across the fallen years .
进入 品尝 花蕾 , 穿过 这 倒下 年 .

穿越逝去的岁月，进入味蕾。

['aɪvi] & ['aɪvəri][fæn] , ['kɪt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkər] ,
Ivy & ivory fan , kitten on a rocker ,
常春藤 & 象牙 扇子 , 小猫 在 一个 摇滚乐 ,

常春藤和象牙色扇子，摇椅上的小猫，

['kreɪdld] ['beɪbi] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
cradled baby that amounts to me ,
摇篮 婴儿 那 金额 到 我 ,

摇篮里的婴儿就是我，

[ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn] [ðɪs] ['pleɪntɪf] , ['pliːdɪŋ]
the sun coming home to roost on this plaintiff , pleading
这 太阳 未来 家 到 栖息地 在 这 原告 , 恳求

太阳最终还是落到了这位原告身上，他恳求道。

[wɔːl] .
wall .
墙 .

墙。

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt]
Passage of thought
通道 的 想法

思路

['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɔːklət] [bɑːks] - -
into this chocolate box - -
进入 这 巧克力 盒子 - -

放进这个巧克力盒里——

[ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [stɜːrn] ['meməri]
the lid off stern memory
这 盖 离开 船尾 记忆

揭开严厉记忆的盖子

['praɪɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv]
prying forth a directory of
窥探 前进 一个 目录 的

挖掘出一份目录

[maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] [tʃɔɪs] ,
mouth - watering choice ,
嘴 - 浇水 选择 ,

令人垂涎的选择，

[ɔːr][soʊ][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] - [kleɪm] .
or so the advertisers ' claim .
或者 所以 这 广告商 - 宣称 .

广告商是这么说的。

[jet] [duː][wiː; wi]['evər] [θɔːt]
Yet do we ever thought
然而 做 我们 曾经 想法

然而，我们是否曾想过……

['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːt] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz])
over what we taut (in our heads)
超过 什么 我们 紧绷 (在 我们的 头部)

我们（在脑海中）紧绷的东西

[wiː; wi][ɑːr; ər] ?
we are ?
我们 是 ?

我们是吗?

[maɪ][dæd][ɪn] ['kinjə] ([ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][eɪdʒ]
My dad in Kenya (a time and age
我的 爸爸 在 肯尼亚 (一个 时间 和 年龄

我父亲在肯尼亚（一个时代）

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] [laɪk][ðə; ði] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l])
from this perspective like the peanut brittle)
从 这 看法 喜欢 这 花生 脆)

从这个角度来看，就像花生糖一样）

[ɔːr] ['grænfɑːðər] , [ə'baʊt] [eɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] ,
or grandfather , about eight , from the dreamy ,
或者 祖父 , 关于 八 , 从 这 梦幻般的 ,

或者祖父，大约八岁，来自梦幻般的，

[dɑːrk] [kriːm] & ['nuːgət] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['leər] [blæk] [speɪs]
dark cream & nougat reaches of layered black space
黑暗的 奶油 & 牛轧糖 到达 的 分层 黑色的 空间

深奶油色和牛轧糖色的层叠黑色空间

[ðæt] [spiːks] [ðə; ði] ['iːən] [ə'goʊ] - -
that speaks the aeons ago - -
那 说话 这 亿万年 前 - -

那诉说着亿万年前的故事——

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['smoʊki] [heɪz]
his manner and distance a smoky haze
他的 方式 和 距离 一个 烟 阴霾

他的态度和距离，如同笼罩在一层烟雾之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] " ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn]
from the twilight " special occasion
从 这 暮 " 特别的 场合

从暮色中的"特殊场合"

" [blæk] ['mædʒɪk] ['tʃɔːklət] [bɑːks] . [[naɪn]]
" Black Magic chocolate box . [9]
" 黑色的 魔法 巧克力 盒子 . [9]

"黑魔法巧克力盒。[9]

['tɜːrnkoʊt]
TURNCOAT
叛徒

叛徒

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spendθrɪft] [dɑːrk]
Sitting in the spendthrift dark
坐着 在 这 败家子 黑暗的

坐在挥霍无度的黑暗中

['lɪltɪŋ] ['peniz] [ə'weɪ] ,
lilting pennies away ,
轻快的 便士 离开 ,

轻轻地把硬币一枚枚地丢掉，

[də'saɪfɝɪŋ] [feɪt] . . . .
deciphering fate . . . .
破译 命运 . . . .

解读命运.....

[ðə; ði][bed] , [ə; eɪ][wɔːrm] [riːtʃ] [pæst]
The bed , a warm reach past
这 床 , 一个 温暖的 抵达 过去的

床，温暖的触手可及

[ðə; ði] ['pɪloʊ]
the **pillow**
这 枕头

枕头

[laɪk]['pɜːrsən(ə)l][mɔːr'tælətɪ][ɪn][ðə; ði]
like **personal** **mortality** **in** **the**
喜欢 个人的 死亡 在 这

例如个人死亡。

['ɪnsest] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
incest **breath** **of** **life** **.**
乱伦 气息 的 生活 .

乱伦是生命的气息。

[wɔːrm] [stʌf] [ʌv; əv] [driːmz] - -
Warm **stuff** **of** **dreams** **-** **-**
温暖的 东西 的 梦境 - -

温暖的梦境——

[ðə; ði]['kæləndər][wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪz] [meʃ] &
the **calender** **with** **its** **days** **mesh** **&**
这 日历 和 它是 天 网 &

日历及其日期网格

[mɑːrtʃ] [laɪk]['soʊldʒərz]
march **like** **soldiers**
行进 喜欢 士兵

像士兵一样行军

['dɪrli] [dɪ'pɑːrtɪd]
dearly **departed**
亲爱的 已离开

亲爱的逝者

(['sɪndər] [ænd; ənd] ['blʌdʒənd])
(**cindered** **and** **bludgeoned** **)**
(煤渣 和 被重击)

（被烧焦和殴打）

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [siː] - ['fɛriːŋ] [tʃest]
or **the** **old** **sea** **-** **faring** **chest**
或者 这 老的 海 - 航道 胸部

或者古老的航海箱子

[wer] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['seɪləz]
where **all** **men** **are** **sailors**
在哪里 全部 男人 是 水手们

所有男人都是水手

[pæst] ['laɪts] ['kɔːrnər] .
past **light's** **corner** **.**
过去的 灯 角落 .

穿过灯光拐角。

['stɜːrdi] ['trʌdʒənz] ,
Sturdy **trudgeons** **,**
结实的 拖杆 ,

结实的木棍，

[klɑːk] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
clock **bursts** **thru** **the** **room**
钟 爆发 通过 这 房间

钟声突然响起，穿过房间

['maɪndfl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
mindful **of** **time** **and** **aching** **,**
正念 的 时间 和 疼痛 ,

意识到时间流逝和身体疼痛，

[dɪ'keɪɪŋ] [θɪŋz] .
decaying **things** **.**
腐烂的 事物 .

腐烂的东西。

['hæloʊz] [i:v] [ɪn] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] - -
Hallow's **Eve** **in** **movements** **of** **the** **curtains** **-** **-**
万圣节 前夕 在 移动 的 这 窗帘 - -

万圣节前夜，窗帘飘动——

[ə; eɪ] [rɪ'membər] ['rembrænt] ,
a **remembered** **Rembrandt** **,**
一个 记得 伦勃朗 ,

一幅令人难忘的伦勃朗画作

[self] - ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
self **-** **portrait** **of** **the** **old** **man**
自己 - 肖像 的 这 老的 男人

老人的自画像

['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæmi] [ru:m] ,
standing **alone** **in** **a** **clammy** **room** **,**
常设 独自的 在 一个 湿冷的 房间 ,

独自一人站在潮湿的房间里，

['aɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wɪð; wɪθ] [dræb]
idling **the** **seconds** **,** **with** **drab**
怠速 这 秒 , 和 单调

秒针静止，单调乏味

['braʊnz] [ænd; ənd] [greiz] ;
browns **and** **grays** **;**
棕色 和 灰色 ;

棕色和灰色；

[ðæt] [si:] - ['fɛri:ŋ] [tʃest] , [ə'gen] , ['spi:kɪŋ]
that **sea** **-** **faring** **chest** **,** **again** **,** **speaking**
那 海 - 航道 胸部 , 再次 , 请讲

那艘航海宝箱，又开始说话了。

[ʌv; əv] [dɪ'pli:tɪd] ['dʒə:niz] .
of **depleted** **journeys** **.**
的 耗尽 旅程 .

疲惫不堪的旅程。

['mɪstɪk] [ænd; ənd] [ə'kʌlt] [mudz] ,
Mystic **and** **occult** **moods** **,**
神秘 和 神秘学 情绪 ,

神秘而玄妙的氛围，

[wɜ:rld] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns]
worlds **caught** **in** **a** **single** **glance**
世界 捕捉 在 一个 单身的 瞥一眼

一瞥之中，尽览世界

[ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər] ['stændɪŋ] [ə'brest]
off **the** **wall** **paper** **standing** **abreast**
离开 这 墙 纸 常设 并排

墙纸并排摆放

[ðə; ði][læmp]
the lamp
这 灯

灯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] , [bæk] [frʌm; frəm]
and the mirror , back from
和 这 镜子 , 后退 从

还有镜子，从

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] . [-]
the pace of a single thought . [11]
这 步伐 的 一个 单身的 想法 . [-]

一个念头的速度。[11]

['gæŋlænd]
GANGLAND
黑社会

黑社会

[ə; eɪ]['seɪlər] , " [tæ'tu:][ju:; jʊ] ,
A sailor , " tatoo you ,
一个 水手 , " 纹身 你 ,

一个水手，"给你纹身，

" [ðə; ði] ['sɪgəret] ['pleɪɚz]
" the cigarette Players
" 这 卷烟 球员

"香烟玩家"

[wɪð; wɪθ] [teɪp] - [dek] ['pleɪɪŋ]
with tape - deck playing
和 磁带 - 甲板 玩耍

用录音机播放

[ə; eɪ] ['dʒɔ:ndɪst] " ['jeloʊ] [bɜ:rd] " ,
a jaundiced " Yellow Bird " ,
一个 黄疸 " 黄色的 鸟 " ,

一只患有黄疸的"黄鸟"

[ˌsɚ:'veɪzə, ˌsɛr'veɪzə] , [dɑ:s] - , [ðə; ði]
Cerveza , Dos Equiis , the
啤酒 , 做 - , 这

啤酒，Dos Equiis，

[tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn] [red] [fleɪm] ,
two horses , in red flame ,
二 马匹 , 在 红色的 火焰 ,

两匹马，在红色的火焰中，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
across the label .
穿过 这 标签 .

标签上的所有文字。

['troʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [si:] - [trentʃ]
Trolling in a deep sea - trench
钓鱼 在 一个 深的 海 - 沟

在深海沟中拖钓

(['spinəz] [ænd; ənd] [tʃʌb]) ,
(spinners and chubb) ,
(旋转器 和 丘布) ,

（旋转球和丘布球），

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt]
the **dark** **night**
这 黑暗的 夜晚

黑夜

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈseʃ(ə)n] ,
a **religious** **procession** **,**
一个 宗教 游行 ,

宗教游行

[ˈækəlaɪt][stɑːrz][ɪn] [ˈhɪmnəl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
acolyte **stars** **in** **hymnal** **to** **the** **wind** **.**
侍僧 明星 在 赞美诗集 到 这 风 .

侍僧之星在赞美诗中随风飘扬。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
Across **the** **channel**
穿过 这 渠道

海峡对岸

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][boʊt]
a **Party** **Boat**
一个 派对 船

派对游艇

- - [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][dɪˈmænd][ˈkæpɪtəlz]
- **-** **the** **words** **almost** **demand** **capitals**
- - 这 字 几乎 要求 首都

——这些词语几乎都要求大写

[wɪð; wɪθ] [ˈækʃnz] [soʊ] [dɪˈmɪnjətɪv] - -
with **actions** **so** **diminutive** **-** **-**
和 行动 所以 小字 - -

行动如此微不足道——

[kriːst] [ˈlæftər] " [tuː; tə][goʊ] " [krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz]
creased **laughter** **"** **to** **go** **"** **cross** **the** **waves**
褶皱 笑声 " 到 去 " 叉 这 波浪

笑声带着皱纹，"去"穿越波浪

[ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪts] , [ˈsaɪrən][kɔːl]
flicker **of** **lights** **,** **siren** **call**
闪烁 的 灯 , 警笛 称呼

灯光闪烁，警笛声

[ðen] [ə; eɪ][ˈlemən] [ʃɑːrk] [straɪks] [ðə; ði][beɪt]
then **a** **lemon** **shark** **strikes** **the** **bait**
然后 一个 柠檬 鲨鱼 罢工 这 饵

然后一条柠檬鲨咬住了鱼饵。

[ɑːn] [ˈæŋkər] [riːl] , [hɔːrs] - [aɪd] [dʒæk]
on **anchor** **reel** **,** **Horse** **-** **Eyed** **Jack**
在 锚 卷轴 , 马 - 眼睛 杰克

在锚卷轴上，马眼杰克

[pərˈhæps] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
perhaps **borrowing** **the** **name**
也许 借贷 这 姓名

或许是借用了这个名字

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtbæk] - -
from **the** **Outback** **-** **-**
从 这 内陆地区 - -

来自内陆地区——

[θɪŋk] ['pæntəmaɪm] , ['entər]['wɑːhuː; wɑː'huː]

think	pantomime	,	enter	Wahoo
思考	哑剧	,	进入	哇胡

想想哑剧，然后进入 Wahoo

[ænd; ənd][ðə; ði] [esˈθetɪk] [ʌv; əv] [fɪr]

and	the	aesthetic	of	fear
和	这	审美的	的	害怕

以及恐惧的美学

[kreɪzd] [fɪʃ] [dʒæk] - ['naɪfɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

crazed	fish	jack	-	knifing	the	boat	.
疯狂	鱼	杰克	-	刀伤	这	船	.

疯狂的鱼儿像刀子一样在船上跳跃。

['sʌmwʌn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [tʃiːz] [treɪ] ,

Someone	produces	a	cheese	tray	,
某人	产	一个	奶酪	托盘	,

有人端来一盘奶酪，

[wɔːrm] [waɪn]

warm	wine
温暖的	葡萄酒

温热的葡萄酒

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːrk] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

the	small	shark	caught	in	a
这	小的	鲨鱼	捕捉	在	一个

被捕获的小鲨鱼

[roʊl][rɪˈvɜːrs(ə)l][laɪz] ['blʌdʒənd]

role	reversal	lies	bludgeoned
角色	逆转	谎言	被重击

角色互换谎言被重击

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər]

under	the	seat	,	even	there
在下面	这	座位	,	甚至	那里

座椅下面，甚至那里

[ə; eɪ]['heɪloʊ] [gloʊ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

a	halo	glow	surrounds	the	eye	and
一个	光环	辉光	周围环境	这	眼睛	和

眼睛周围出现光晕，

['koʊbɔːlt] [snaʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grɪn]

cobalt	snout	,	but	it	is	the	grin
钴	鼻子	,	但	它	是	这	咧嘴笑

钴蓝色的鼻子，但最吸引人的是那咧嘴笑。

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf]['æntɪks]

that	takes	the	edge	off	antics
那	需要	这	边缘	离开	滑稽动作

这减轻了滑稽行为的严重性。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [boʊt]

of	the	Party	Boat
的	这	派对	船

派对游轮

[sʌm; səm] [bɪ'dræg(ə)ld] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ]

some	bedraggled	hundred	yards	away
一些	邋遢的	百	码	离开

几百码外，狼狈不堪

[ðɪs] ['dɛθs] [hed] ['kɑːkteɪl] ,
this Death's Head cocktail ,
这 死亡人数 头 鸡尾酒 ,

这款名为"骷髅头"的鸡尾酒，

" [wɒts] [jʊr; jər] ['pɔɪzn] " [lɪr]
" What's your poison " leer
" 是什么 你的 毒 " 斜视

"你喜欢什么毒药？"

[tiːθ] [laɪk] ['neɪkɪd] [laɪt] [bʌlbz]
teeth like naked light bulbs
牙齿 喜欢 裸 光 灯泡

牙齿像裸露的灯泡

[ə'genst] ['tenəmənt] [sterz]
against tenement stairs
反对 廉租公寓 楼梯

公寓楼楼梯

['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['hʊdləm] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniə] [ə'weɪ] . [-]
protean hoodlum a millenia away . [13]
变化多端的 流氓 一个 千年 离开 . [-]

千变万化的流氓在千年之外。[13]

[naɪt] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɑːŋ'tibz]
NIGHT FISHING AT ANTIBES
夜晚 钓鱼 在 昂蒂布

在昂蒂布夜钓

[ə; eɪ] [biːtʃ] [bæk] [ʌv; əv][brɪk] - ['bræk] ,
A beach back of bric à brac ,
一个 海滩 后退 的 砖块 - 支架 ,

海滩后方摆放着一些小摆设，

[waɪn] ['gɑːblət][ʌv; əv][skaɪ] . . . .
wine goblet of sky . . . .
葡萄酒 高脚杯 的 天空 . . . .

天空的酒杯.....

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ]
the horizon beginning
这 地平线 开始

地平线开始

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [nɑːd] &
somewhere between Nod &
某处 之间 点头 &

介于 Nod 和

[naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [fər'evər] [wɪð; wɪθ]
nigh unto forever with
夜 到 永远 和

几乎直到永远

['oʊnli][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæʒjʊə'rinər][paɪn]
only the sigh of a Casuarina pine
仅有的 这 叹 的 一个 木麻黄 松树

只有一棵木麻黄松的叹息。

[ɔːr] [siː] - [greɪp] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .
or sea - grape to force a smile .
或者 海 - 葡萄 到 力量 一个 微笑 .

或者吃海葡萄来强颜欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt]
It **was** **entering** **into** **twilight**
它 曾是 进入 进入 暮

天色渐暗

- - ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,
- **-** **our** **minds** **were** **sailing** **ships** **,**
- - 我们的 思想 是 帆船 船舶 ,

我们的思想就像航行的船只，

[mɪr] ['veɪgəriz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
mere **vagaries** **upon** **the** **waves** **,**
仅仅 反复无常 之上 这 波浪 ,

只不过是波浪上的变幻莫测而已。

[maɪn] [mɔːr] [ə; eɪ] -
mine **more** **a** **clippership**
矿 更多的 一个 -

我的更像是一艘快船

[ɑːn][ðə; ðɪ]['friskəu][tuː; tə]['tʃaɪnə] [rʌn] .
on **the** **Frisco** **to** **China** **run** **.**
在 这 弗里斯科 到 中国 跑步 .

从旧金山到中国的航线。

- - ,
Soirèe **intimée** **,**
- - ,

私密晚会，

- , [ˌdiːʒe'stiːf] ?
apèrtif **,** **digestif** **?**
- , 消化酒 ?

餐前酒，餐后酒?

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm]
A **bottle** **of** **rum**
一个 瓶子 的 朗姆酒

一瓶朗姆酒

[wɪð; wɪθ] [ɪ'luːθɜ꞉ə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm]
with **Eleuthera** **for** **a** **name**
和 伊柳塞拉岛 为了 一个 姓名

以伊柳塞拉岛命名

- - [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [kəʊvz]
- **-** **the** **prettiest** **coves**
- - 这 最漂亮的 海湾

最美的海湾

[hæv; həv] ['stedfæst] ['waɪndz]
have **steadfast** **winds**
有 坚定不移 风

风向稳定

[dɑːrk][ə'baʊt]['pɔːrtsaɪd] .
dark **about** **portside** **.**
黑暗的 关于 港口 .

港口附近一片漆黑。

['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
Silvery **light** **of** **stars** **,**
银色 光 的 明星 ,

繁星闪烁着银光，

[ðə; ði][stɑ:rz][laɪk] [blæk] ['hænsəm][kæbz]
the stars like black hansom cabs
这 明星 喜欢 黑色的 汉森 出租车

星星就像黑色的双轮马车

[wɪð; wɪθ] - ['fʊtmən] [bɪ'fɔ:r]
with livried footmen before
和 - 侍从 前

身着制服的步兵在前

[ʃɑ:rk] - [tu:θt,tu:ðd] [klaʊdz] ,
shark - toothed clouds ,
鲨鱼 - 有齿的 云 ,

鲨鱼齿状的云朵，

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] - [feɪst] [mu:n] ,
a shark - faced moon ,
一个 鲨鱼 - 面对 月亮 ,

鲨鱼脸的月亮，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ['breɪkɪŋ] ['wɔ:tər] ,
the sight of a shark breaking water ,
这 视线 的 一个 鲨鱼 打破 水 ,

看到鲨鱼跃出水面的景象

['lemən] - [waɪt] [ɪts] ['gʌlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lemon - white its gullet with the
柠檬 - 白色的 它是 食道 和 这

它的喉咙呈柠檬白色

[bɪg] ['dɪpər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [tu:θ] .
Big Dipper stuck in a shark tooth .
大的 杓 卡住 在 一个 鲨鱼 齿 .

北斗七星卡在了鲨鱼牙齿里。

['daɪəməndˌhɛd] [ɔ:r] - ?
Diamondhead or Copperback ?
钻石头 或者 - ?

钻石头还是铜背?

['kɑ:rpɪtbægər] . . . [ðə; ði] ['mu:nz] ['sɪlvər] [ti:] - [set]
Carpetbaggers . . . the moon's silver tea - set
投机者 . . . 这 月亮的 银 茶 - 放

投机分子.....月亮的银茶具

['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['wʌndərmənt]
giving birth to wonderment
给予 出生 到 惊奇

孕育奇迹

['flʌdɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n]
flooding in affection
洪水 在 感情

情感如潮水般涌来

[ə; eɪ] - ['du:fi] ['lɪθəgræf] ,
a Raouel Dufy lithograph ,
一个 - 杜菲 石版画 ,

拉乌埃尔·杜菲的一幅石版画

[sʌm; səm] [dɪ'krepɪt] [ˌniə'pɑ:lətən] ['fɪʃərmən]
some decrepit Neapolitan fisherman
一些 衰老 那不勒斯 渔夫

一些衰老的拿波里渔民

['zoʊnɪŋ][hɪz; ɪz]['epɪk][laɪf]
zoning his epic life
分区 他的 史诗 生活

规划他史诗般的人生

[tuː; tə]['hjuːmən] [prə'pɔːʃəns] . [-]
to human proportions . [15]
到 人类 比例 . [-]

达到人类比例。[15]

['sæbət; sæ'bɑː]
SABBAT
安息日

安息日

[ˌpɪktʃə'resk] ['tɪtjʊbə] , [stiːpt] [ɪn]['əu,biə] ,
Picturesque Tituba , steeped in Obeah ,
如画 蒂图巴 , 浸泡 在 巫术 ,

风景如画的蒂图巴，沉浸在巫术之中，

[ɪn][ə; eɪ]['hɛəbɔːl] [swuːn]
in a hairball swoon
在 一个 毛球 昏厥

毛球昏厥

[liːdz] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
leads a harangue about witches with
线索 一个 长篇大论 关于 女巫 和

发表了一番关于女巫的激烈言论

[sʌm; səm][ʌv; əv]['seɪləmz] [mɔːr] ['delɪkət]
some of Salem's more delicate
一些 的 塞勒姆的 更多的 精美的

塞勒姆一些更微妙的

['wɪmɪn] , [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] .
women , obedient children .
女性 , 听话 孩子们 .

女人，听话的孩子。

[ɪn]['vɜːrd(ə)nt] ['autkrɔps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
In verdant outcrops of the imagination
在 葱茏 露头 的 这 想像力

在想象力的翠绿露头中

['fjuːəld] [baɪ][ə; eɪ] - ['wɪntər]['faɪər]
fuelled by a beldame's winter fire
燃料 经过 一个 - 冬天 火

由一位老妇的冬日篝火引发

[ə'mɪd][spɑːrks] [ðæt] [præns] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz]
amid sparks that prance with devils
之中 火花 那 轻快地 和 魔鬼

在与魔鬼共舞的火花中

[θruː] ['tempɪst] [gluːm]
thru tempest gloom
通过 暴风雨 愁云

穿过暴风雨的阴霾

['kʌvənz] [ɑːr; ər] ['kɔndʒəd]
covens are conjured
女巫集会 是 召唤

女巫集会是召唤出来的

[soʊ] [ðeɪ] ['ɪmplɪkeɪt] ['ʌðər] ['prɪti]
so **they** **implicate** **other** **pretties**
所以 他们 牵连 其他 漂亮女孩

所以他们牵连了其他漂亮女孩。

[wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] [her] ,
with **raven** **hair** **,**
和 乌鸦 头发 ,

一头乌黑的头发，

[ɑ:rm] [kɜ:rld] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
arm **curled** **,** **in** **desperation** **,**
手臂 卷曲 , 在 绝望 ,

绝望地蜷起手臂

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] .
about **the** **moon** **.**
关于 这 月亮 .

关于月亮。

[wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [hændz] [ɪk'stendɪd]
With **supernatural** **hands** **extended**
和 超自然 双手 扩展

伸出的超自然之手

[ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪtər] ['vɪnɪgər]
the **sea** **is** **a** **wretch's** **bitter** **vinegar**
这 海 是 一个 - 苦的 醋

大海是苦涩的醋

['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['egʃel] ['hoʊmz]
pounding **the** **little** **,** **eggshell** **homes**
猛击 这 小的 , 蛋壳 房屋

敲打着那些小小的、蛋壳般的房子

[wer] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz]
where **,** **at** **twilight** **,** **a** **dozen** **village** **Elders**
在哪里 , 在 暮 , 一个 打 村庄 长者

黄昏时分，十几位村长

[wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd]['teɪpər] ,
with **bell** **and** **taper** **,**
和 钟 和 锥形 ,

带钟形和锥形，

['kændllaɪt] [ænd; ənd] [prer]
candlelight **and** **prayer**
烛光 和 祷告

烛光与祈祷

[baɪnd] ['pɑ:rtʃmənt] [oʊðz]
bind **parchment** **oaths**
绑定 羊皮纸 誓言

装订羊皮纸誓言

[tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [klæn'destɪn] [pækts] , ['sæbət; sæ'bɑ:] ,
to **envisage** **clandestine** **pacts** **,** **sabbats** **,**
到 设想 秘密 条约 , 安息日 ,

设想秘密契约、安息日，

[əb'si:n] ['səʊˌdʒɜ:nz] .
obscene **sojourns** **.**
猥亵 旅居 .

淫秽之旅。

[pɪ'kju:liər][kæt] - -
Peculiar cat - -
奇特 猫 - -

古怪的猫——

[strɔ:] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

草帽，

[θætʃ] [ænd; ənd] [lɔft]
thatch and loft
苫 和 阁楼

茅草和阁楼

[ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] ['spʌtərɪŋ]
a drop of blood sputtering
一个 降低 的 血 溅射

一滴血溅射

[ðen] [drɔ:n] ['oʊvər]['pɪd(ə)lɪŋ] [fleɪm] ,
then drawn over piddling flame ,
然后 绘制 超过 小打小闹 火焰 ,

然后将其涂抹在微弱的火焰上，

[ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['raɪtʃəs]
the well - intentioned righteous
这 出色地 - 有意的 正义

善意的正义者

[ðə; ði][peɪn] - [fed] ['fraɪt(ə)nd] .
demask the pain - fed frightened .
摘下口罩 这 疼痛 - 美联储 害怕 .

揭开那些因痛苦而恐惧的面具。

['dʒɪbɪt] , ['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['breɪdɪd] [roʊp] - -
Gibbet , arm's length of braided rope - -
绞刑架 , 武器 长度 的 编织 绳索 - -

绞刑架，一臂长的编织绳——

[gæŋ] - [plæŋk] , ['gæloʊ] [sterz] [ðæt] [smɜ:rk]
gang - plank , gallow stairs that smirk
帮派 - 板 , 绞刑架 楼梯 那 傻笑

跳板，绞刑架般的楼梯，带着一丝嘲讽

[ɔ:f] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti]
off into Eternity
离开 进入 永恒

驶向永恒

- - [ə; eɪ] ['lʌki] [fju:] ['stræŋgld] ,
- - a lucky few strangled ,
- - 一个 幸运的 很少 被勒死 ,

——少数幸运儿被勒死，

[ðə; ði]['ædəmənt] [bə:nd] ,
the adamant burned ,
这 坚定不移 烧伤 ,

坚韧的火焰燃烧着，

['fɪk(ə)l] [ə'pɔsˌteɪts] [swʌm]
fickle apostates swum
反复无常 叛教者 游泳

反复无常的叛教者游了过来

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [stuːl] .
on **a** **ducking** **stool** **.**
在 一个 躲避 凳子 .

坐在升降凳上。

[aɪs] - ['faɪər] [hɑːθs] - -
Ice **-** **fire** **hearths** **-** **-**
冰 - 火 壁炉 - -

冰火壁炉——

['bɑːnfaɪər] [ʃiːðz] ['rævɪʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ]
bonfire **sheaths** **ravishing** **the** **strong**
篝火 鞘 迷人的 这 强的

篝火鞘魅惑强者

['kɑːrnɪv(ə)l][veɪl]
carnival **veil**
狂欢 面纱

狂欢节面纱

[ə'lɔːŋ] ['peb(ə)l] - [struːn] [treɪl] . [-]
along **pebble** **-** **strewn** **trail** **.** **[** **17** **]**
沿着 卵石 - 散落的 踪迹 . [-]

沿着布满鹅卵石的小路。[17]

[ʃɪvə'ri]
SHIVAREE
胡闹

胡闹

[ðiːz] ['ket(ə)l] ['belz] .
These **kettle** **bells** **.**
这些 壶 铃铛 .

这些壶铃。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][æks] - ['mɜːrdərər] ,
Is **it** **the** **axe** **-** **murderer** **,**
是 它 这 斧头 - 凶手 ,

是那个斧头杀人犯吗?

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['gɑːrbɪdʒ][bæg]
with **green** **garbage** **bag**
和 绿色的 垃圾 包

用绿色垃圾袋

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ?
in **the** **shadows** **?**
在 这 阴影 ?

在阴影里?

[noʊ] . [griːn] [triːz] [soʊ] [θɪk]
No **.** **Green** **trees** **so** **thick**
不 . 绿色的 树木 所以 厚的

不。绿树茂密。

[ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər]['foʊldɪd][hændz]
their **tops** **are** **folded** **hands**
他们的 最高额 是 折叠 双手

它们的顶部是折叠的手

[ɔːr] ['nɑːtɪd] ['nʌklz]
or **knotted** **knuckles**
或者 打结的 指关节

或打结的指关节

[tuː; tə] [meɪk] ['perələs] ['ʃrʌbəri]
to **make** **perilous** **shrubbery**
到 制作 危险的 灌木

制造危险的灌木丛

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
by **the** **garden** **wall** **.**
经过 这 花园 墙 .

在花园墙边。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
Yet **this** **is** **a** **state** **of** **mind**
然而 这 是 一个 状态 的 头脑

但这是一种心态

[ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['kʌlərd]
and **shards** **of** **multi** **-** **coloured**
和 碎片 的 多 - 有色

以及五彩斑斓的碎片

[glæs] [dɑːt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [stoʊnz] .
glass **dot** **the** **top** **of** **stones** **.**
玻璃 点 这 顶部 的 石头 .

玻璃碎片散落在石头顶部。

['ɪntrəstɪŋ] .
Interesting **.**
有趣的 .

有趣的。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['soʊsioʊpæθ][pʊt]
Should **a** **sociopath** **put**
应该 一个 反社会人格 放

反社会人格者应该如何应对

[aʊt][hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] , [kʌm] ['kɔːlɪŋ] ,
out **his** **shingle** **,** **come** **calling** **,**
出去 他的 卵石 , 来 呼叫 ,

拿出招牌，来拜访吧，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] , [ruːd] ['ʌtərɪŋ]
a **much** **under** **-** **estimated** **,** **rude** **uttering**
一个 很多 在下面 - 估计的 , 粗鲁的 发出声音

一句被严重低估的粗鲁话语

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
would **take** **place** **.**
会 拿 地方 .

将会发生。

[stɪl] [biːz] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
Still **bees** **are** **active** **in** **the** **night** **air** **,**
仍然 蜜蜂 是 积极的 在 这 夜晚 空气 ,

夜间，蜜蜂依然活跃。

[nɑːt] [swɔːmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌm] .
not **swarms** **,** **but** **a** **hum** **.**
不是 蜂群 , 但 一个 哼 .

不是蜂群，而是嗡嗡声。

['plez(ə)nt] ['əudəz] [wɑːft; wæft]
Pleasant **odours** **waft**
令人愉快的 气味 飘动

宜人的气味飘散

[θruː] ['stɪlər] [er] .
thru **stiller** **air** **.**
通过 斯蒂勒 空气 .

通过更静止的空气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒd] [ɪˌlek'trɪsəti]
There **is** **no** **charged** **electricity**
那里 是 不 带电 电

没有带电

[tuː; tə] [θɪŋz] , [noʊ] ['tɔːtnəs] [ɔːr] ['leðəri] ['taɪtnəs] [tuː; tə]
to **things** **,** **no** **tautness** **or** **leathery** **tightness** **to**
到 事物 , 不 紧绷 或者 皮革状的 紧绷 到

对事物而言，没有紧绷感或皮革般的紧致感

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
individual **seconds** **.**
个人 秒 .

每一秒。

[stɪl] [ænd; ənd] ['strɪkən] [stɪl] .
Still **and** **stricken** **still** **.**
仍然 和 受打击的 仍然 .

依然静止，依然悲痛欲绝。

[jet] " [wʌt] [ifs] " [kʌm] ['slɪðərɪŋ]
Yet **"** **what** **ifs** **"** **come** **slithering**
然而 " 什么 如果 " 来 滑行

然而，"如果……会怎样？"的想法却如影随形。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːpənts] [ə'lɔːŋ]
as **if** **serpents** **along**
作为 如果 蛇 沿着

仿佛蛇沿着

[ə; eɪ] ['pæstʃər] [flɔːr] .
a **pasture** **floor** **.**
一个 牧场 地面 .

牧场地面。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .
The **diabolical** **.**
这 邪恶的 .

邪恶的。

[rɪtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,
Rich **desire** **to** **impregnate** **with** **evil** **,**
富有的 欲望 到 使怀孕 和 邪恶的 ,

富人渴望将邪恶注入体内，

[tuː; tə] [ˌembɑː'keiʃən] [ə'pɑːn] ['kɔŋkwests] .
To **embarcation** **upon** **conquests** **.**
到 登月 之上 征服 .

启程征战。

[tuː; tə][ɪm'boʊldən][ænd; ənd] [meɪk] [wʌnz] [mɑːrk] ,
To **embolden** **and** **make** **one's** **mark** **,**
到 加粗 和 制作 一个人的 标记 ,

为了增强勇气并留下自己的印记，

[haʊ'evər] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] ['bælənst] [maɪnd] .
however **ridiculous** **to** **the** **sane** **and** **balanced** **mind** **.**
然而 荒谬的 到 这 理智 和 均衡 头脑 .

然而，在理智健全的人看来，这简直荒谬至极。

['hɔːrəb(ə)l] .

Horrible	**.**
可怕	.

可怕。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['lɔːndri] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn]

The	**dirty**	**laundry**	**of**	**just**	**one**
这	肮脏的	洗衣店	的	只是	一

一个人的脏衣服

['oʊvər] - ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'bʌndənt] [maɪnd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

over	**-**	**flowering**	**and**	**too**	**abundant**	**mind**	**gone**	**wrong**	**.**
超过	-	开花	和	也	丰富	头脑	已消失	错误的	.

过度绽放和过于丰富的思想走向歧途。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] " ['kɪlər] " .

One	**single**	**blossom**	**out**	**of**	**place**	**and**	**"**	**killer**	**"**	**.**
一	单身的	开花	出去	的	地方	和	"	杀手	"	.

一朵花长错了地方，就会"致命"。

[ɔːf] - ['kɪltər] .

Off	**-**	**kilter**	**.**
离开	-	基尔特	.

不平衡。

[aʊt] [ʌv; əv] [wæk] .

Out	**of**	**whack**	**.**
出去	的	猛击	.

失衡了。

[ðə; ði]

The
这

这

['pɪkl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr] ['sɪndroʊm] .

pickle	**short**	**of**	**a**	**jar**	**syndrome**	**.**
泡菜	短的	的	一个	罐	综合征	.

缺罐泡菜综合症。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [huːts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kæt] - [kɔːlz]

Then	**there's**	**the**	**hoots**	**and**	**shrill**	**cat**	**-**	**calls**
然后	有	这	呼啸声	和	尖锐	猫	-	呼叫

然后还有嘘声和刺耳的猫叫声。

['wɪðərd] [baɪ] [hɔːrs] [lɑːfs] .

withered	**by**	**horse**	**laughs**	**.**
干枯	经过	马	笑声	.

被马的笑声弄得萎靡不振。

[gə'fɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˌtæ'tuːz] [ænd; ənd]

Guffaws	**with**	**tattoos**	**and**
大笑	和	纹身	和

带着纹身的哈哈大笑

['raɪf(ə)l] - [bʌts] .

rifle	**-**	**butts**	**.**
步枪	-	屁股	.

枪托。

[leɪd] [bæk] " [gʊd] [oʊl] [bɔɪz] " [taɪp] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ]

Laid	**back**	**"**	**good**	**ole**	**boys**	**"**	**type**	**of**	**humour**	**going**	**wrong**
铺设	后退	"	好的	奥莱	男孩们	"	类型	的	幽默	去	错误的

那种轻松随意的"老好人"式幽默出了岔子

['sauəd] [baɪ] [tuː] ['meni] ['vɪzɪts][ænd; ənd] ['skʌŋki] ['bɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

soured	by	too	many	visits	and	skunky	beers	from	the
变质	经过	也	许多	访问	和	臭鼬	啤酒	从	这

太多次拜访和难喝的啤酒让一切都变了味

['ɔːrkɪd] [laʊndʒ] .

Orchid	Lounge	.
兰花	休息室	.

兰花酒廊。

['rɪŋki] - [dɪŋk] , ['hɑːŋki] - [tɔŋk] .

Rinky	-	dink	,	honky	-	tonk	.
林基	-	丁克	,	白人	-	通克	.

叮叮当当，喧闹的酒吧。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][wɔːrn] ,

Dotting	the	landscape	with	worn	,
点缀	这	景观	和	磨损	,

遍布着磨损的，

[θɪn] [kɑːrz] , ['traʊzər] [legz] [paɪld] [ʌp] , [ðə; ði] " [ef] " [ænd; ənd] " [es] " [wɜːrdz] .

thin	cars	,	trouser	legs	piled	up	,	the	"	f	"	and	"	s	"	words	.
薄的	汽车	,	裤子	腿	堆积	向上	,	这	"	f	"	和	"	s	"	字	.

瘦削的汽车，堆积的裤腿，“f”和“s”字样。

[ʃəˌrɪvəˈri] .

Charivari	.
查里瓦里	.

查里瓦里。

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['entri] .

A	timely	entry	.
一个	及时	入口	.

及时发布。

[ə; eɪ] [bʌz] [set][tuː; tə] [saʊnd] , [ə; eɪ] [feɪnt]

A	buzz	set	to	sound	,	a	faint
一个	嗡嗡声	放	到	声音	,	一个	头晕的

嗡嗡声响起，微弱

['blɪŋkɪŋ] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saʊnd] .

blinking	button	with	no	sound	.
眨眼	按钮	和	不	声音	.

按钮闪烁但没有声音。

['sʌkərz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk]

Suckers	in	the	creek
傻瓜	在	这	溪

小溪里的吸盘

['breɪkɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] , ['tʃɜːrnɪŋ] [mʌd] ['bɑːtəm]

breaking	water	to	catch	flies	,	churning	mud	bottom
打破	水	到	抓住	苍蝇	,	搅拌	泥	底部

破水捉苍蝇，搅动泥底

[baɪ] [ðer; ðər] [tuː] ['tɜːrbjələnt] [teɪlz] ; [ə; eɪ] [bɜːrd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

by	their	too	turbulent	tails	;	a	bird	hitting	the	window
经过	他们的	也	湍流	尾巴	;	一个	鸟	击中	这	窗户

被它们过于狂乱的尾巴；一只鸟撞到窗户

['oʊnli] [ɪts] [naɪt] .

only	its	night	.
仅有的	它是	夜晚	.

只有夜晚。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [mɔθs] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz]

The	echo	of	moths	lost	to	the	stars
这	回声	的	蛾子	丢失的	到	这	明星

飞蛾扑火的回声，消失在星辰之中

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['dʒɑ:rɪŋ] [nɑ:k] . [-]

with	each	jarring	knock	.	[	19	]
和	每个	刺耳的	敲	.	[	-	]

每一次剧烈的敲击。[19]

[pɔɪnt] [spred]

POINT	SPREAD
观点	传播

点差

[ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:r˛ni:liəs] [ə; eɪ] . ['b\\:li] , [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][bi:; bi]

The	skull	in	the	box	is	that	of	Cornelius	A	.	Burleigh	,	the	first	man	to	be
这	颅骨	在	这	盒子	是	那	的	科尼利厄斯	一个	.	伯利	,	这	第一的	男人	到	是

盒子里的头骨属于科尼利厄斯·A·伯利，他是第一个……

[hæŋd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑ:n'terioʊ] , ['ɔ:gəst] - , - .

hanged	in	London	,	Ontario	,	August	19	,	1830	.
绞刑	在	伦敦	,	安大略省	,	八月	-	,	-	.

1830 年 8 月 19 日在安大略省伦敦被绞死。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['hæŋɪŋ] [ə'træktɪd]

The	public	hanging	attracted
这	民众	绞刑	吸引

公开绞刑吸引了

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]['oʊvər][θri:] , - [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['nʌmbərd] ['oʊnli][ə; eɪ]

an	audience	of	over	3	,	000	when	the	village	of	London	numbered	only	a
一个	观众	的	超过	3	,	-	什么时候	这	村庄	的	伦敦	编号	仅有的	一个

当伦敦村只有……时，观众人数超过3000人。

[fju:] ['hʌndrəd] .

few	hundred	.
很少	百	.

几百人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊp] [broʊk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [twaɪs] !

Because	the	rope	broke	,	he	was	hanged	twice	!
因为	这	绳索	打破	,	他	曾是	绞刑	两次	!

因为绳子断了，他被吊了两次！

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

The	top	of
这	顶部	的

顶部

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [tʊr] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [oʊ] . [es] . ['faʊlər] , [ə; eɪ]

the	skull	was	taken	on	a	world	tour	by	Dr	.	O	.	S	.	Fowler	,	a
这	颅骨	曾是	已采取	在	一个	世界	旅游	经过	博士	.	哦	.	S	.	福勒	,	一个

[frə'nɑ:lədʒɪst] .

phrenologist	.
颅相学家	.

这颗头骨被颅相学家 O.S. 福勒博士带到世界各地进行巡回展览。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hærɪs] ['fæməli] .

This	part	of	the	skull	was	presented	to	the	Harris	family	.
这	部分	的	这	颅骨	曾是	呈现	到	这	哈里斯	家庭	.

这部分头骨被赠予了哈里斯家族。

([ɪl'dɑ:n] [haʊs] [broʊ'ʃʊr])
(Eldon House brochure)
(埃尔顿 房子 宣传册)

（埃尔顿庄园宣传册）

[ɔ:f] ['meməri]
Off memory
离开 记忆

记忆缺失

& [ə; eɪ] [der] ,
& a dare ,
& 一个 敢 ,

以及一项挑战，

[ðə; ði] [greɪv] [mæn]
the grave man
这 严重 男人

坟墓人

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [end] .
coming to a bitter end .
未来 到 一个 苦的 结尾 .

以悲惨的结局收场。

['b\\:li] , [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Burleigh , top of his
伯利 , 顶部 的 他的

伯利，他的顶峰

[skʌl] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [kʌp]
skull reminiscent of a laundry cup
颅骨 令人怀念的 的 一个 洗衣店 杯子

骷髅头让人联想到洗衣杯

([ɔ:r] ['tu:θpeɪst] [kæp]) ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
(or toothpaste cap) separated from
(或者 牙膏 帽) 分开 从

（或牙膏盖）与

[ɪts] ['jɛloʊɪŋ] , ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .
its yellowing , rightful owner .
它是 黄化 , 正当的 所有者 .

它泛黄的，它的合法主人。

[noʊ][dʒɔ:z][ʌv; əv][laɪf] [hɪr] - -
No jaws of life here - -
不 下颚 的 生活 这里 - -

这里不需要液压剪——

['ræðər] ['vendʒəns] [bɪ'jɑ:nd] [deθ] ,
rather vengeance beyond death ,
相当 复仇 超过 死亡 ,

与其说是死后的复仇，不如说是超越死亡的复仇。

[ʃə'læk,'ʃelæk] & ['vɑ:rnɪʃ] [twɪst] [ʃʌvd]
shellac & varnish twist shoved
虫胶 & 漆 捻 推搡

虫胶和清漆扭曲挤压

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [boʊn] .
to the withering bone .
到 这 枯萎 骨 .

直至枯骨。

[frə'nɑ:lədʒi] ,
Phrenology ,
颅相学 ,

颅相学

['sɪnɪstər] " [fɪn][di:]['si:kəl] " ['fɪŋgərɪŋ]
sinister " fin de siecle " fingering
险恶 " 鳍 德 世纪 " 指法

险恶的"世纪末"指法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəˌlɛkts] ['kærəktər]
of the intellect's character
的 这 智力的 特点

智力特征

[θru:] ['gu:ru:] - [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
through guru - dimensions of the head ,
通过 大师 - 方面 的 这 头 ,

通过头部的上师维度,

(['su:doʊ] - [sə'vɑ:nt] / [skʌl'dʌgəri] [kler'vɔɪənt]) .
(pseudo - savant / skulduggery clairvoyant) .
(伪 - 学者 / 阴谋诡计 通灵者) .

(伪学者/诡计千里眼)。

['θɪmbl] - [fʊl] ['θɪŋkər] , [slaɪt] [ʌv; əv][hænd]
Thimble - full thinker , sleight of hand
顶针 - 满的 思想家 , 诡计 的 手

思维敏捷，手法娴熟

- ['mɪrər] ['troʊfi] ['hʌntərz]
smoke'n mirror trophy hunters
- 镜子 杯 猎人

烟雾缭绕的战利品猎人

['bɔɪstərəs] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ]
boisterous crowd in a
喧闹的 人群 在 一个

喧闹的人群

" ['hæŋɪŋ] [mu:d] " .
" hanging mood " .
" 绞刑 情绪 " .

"悬念"

[kɔɪnz]
Coins
硬币

硬币

[flɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
flip on the outcome
翻动 在 这 结果

结果逆转

[waɪl] [taʊn] [drʌŋks] [ri:l] ;
while town drunks reel ;
尽管 镇 醉汉 卷轴 ;

镇上的醉汉们摇摇晃晃;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] ['getɪŋ]
The village idiot getting
这 村庄 笨蛋 获得

村里的傻子

['ɪntuː][ðə; ði] " [swɪŋ] " [ʌv; əv] [θɪŋz] .

into	the	"	swing	"	of	things	.
进入	这	"	摇摆	"	的	事物	.

进入状态。

[pɔɪnt] [spred]

Point	spread
观点	传播

点差

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɔːn]

across	the	yawn
穿过	这	打哈欠

打哈欠

[ʌv; əv] [deθ] . . .

of	death	.	.	.
的	死亡	.	.	.

死亡.....

['brɪt(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,

brittle	behaviour	,
脆	行为	,

脆性行为

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] ['biːtlz]

the	sharp	edge	of	beetles
这	锋利的	边缘	的	甲虫

甲虫的锋利边缘

['klɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

clicking	in	the	dark	.
点击	在	这	黑暗的	.

在黑暗中点击。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

And	I	thought
和	我	想法

我当时想

[ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪzd] ['iːv(ə)l]

of	institutionalized	evil
的	制度化的	邪恶的

制度化的罪恶

& ['ræbɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ]

&	rabid	passion	for	revenge
&	狂犬病	热情	为了	复仇

以及对复仇的狂热渴望

[pər'suːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] - -

pursued	beyond	the	final	resting	place	-	-
追击	超过	这	最终的	休息	地方	-	-

追寻至最终安息之地之外——

[moʊst] ['praɪvət] ['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz]

most	private	skeletal	remains
最多	私人的	骨骼	遗迹

大多数私人骨骼遗骸

[held] [ʌp] [æz; əz]['kjuəriː,əus] .

held	up	as	curios	.
握住	向上	作为	奇珍异宝	.

被当作奇珍异宝展示。

[ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrətɪks] [boʊnz] ,
Medieval burning of a heretic's bones ,
中世纪 燃烧 的 一个 异端的 骨头 ,

中世纪焚烧异教徒遗骸

[məˈnʊr] [paɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪˈkraɪd] [dæmd] ;
manure pile for those decried damned ;
肥料 桩 为了 那些 谴责 该死的 ;

为那些被诅咒的人准备的粪堆;

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]
the cross - roads
这 叉 - 道路

十字路口

[draɪv] [jʊr; jər][kɑːrt]['oʊvər][ðə; ði]
drive your cart over the
驾驶 你的 大车 超过 这

把你的购物车开过去

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
bones of the dead ,
骨头 的 这 死的 ,

死者的骸骨,

[ðə; ði] [rɪˈmembər] ['suː.ɪ.saɪdz][end] .
the remembered suicide's end .
这 记得 自杀的 结尾 .

记忆中自杀的结局。

[nɑːt][soʊ][streɪndʒ]
Not so strange
不是 所以 奇怪的

并不奇怪

['gɪv(ə)n]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
given human nature ,
给定 人类 自然 ,

鉴于人性,

[lɔːrd] ['baɪrənz]['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp]
Lord Byron's silver drinking cup
主 拜伦的 银 喝 杯子

拜伦勋爵的银酒杯

['rʌnəweɪ] [ˌiːθi'oʊpiən] [sleɪv]
runaway Ethiopian slave
逃跑 埃塞俄比亚 奴隶

逃亡的埃塞俄比亚奴隶

(['twɪstɪd] ['piːən] [tuː; tə]['roʊmæns])
(twisted paean to romance)
(扭曲 颂歌 到 浪漫)

(对浪漫的扭曲颂歌)

[ɔːr][hænd][ʌv; əv]['glɔːri] ,
or Hand of Glory ,
或者 手 的 荣耀 ,

或荣耀之手,

[kɔːrps] - [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] &
corpse - fresh from the gibbet &
尸体 - 新鲜的 从 这 绞刑架 &

刚从绞刑架上取下的尸体

[feɪmd] [fɔːdʒz] [ʌv; əv] [fræns] .
famed forges of France .
著名的 锻造厂 的 法国 .

法国著名的锻造厂。

[her] [strændz] [æz; əz] [ɪn] ['ʌndər]
Hair strands as in under
头发 线 作为 在 在下面

头发丝，就像下面

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [ðen]
a magnifying glass , then
一个 放大 玻璃 , 然后

然后，用放大镜。

[ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] / [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
shards of clothing / clods of earth
碎片 的 衣服 / 土块 的 地球

衣物碎片/土块

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
covering a shovel .
覆盖 一个 铲 .

给铲子套上盖子。

[ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] - ['nekroʊmænsi]
The autopsy - necromancy
这 尸检 - 死灵术

尸检-死灵术

['nɑːtsi] [ɪn'triːg] ,
Nazi intrigue ,
纳粹 阴谋 ,

纳粹阴谋

['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
playing polo with your
玩耍 马球 和 你的

和你一起打马球

[ə'poʊnənts] [skʌl]
opponent's skull
对手的 颅骨

对手的头骨

- - [kɑːrl] ['sægənz] ['broʊkəz] [breɪn]
- - Carl Sagan's Broca's Brain
- - 卡尔 萨根的 布罗卡氏管 脑

——卡尔·萨根的布罗卡氏脑

[red] - ['bɪrdɪd] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn]
red - bearded decapitation
红色的 - 留着胡子的 斩首

红胡子斩首

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɔːr'mældɪhaɪd] ;
floating in a cloud of formaldehyde ;
漂浮的 在 一个 云 的 甲醛 ;

漂浮在甲醛云中;

[seɪl] [ʌv; əv] ['skelitnz] / [waɪt] ['sleɪvəri]
sale of skeletons / white slavery
销售 的 骷髅 / 白色的 奴隶制

贩卖骷髅/白奴

['fɪlθi] ['luːkər][ɔːl][ɪn][wʌn][ˌjuːtɪlɪ'teriən]
filthy lucre all in one utilitarian
污秽 利润 全部 在 一 功利主义

肮脏的财富，尽在功利主义之中

[lʌst] [fɔːr; fər] [kə'dævər] . . . .
lust for cadavers . . . .
欲望 为了 尸体 . . . .

对尸体的欲望.....

['rɑːbər] - [bɜːrdz] ['pɪnjənɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] . . .
Robber - birds pinioning their prey . . .
强盗 - 鸟类 齿轮 他们的 猎物 . . .

强盗鸟将猎物困住.....

['meɪniə][tuː; tə] [kə'lekt]
Mania to collect
狂热 到 收集

狂热收集

['meɪniə][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] ,
mania to re - collect ,
狂热 到 关于 - 收集 ,

重新收集的狂热

['ʃædoʊ] - ['bɑːksɪŋ]['lɑːdʒɪk]
shadow - boxing logic
阴影 - 拳击 逻辑

影子拳击逻辑

['ræt(ə)l][hɪz; ɪz][boʊnz]
rattle his bones
嘎嘎作响 他的 骨头

摇晃他的骨头

['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːpər]
he's only a pauper
他是 仅有的 一个 穷光蛋

他只是个穷光蛋。

[huːm] ['noʊbɑːdi] [oʊnz] . [-]
whom nobody owns . [21]
谁 无人 拥有 . [-]

谁都不拥有它。[21]

([ðə; ði] [tə'rɑːntoʊ] [stɑːr] , ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , -)
(THE TORONTO STAR , SATURDAY , NOVEMBER 30 , 1985)
(这 多伦多 星星 , 周六 , 十一月 - , -)

（《多伦多星报》，1985年11月30日，星期六）

[ber] [boʊnz]['fjuːtʃər]
Bare bones future
裸 骨头 未来

简陋的未来

['medɪk(ə)l] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [boʊnz]['fjuːtʃər] ,
Medical schools may be facing a bare bones future ,
医疗的 学校 可能 是 面向 一个 裸 骨头 未来 ,

医学院校可能面临资源匮乏的未来。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['skelitnz] .
thanks to a shortage of skeletons .
谢谢 到 一个 短缺 的 骷髅 .

由于骨骼短缺。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]

According	to	an	article
根据	到	一个	文章

根据一篇文章

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][poʊst] , [moʊst] [ə'nætəmi] ['skelitnz] [kʌm] [frʌm; frəm]

in	The	Medical	Post	,	most	anatomy	skeletons	come	from
在	这	医疗的	邮政	,	最多	解剖学	骷髅	来	从

在《医学邮报》中，大多数解剖骨骼图都来自

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][bæn][ɑ:n][ðə; ði]

India	and	the	Indian	government	has	placed	a	ban	on	the
印度	和	这	印度	政府	有	放置	一个	禁止	在	这

印度和印度政府已禁止.....

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] [skʌlz] [ænd; ənd] ['skelitnz] .

export	of	human	skulls	and	skeletons	.
出口	的	人类	头骨	和	骷髅	.

出口人类头骨和骨骼。

[æt; ət] ['kwi:nz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

At	Queen's	University	,
在	女王大学	大学	,

在女王大学，

- ['stjʊdnts] [ʃer] - ['skelitnz] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv]

500	students	share	300	skeletons	,	four	or	five	of
-	学生	分享	-	骷髅	,	四	或者	五	的

500名学生共享300具骨架，四五种骨架

[wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] ['evri] [jɪr] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

which	have	to	be	replaced	every	year	although	the	head	of
哪个	有	到	是	替换	每一个	年	虽然	这	头	的

虽然负责人表示，这些设备每年都必须更换，但

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [sez] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	anatomy	department	says	the	students	take	good	care	of	them	.
这	解剖学	部门	说道	这	学生	拿	好的	关心	的	他们	.

解剖学系表示，学生们对它们照顾得很好。

[ə'nætəmɪst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [hɑ:rd][tu:; tə]['du:plɪkeɪt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

Anatomists	say	it	would	be	extremely	hard	to	duplicate	the	surface
解剖学家	说	它	会	是	极其	难的	到	复制	这	表面

解剖学家表示，复制这个表面将极其困难。

['di:teɪlz][wɪð; wɪθ]['plæstɪk] ['skelitnz] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] . [

details	with	plastic	skeletons	but	the	option	may	have	to	be	considered	.	[
细节	和	塑料	骷髅	但	这	选项	可能	有	到	是	经过考虑的	.	[

-]

24	]
-	]

细节方面，使用了塑料骨架，但可能需要考虑这种方案。[24]

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] :

READING	THE	TIDES	:
阅读	这	潮汐	:

解读潮汐：

['petrəglɪf] [pɑ:rk] " . . .

PETROGLYPH	PARK	"	.	.	.
岩画	公园	"	.	.	.

岩画公园”.....

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['gɔːdinəs] [spʌn]
A **universe** **of** **ineffable** **gaudiness** **spun**
一个 宇宙 的 难以言喻的 华美 旋转

一个充满难以言喻的艳丽的世界旋转着

[ɪt'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] . . . [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
itself **out** **in** **his** **brain** **.** **.** **.** **a** **promise**
本身 出去 在 他的 脑 . . . 一个 承诺

它在他的脑海中浮现.....一个承诺

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]
that **the** **rock** **of** **the** **world** **was** **founded**
那 这 岩石 的 这 世界 曾是 创立

世界磐石的建立

[sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ə; eɪ] - [wɪŋ] .
securely **on** **a** **faery's** **wing** **.**
安全地 在 一个 - 翼 .

稳稳地站在仙女的翅膀上。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gætsbi]
" **THE** **GREAT** **GATSBY**
" 这 伟大的 了不起的盖茨比

《了不起的盖茨比》

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]
Perceiving **the** **universe**
感知 这 宇宙

感知宇宙

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [stem] ,
as **an** **orchid** **stem** **,**
作为 一个 兰花 干 ,

如同兰花茎一样，

[waɪld][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs]
wild **hibiscus**
荒野 木槿花

野生木槿

[kreɪn] & ['herən] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtər]
crane **&** **heron** **breaking** **water**
起重机 & 苍鹭 打破 水

鹤和鹭破水而出

- - ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] , [piː] - [ʃeɪpt]
- **-** **voyage** **of** **elliptical** **,** **pea** **-** **shaped**
- - 航程 的 椭圆形 , 豌豆 - 形状

——椭圆形、豌豆形的旅程

[kə'nuː] [daʊn] ['dænsɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
canoe **down** **dancing** **images** **of**
独木舟 向下 跳舞 图片 的

独木舟顺流而下，舞动的画面

[ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] .
the **underworld** **.**
这 地狱 .

冥界。

[ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃɑːrdʒd] ,
This **temperature** **charged** **,**
这 温度 带电 ,

这种温度带电，

['klaɪmət] - [kən'troʊld] [glæs]
climate - controlled glass
气候 - 受控 玻璃

温控玻璃

['dʒiːoʊd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][wɔːr][ɑːn]
geode designed to war on
晶洞 设计 到 战争 在

晶洞设计用于战争

[mɔːs] [ænd; ənd] [stoʊn] [mʌntʃɪŋ]
moss and stone munching
苔藓 和 石头 咀嚼

啃食苔藓和石头

['eɪfɪd] ['laɪkənz] [siːmz] [ɛvriːbɪt] [æz; əz]
aphid lichens seems everybit as
蚜 地衣 似乎 每一寸 作为

蚜虫地衣似乎和……一样

['fænsɪf(ə)l][æz; əz]['eni]['ænɪm(ə)l]['toʊtəm] .
fanciful as any animal totem .
奇幻的 作为 任何 动物 图腾 .

如同任何动物图腾一样充满奇幻色彩。

[grɪm] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]
Grim crevice in the rock
严峻 裂缝 在 这 岩石

岩石上阴森的裂缝

([ˌænɪ'mɪstɪk] ['fiːmeɪl] ['ɔːrɪfɪs])
(animistic female orifice)
(万物有灵论 女性 孔)

（万物有灵论中的女性孔口）

[fər'tɪləti] ['tɜːrt(ə)l]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]
fertility turtle swollen with
生育力 龟 肿 和

生育力强的海龟肿胀

[egz] ['kæriɪŋ] [ɜːrθ] [θruː]
eggs carrying Earth thru
鸡蛋 携带 地球 通过

携带地球的蛋

[gɔːdʒd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ]
gorged labours of darting
饱食 劳动 的 飞镖

饱受奔跑之苦

['sæləmændər] & [ðə; ði]['speɪsmæn] [sneɪk] .
salamander & the spaceman snake .
蝾 & 这 太空人 蛇 .

蝾螈和太空蛇。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
And coming to that rushing sound ,
和 未来 到 那 匆忙 声音 ,

随之而来的是一阵急促的声响，

([ˌsʌbtə'reɪniən] , [ɪ'vɑːkətɪv] [striːm])
(subterranean , evocative stream)
(地下 , 令人回味的 溪流)

（地下，引人遐想的溪流）

[ɔːr][soʊ] , ['pensɪv] & ['pʌz(ə)ld] ,
or so Algonkians , pensive & puzzled ,
或者 所以 阿尔冈昆人 , 沉思的 & 困惑 ,

或者说，阿尔冈昆人就是这样，沉思而困惑。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn'keɪst] [ɪn]
paused for a thought encased in
暂停 为了 一个 想法 包裹 在

停下来思考片刻，思绪被包裹其中

[diːp] , ['rɪvəraɪn] ['baʊəlz] .
deep , riverine bowels .
深的 , 河边 肠道 .

深邃、如河流般的肠道。

[glæs] ['slɪpər] , [bluː] [gɪ'tɑːr]
Glass slipper , blue guitar
玻璃 拖鞋 , 蓝色的 吉他

玻璃鞋，蓝色吉他

- - ['saɪlənt] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
- - Silent Lake with something
- - 沉默的 湖 和 某物

寂静湖与某物

[ʌv; əv][waɪld][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] - [keivz]
of wild dimensions in Warsas Caves
的 荒野 方面 在 - 洞穴

瓦尔萨斯洞穴的狂野维度

([sai'kləupjən] ['boʊldərz]) , ['sɜːrpənt] [maʊndz] ,
(Cyclopean boulders) , Serpent Mounds ,
(独眼巨人 巨石) , 蛇 土堆 ,

（巨石阵）、蛇丘

[ðɪs] ['ruːnɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ]
this runic enchantment with
这 符文 魅力 和

这种符文魔法与

[glɪfs] & [ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] [muːn] [ʌv; əv] [meɪ] . [-]
glyphs & a cabalistic moon of May . [25]
字形 & 一个 神秘主义 月亮 的 可能 . [-]

象形文字和五月的神秘月亮。[25]

['fæbjəlɪst]
FABULIST
寓言家

寓言家

['riəl] ['verɪtəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkpɪt] - -
Riel veritably in a cockpit - -
里尔 确实 在 一个 座舱 - -

里尔确实在驾驶舱里——

['geɪbriəl][duː'mɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌfəloʊ][roʊb]
Gabriel Dumont with his buffalo robe
加布里埃尔 杜蒙 和 他的 水牛 长袍

加布里埃尔·杜蒙身穿水牛皮袍

['piːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
peeking from behind
偷窥 从 在后面

从后面偷看

[ə; eɪ][blaɪnd][æt; ət] [dʌk] [leɪk]
a **blind** **at** **Duck** **Lake**
一个 瞎的 在 鸭子 湖

鸭湖的隐蔽处

[ɔːl] [ɪn'griːdiənts] [ɪn'tækt] ,
all **ingredients** **intact** **,**
全部 原料 完好无损的 ,

所有成分均未改变。

[ə; eɪ] [-] [wɔːk] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
a **gallow's** **walk** **inevitable**
一个 绞刑架 走 不可避免的

走上绞刑架是不可避免的。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l]['gɪvənz] .
given **a** **series** **of** **probable** **givens** **.**
给定 一个 系列 的 可能 已知条件 .

给定一系列可能的已知条件。

['gɪv(ə)n] ['riəl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst]
Given **Riel** **is** **an** **illusionist**
鉴于 里尔 是 一个 魔术师

鉴于里尔是一位魔术师

['figəriŋ] [θriː] [deɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
figuring **3** **days** **back** **from** **the** **grave**
计算 3 天 后退 从 这 严重

估计三天后从坟墓里出来

- - [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gætlɪŋ] [gʌn]
- **-** **that** **an** **early** **prototype** **of** **the** **Gatling** **gun**
- - 那 一个 早期的 原型 的 这 加特林 枪

——那是加特林机枪的早期原型

[ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [dæns]
is **in** **effect** **,** **that** **a** **Ghost** **Dance**
是 在 影响 , 那 一个 鬼 舞蹈

实际上，这就是鬼舞。

['kænɑːt][stɑːp]['bulits] .
cannot **stop** **bullets** **.**
不能 停止 子弹 .

挡不住子弹。

[suː'pɪriər] ['nʌmbərz] & ['dɪsəplɪn] -
Superior **numbers** **&** **discipline** **'**
优越的 数字 & 纪律 -

卓越的数量和纪律

['mændeɪt] [ðə; ði] [west] [wɪl] [krɪndʒ]
mandate **the** **West** **will** **cringe**
授权 这 西方 将要 尴尬

强制西方会畏缩

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [red] [koʊts] ;
to **the** **Queen's** **Red** **Coats** **;**
到 这 女王大学 红色的 外套 ;

致女王的红衣卫队;

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs]
what's **more** **,** **the** **iron** **horse**
是什么 更多的 , 这 铁 马

此外，还有铁马

['aɪkɑːn] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " & [ðə; ði]
icon **"** **talking** **leaves** **"** **&** **the**
图标 " 说 树叶 " & 这

图标"会说话的树叶"和

[ˌsuːpərˌfɪʃi'ælәti][ʌv; әv] ['rʌnɪŋ]
superficiality **of** **running**
肤浅 的 跑步

跑步的肤浅

[ə; eɪ] [plaʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['lændz] [bæk]
a **plow** **over** **the** **land's** **back**
一个 犁 超过 这 土地的 后退

犁铧翻过土地的背面

[ɔːl] [teɪk] [ðer; ðər]['kælkjuleɪtɪd][toʊl] .
all **take** **their** **calculated** **toll** **.**
全部 拿 他们的 计算 收费 .

所有这些都会带来其预期的代价。

[baɪ][sʌm; səm] [әb'skjʊr] , ['pɑːrˌbɔɪld] ['mædʒɪk]
By **some** **obscure** **,** **parboiled** **magic**
经过 一些 朦胧 , 半熟 魔法

凭借某种晦涩难懂、半生不熟的魔法

['riәl] [ɪz] [træns'fɔːmd] [tuː; tә][ә; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Riel **is** **transformed** **to** **a** **living**
里尔 是 转变 到 一个 活的

瑞尔变成了一个活生生的人

[ruːm] [ʌv; әv] [tә'deɪ] :
room **of** **today** **:**
房间 的 今天 :

今日房间:

[er] [ә'pærәnt] [tuː; tә][ðə; ði] [frentʃ] [kә'neɪdiәn]
heir **apparent** **to** **the** **French** **Canadian**
继承人 明显 到 这 法语 加拿大

法裔加拿大人的继承人

['empaɪәr] (['naɪtmer]) [ɔːr] ['jʌpi] ['vɪʒәneri]
empire **(** **nightmare** **)** **or** **yuppie** **visionary**
帝国 (恶梦) 或者 雅皮士 有远见的

帝国（噩梦）还是雅皮士梦想家

- ?
illuminaire **?**
- ?

照明器?

[ɪn][ðə; ði] [dә'mɪnjәn] [suːp] ['kɪtʃɪn] ,
In **the** **Dominion** **soup** **kitchen** **,**
在 这 自治领 汤 厨房 ,

在自治领救济食堂,

[ðə; ði][rest][ʌv; әv][ðə; ði] ['kʌntri] [ækts]
the **rest** **of** **the** **country** **acts**
这 休息 的 这 国家 行为

该国其他地区的行为

[æz; әz][ə; eɪ] ['begәr] ['klʌtʃɪŋ] [ә'nʌðәr] [pɑːt] . [-]
as **a** **beggar** **clutching** **another** **pot** **.** **[** **27** **]**
作为 一个 乞丐 紧握 其他 锅 . [-]

就像一个乞丐抱着另一个罐子。[27]

[eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz]
ACE OF SPADES
高手 的 黑桃

黑桃A

['pærəbl] [æz; əz] ['metəfər] - -
Parable as metaphor - -
寓言 作为 隐喻 - -

寓言作为隐喻——

['proʊfaɪl][ɪn][hɑːrd][glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] ,
profile in hard glint of light ,
轮廓 在 难的 闪烁 的 光 ,

在刺眼的强光下，轮廓清晰可见。

['bʌkskɪn] [gɑːrb]
buckskin garb
鹿皮 外衣

鹿皮服装

['mɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] &
merging from shadow &
合并 从 阴影 &

从阴影中合并

['bʌkˌbɔːrd] - -
buckboards - -
马车 - -

马车——

['sænwɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri]
sandwiching of memory
夹心 的 记忆

记忆的夹层

['biːɪŋ] ['elbəud]
being elbowed
存在 肘击

被肘击

[θruː] [ə; eɪ] ['dedˌwʊd] ['sɪti]
thru a Deadwood City
通过 一个 死木镇 城市

穿过死木城

[sə'luːn] [dɔːr] .
saloon door .
酒吧 门 .

轿车门。

[nɑːniːoʊðɝ] .
Noneother .
没有其他 .

没有别的了。

[ded] ['mænz][hænd] .
Dead Man's Hand .
死的 男人的 手 .

死人手牌。

[kɑːrdz] [struːn] ,
Cards strewn ,
牌 散落的 ,

散落一地的牌，

[læst] ['tʌmblər] . . .
last tumbler . . .
最后的 不倒翁 . . .

最后一个玻璃杯.....

['tʃeɪmbər] [ɑːn] ['empti] .
chamber on empty .
房间 在 空的 .

空腔。

['jænsi] ['derɪndʒər] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði]
Yancy Derringer modelling the
扬西 德林格 造型 这

Yancy Derringer 建模

['leɪtɪst] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
latest revolver of his namesake ,
最新的 左轮手枪 的 他的 同名者 ,

以他名字命名的最新款左轮手枪

[ɪn][pɪt] & [ðə; ði][pɑːm]
in pit & the palm
在 坑 & 这 棕榈

在坑和棕榈树中

['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
bullet in the back
子弹 在 这 后退

背部中弹

[fɔːr; fər][waɪld] [bɪl] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
for Wild Bill , just for a keepsake .
为了 荒野 账单 , 只是 为了 一个 纪念品 .

送给狂野比尔，仅作纪念。

['treʒər] - [troʊv][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['pɑːrlər] :
Treasure - trove for the funeral parlour :
宝藏 - 宝库 为了 这 葬礼 客厅 :

殡仪馆的宝库:

" [ðeɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] " .
" they done him up well " .
" 他们 完毕 他 向上出色地 " .

“他们把他打扮得很好”。

[ˌpekə'dɪloʊ] [æz; əz][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . [-]
Peccadillo as provocation . [28]
小过失 作为 挑衅 . [-]

过失行为是挑衅行为。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点差诗(Point Spread Poems)
第2/4页

[waɪld] [kɑːrd]
WILD **CARD**
荒野 卡片

外卡

['kleɪtən] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði][kə'ræl] ,
Clayton **brothers** **at** **the** **corral** **,**
克莱顿 兄弟 在 这 围栏 ,

克莱顿兄弟在围栏边，

[ɪts] ['ɝːp] ['sɪti] [tə'deɪ]
its **Earp** **City** **today**
它是 厄普 城市 今天

今天这里是厄普城

['tʌmblwiːd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [laɪvz; lɪvz] ,
tumbleweed **junction** **for** **numerous** **lives** **,**
风滚草 交汇处 为了 很多的 生活 ,

无数生命在此消逝，如同风滚草交汇处。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][laɪz]
not **to** **mention** **lies**
不是 到 提到 谎言

更别提谎言了。

[swɪft] - [drɔː] ['ɑːrtɪsts]
swift **-** **draw** **artists**
迅速 - 画 艺术家

速写艺术家

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [stoʊn]
encased **in** **a** **memory** **of** **stone**
包裹 在 一个 记忆 的 石头

被封存在石头的记忆中

[buːts] [ʌp] . . .
boots **up** **.** **.** **.**
靴子 向上 . . .

启动.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fər'lɔːrn] [greɪs] [ʌv; əv]
with **all** **the** **forlorn** **grace** **of**
和 全部 这 绝望 优雅 的

带着所有凄凉的优雅

['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt]
being **pushed** **in** **front**
存在 推动 在 正面

被推到前面

[ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] . [-]
of **a** **train** **.** **[** **29** **]**
的 一个 火车 . [-]

火车。[29]

-	['flɪkər]
1920's	**FLICKER**
-	闪烁

1920年代的闪烁

[dʒɑːn]	['dɪlɪŋɚ]	[ænd; ənd]	['beɪbi]	-	[feɪst]	['nelsn]
John	**Dillinger**	**and**	**Baby**	**-**	**Faced**	**Nelson**
约翰	迪林格	和	婴儿	-	面对	纳尔逊

约翰·迪林格和娃娃脸纳尔逊

[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[tə'geðər]
in	**a**	**dream**	**together**
在	一个	梦	一起

在梦中一起

-	-	[wʌn]	['ʃuːtɪŋ]	[hoʊlz]	[θruː]
-	**-**	**one**	**shooting**	**holes**	**thru**
-	-	一	射击	孔	通过

——一个射击孔穿过

['θɪərɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'taɪmli]	[deθ]	,
theories	**of**	**his**	**untimely**	**death**	**,**
理论	的	他的	不合时宜	死亡	,

关于他英年早逝的各种说法

[ðə; ði]	['ʌðər]	['fraɪɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[oʊld]	-	[taɪm]
the	**other**	**frying**	**in**	**an**	**old**	**-**	**time**
这	其他	煎炸	在	一个	老的	-	时间

另一种煎炸方式是老式的

(	[iː]	)	[ɪ'lektrɪk]	[tʃer]
(	**e**	**)**	**Electric**	**Chair**
(	e	)	电的	椅子

（e）电椅

[wɪð; wɪθ]	[bə'luːnz]	['weɪvɪŋ]	,	['bɔnbɔnz]
with	**balloons**	**waving**	**,**	**bonbons**
和	气球	挥手	,	糖果

气球飘扬，糖果

['goʊɪŋ]	[ɔːf]	,	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	,
going	**off**	**,**	**the**	**crowd**	**in**	**a**	**joyous**	**,**
去	离开	,	这	人群	在	一个	欢乐	,

人群欢呼雀跃，

['bɔɪstərəs]	[muːd]	.
boisterous	**mood**	**.**
喧闹的	情绪	.

热闹的气氛。

[ðə; ði]	[mɑːr'kiː]	[riːdz]	:
The	**marquee**	**reads**	**:**
这	招牌	阅读	:

招牌上写着：

"	['pʌblɪk]	['enəmi]	['nʌmbər]	[wʌn]
"	**Public**	**Enemy**	**Number**	**One**
"	民众	敌人	数字	一

"头号公敌"

[leɪd]	[tuː; tə]	[rest]	[ɪn]	[ə; eɪ]
laid	**to**	**rest**	**in**	**a**
铺设	到	休息	在	一个

安葬于

['ʃæloʊ]	[greɪv]	[æz; əz]
shallow	**grave**	**as**
浅的	严重	作为

浅坟

['grævəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]
gravelly	**as**	**the**	**heart**
砾石	作为	这	心

沙哑如心

[ðæt]	[biːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stəuni]	[tʃest]	.
that	**beat**	**in**	**his**	**stoney**	**chest**	**.**
那	打	在	他的	石头	胸部	.

那股心跳在他坚硬的胸膛里回荡。

"	[æn; ən]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	[saɪn]	['noʊtɪd]	,
"	**An**	**adjacent**	**sign**	**noted**	**,**
"	一个	邻近的	符号	著名的	,

旁边一块标牌上写着：

[kraɪm]	[dʌz]	[peɪ]	[ðə; ði]	['ʌndərteɪkər]
crime	**does**	**pay**	**the**	**undertaker**
犯罪	做	支付	这	殡仪员

犯罪确实能让殡仪员获利。

[bʌt; bət]	['ʌðər]	,	[gʊd]	-	['hɑrtɪd]	[foʊks]
but	**other**	**,**	**good**	**-**	**hearted**	**folks**
但	其他	,	好的	-	心地	各位

但其他一些心地善良的人

[niːd]	[lʊk]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]
need	**look**	**no**	**further**	**than**
需要	看	不	更远	比

无需再寻觅了

[ðə; ði]	['dɛmpsi]	-	['tʌni]	[faɪt]
the	**Dempsey**	**-**	**Tunney**	**fight**
这	邓普西	-	特尼	斗争

邓普西-图尼之战

[tuː; tə]	[siː]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]
to	**see**	**which**	**has**
到	看	哪个	有

看看哪个有

[ðə; ði]
the
这

这

[bɪgə(r)]	[bɑːks]	['ɑːfɪs]	[drɔː]	.	[	-	]
bigger	**box**	**office**	**draw**	**.**	**[**	**30**	**]**
大	盒子	办公室	画	.	[	-	]

更大的票房号召力。[30]

['kændllaɪt]	[ɪn]	[blæk]
CANDLELIGHT	**IN**	**BLACK**
烛光	在	黑色的

黑色烛光

[ðə; ði]	['goʊsts]	[ɑːr; ər]	['mɑːrməleɪd]
The	**ghosts**	**are**	**marmalade**
这	鬼魂	是	果酱

鬼魂是橘子酱

[θɪn] [æz; əz][raɪnd] [ə'krɔːs] [toʊst]
thin **as** **rinds** **across** **toast**
薄的 作为 果皮 穿过 吐司

薄如面包皮

[ɔːr][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] , [huːz]
or **the** **Weeping** **Willow** **,** **whose**
或者 这 哭泣 柳 , 谁

或者垂柳，它的

[griːn] [bɪrd] [liːnz] ,
green **beard** **leans** **,**
绿色的 胡须 倾斜 ,

绿胡子倾斜着，

[kreɪn] - [laɪk] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪldz]
crane **-** **like** **,** **into** **a** **child's**
起重机 - 喜欢 , 进入 一个 孩子的

像鹤一样，进入孩子的

[ˌbæk'jɑːrd] .
backyard **.**
后院 .

后院。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] ['bʌtərflaɪ] ,
A **Morning** **Cloak** **butterfly** **,**
一个 早晨 披风 蝴蝶 ,

晨蝶

[mə'ruːn] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnt]
maroon **wet** **with** **the** **paint**
栗色 湿的 和 这 画

栗色，沾满了油漆

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [kæt] [pɔːz]
of **morning** **,** **cat** **paws**
的 早晨 , 猫 爪子

清晨，猫爪

[θɪn] ['fɪləmənt] [liːvz]
thin **filament** **leaves**
薄的 灯丝 树叶

细丝叶片

[ə'straɪd][ə; eɪ] ['lɑːrdər]
astride **a** **larder**
跨骑 一个 食品储藏室

跨坐在食品储藏室上

[ʌv; əv] ['meməriz] .
of **memories** **.**
的 回忆 .

回忆。

['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
Dalliance **with** **the** **past** **,**
调戏 和 这 过去的 ,

与过去纠缠不清，

[smoʊk] [greɪ] [ðiːz] ['ɑːkitekts]
smoke **grey** **these** **architects**
抽烟 灰色的 这些 建筑师

这些建筑师的烟灰色

[ʌv; əv] ['meməri]
of **memory**
的 记忆

内存

[ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] ,
the **privet** **hedge** **,**
这 私生子 对冲 ,

女贞树篱,

[loʊn] [paɪn] [tri:] ,
lone **pine** **tree** **,**
孤独 松树 树 ,

孤松

[dʒet] [blæk] ['kætərpɪlər]
jet **black** **caterpillar**
喷射 黑色的 毛虫

漆黑的毛虫

[pɔɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gri:n]
poised **about** **a** **green**
准备 关于 一个 绿色的

围绕着一片绿地

['kærət] [tɑ:p] ['trɪgər]
carrot **top** **trigger**
胡萝卜 顶部 扳机

胡萝卜顶触发器

[leɪst] [ɪn] ['ɛmpɝɝz] [goʊld]
laced **in** **emperor's** **gold**
系带 在 皇帝的 金子

缀满帝王的金子

[laɪk] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]
like **fathoms** **of** **the** **sea**
喜欢 英寻 的 这 海

如同深海

[held] . . . [ɪn] ['kwaɪət] [rɪ'poʊz] . [-]
held **.** **.** **.** **in** **quiet** **repose** **.** **[** **31** **]**
握住 . . . 在 安静的 休息 . [-]

静静地安息着。[31]

['hai^it]
HIGHGATE
海格特

海格特

['eɪndʒl] [ɪn] ,
Angel **Inn** **,**
天使 客栈 ,

天使旅馆

[kʌm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [saɪn]
come **off** **a** **sign**
来 离开 一个 符号

离开标志

[bloʊn] ['saɪdweɪz]
blown **sideways**
吹 侧身

向侧面吹

[ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['aɪsɪz]
in **the** **sugar** **and** **ices**
在 这 糖 和 冰

在糖和冰淇淋中

[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

夜晚。

[oʊld][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]
Old **St** **.** **Joseph's**
老的 英石 . 约瑟的

老圣约瑟夫

[kə'θiːdrəl] , ['bɑːtəm]
Cathedral **,** **bottom**
大教堂 , 底部

大教堂，底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hɪr]
of **the** **hill** **,** **here**
的 这 爬坡道 , 这里

这里，山上

['ændruː] ['mɑːrvl]
Andrew **Marvell**
安德鲁 漫威

安德鲁·马维尔

[ʌv; əv] " [kɔɪ] ['mɪstrəs]
of **"** **coy** **mistress**
的 " 害羞 情妇

"娇羞的情妇"

" [feɪm] [spɔːrts][ə; eɪ] [plæk]
" **fame** **sports** **a** **plaque**
" 名声 运动的 一个 牌匾

名声显赫，奖牌闪耀

[rɪ'membərɪŋ] " ['taɪmz]
remembering **"** **time's**
记住 " 时间

记住"时间"

[wɪŋd] ['tʃæriət] " [ænd; ənd]
winged **chariot** **"** **and**
有翅膀的 战车 " 和

带翼战车"和

['fɑːrðər] (['fɜːrðər] !) [ʌp]
farther **(** **further** **!** **)** **up**
更远 (更远 !) 向上

更远（更远！）向上

[ə; eɪ] [kweɪnt] [pʌb] ['gɪvz] ['ækəˌleɪdz]
a **quaint** **pub** **gives** **accolades**
一个 古雅 酒吧 给予 赞誉

一家古色古香的酒吧给予赞誉

(['kuːdoʊs] , [tuː]) [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , -
(**Kudos** **,** **too** **)** **to** **the** **fact** **,** **1666**
(赞! , 也) 到 这 事实 , -

（也值得称赞的是）1666 年

[niˈfɛəriəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [jɪr]
nefariously **was** **the** **plague** **year**
邪恶地 曾是 这 瘟疫 年

瘟疫之年真是祸不单行。

[ɪn] [ˈlʌndən] - - [ˈpɑːrləmənt] [hɪl] ,
in **London** **-** **-** **Parliament** **Hill** **,**
在 伦敦 - - 议会 爬坡道 ,

在伦敦——议会山，

[ə; eɪ] [briːf] [ɑːrm] [stretʃ] [əˈweɪ] ,
a **brief** **arm** **stretch** **away** **,**
一个 简短的 手臂 拉紧 离开 ,

手臂短暂地伸出去，

[ˈpɔzɪtid] [ˈstræŋgld] [ˈtʃɪkɪnz]
posited **strangled** **chickens**
假设 被勒死 鸡

假设被勒死的鸡

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈsɔːrtɪd] [ˈerluːm]
and **other** **assorted** **heirlooms**
和 其他 各种各样的 传家宝

以及其他各种传家宝

[ɪn][veɪn] [əˈtempt] [fɔːr; fər][ˈpoʊəziˌpoʊəsi]
in **vain** **attempt** **for** **poesy**
在 徒劳 试图 为了 诗

徒劳地尝试写诗

[tuː; tə] [θwɔːrt] [ˈpɑːksi] .
to **thwart** **poxy** **.**
到 阻挠 塑料 .

阻止脓毒症。

[ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ]
A **stone's** **throw**
一个 石头的 扔

近在咫尺

[ɔːf][ɪn] [ˈhæmpˌstɛd] [hiːθ]
off **in** **Hampstead** **Heath**
离开 在 汉普斯特德 希思

在汉普斯特德荒原附近

[ˈgʌnz] ([bɪg] [ˈbɜːrθə]) [kʊd; kəd]
guns **(** **Big** **Berthas** **)** **could**
枪支 (大的 伯莎) 可以

枪支（大贝莎）可能

[biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
be **heard** **from** **the** **Somme** **,**
是 听到 从 这 索姆河 ,

从索姆河传来消息，

[ˈdʒɜːrmən] [ˈdɪrɪdʒəbl] [drɑːpt]
German **dirigibles** **dropped**
德语 飞艇 掉落

德国飞艇投放

[ɪnˈsendiːˌeriːz] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [inˈtreind]
incendiaries **,** **the** **wounded** **entrained**
燃烧剂 , 这 受伤 被卷入

燃烧弹，伤员被卷入

[æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræ'skæljən]
at **Charing** **Cross** **and** **a** **rascallion**
在 查令 叉 和 一个 无赖

在查令十字街和无赖

([dʒɑ:n] [ki:ts] [baɪ] [neɪm]) [dreɪnd]
(**John** **Keats** **by** **name** **)** **drained**
(约翰 济慈 经过 姓名) 排水

（约翰·济慈的名字）排干

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [æt; ət][dʒæk] [strɔ:z]
a **draught** **at** **Jack** **Straw's**
一个 草稿 在 杰克 稻草

在杰克·斯特劳酒吧喝一杯

['kæs(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['spænjərdz]
Castle **near** **the** **Spaniards**
城堡 靠近 这 西班牙人

西班牙人附近的城堡

[waɪl] ['tɜ:rpɪnz] [hæŋd] [kɔ:rps]
while **Turpin's** **hanged** **corpse**
尽管 特平的 绞刑 尸体

而特平的尸体

[wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [gʊd]
was **soon** **to** **resemble** **good**
曾是 很快 到 类似 好的

很快就变得像好一样

['ɪŋglɪʃ] [kæsk]
English **oaker** **casks**
英语 橡木 酒桶

英国橡木桶

[æt; ət][ðə; ði][flæsk] . [-]
at **the** **Flask** **.** **[** **32** **]**
在 这 烧瓶 . [-]

在烧瓶处。[32]

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]
CAPE **OF** **GOOD** **HOPE**
岬 的 好的 希望

好望角

['poʊltərgaɪst][æk'tɪvəti]
Poltergeist **activity**
波尔特盖斯特 活动

骚灵现象

- - [ðə; ði][sʌn] ['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sterkeɪs]
- **-** **the** **sun** **winding** **like** **a** **staircase**
- - 这 太阳 绕线 喜欢 一个 楼梯

太阳像阶梯一样蜿蜒而下

['ɑ:ntə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
onto **the** **pavement** **,**
到 这 路面 ,

走到人行道上，

['rɪkəti] [ˌæftər'nu:n]
rickety **afternoon**
摇摇晃晃的 下午

摇摇晃晃的下午

['ʃuːtɪŋ] [bæk] [θruː]
shooting **back** **thru**
射击 后退 通过

回放

[ʃɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
shawls **of** **the** **city** **.**
披肩 的 这 城市 .

城市的披肩。

['tɪpi] - [toʊ] .
Tippy **-** **toe** **.**
倾斜 - 脚趾 .

踮起脚尖。

['kɜːtənz]
Curtains
窗帘

窗帘

[ə'dʒɑːr] , [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['lʊkɪŋ] ,
ajar **,** **a** **face** **at** **the** **cross** **-** **roads** **looking** **,**
半开 , 一个 脸 在 这 叉 - 道路 寻找 ,

半掩着，一张脸在十字路口凝望，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]
looking **for** **all** **the** **world** **as**
寻找 为了 全部 这 世界 作为

寻找全世界

['peɪvmənt] [stoʊnz] ,
pavement **stones** **,**
路面 石头 ,

铺路石，

['griːsi] & [blæk] , [ə; eɪ] [θɪn]
greasy **&** **black** **,** **a** **thin**
腻 & 黑色的 , 一个 薄的

油腻且黑色，薄

[ɔɪld] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]
oiled **compliment** **to**
涂油 赞扬 到

油润的赞美

['mɪsɪz] . [blaɪt] ['redʒɪstərd]
Mrs **.** **Blight** **registered**
太太 . 枯萎病 挂号的

布莱特夫人登记

[æt; ət][oʊld] [ɪn] [roʊd] . [-]
at **Old** **Inn** **Road** **.** **[** **34** **]**
在 老的 客栈 路 . [-]

在老客栈路。[34]

['pɪkˌpʌs]
PICPUS
picpus

PICPUS

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌlɑːfi'ɛts] [greɪv] , [ðə; ði]
The **day** **I** **went** **to** **LaFayette's** **grave** **,** **the**
这 天 我 去 到 拉斐特的 严重 , 这

我去拉斐特墓前的那天，

[koʊn'sjerʒ] [bɪ'keɪm]
concierge **became**
门房 成为

礼宾员变成了

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [gaɪd] [ə'mɪd][æn; ən][oʊld]
our **tour** **guide** **amid** **an** **old**
我们的 旅游 指导 之中 一个 老的

我们的导游置身于一片古老的

['ruːɪn][ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn'kluːdɪŋ] [bɪ'dræg(ə)ld]
ruin **of** **tombstones** **including** **bedraggled**
废墟 的 墓碑 包括 邋遢的

残破的墓碑，包括破败不堪的

[diː] ['toʊkvɪlz] [krɪpt] ([ænd; ənd][hiː; hi] , [er]
de **Tocqueville's** **crypt** **(** **and** **he** **,** **heir**
德 托克维尔的 密室 (和 他 , 继承人

托克维尔的墓穴（以及他，继承人）

[ə'pɛrənt] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [tuː]) .
apparant **of** **America** **,** **too** **)** **.**
明显的 的 美国 , 也) .

似乎也来自美国）。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [ɑːd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['trɪbjuːt]
There **,** **too** **,** **the** **odd** **City** **of** **St** **.** **Louis** **tribute**
那里 , 也 , 这 奇怪的 城市 的 英石 . 路易斯 贡

那里也有对圣路易斯市的奇特致敬

-
Fayettevilles
-

费耶特维尔

['æftər] [jet] [ə'nʌðər] " [seɪnt] " ['luːɪs] , [dɪ'spɔɪlər]
after **yet** **another** **"** **Saint** **"** **Louis** **,** **despoiler**
后 然而 其他 " 圣 " 路易斯 , 剧透者

又一个"圣路易斯"之后，破坏者

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - - [bəuθ] ['sɪtɪŋ] , [skwɑːt][ænd; ənd] [ə'pɛrənt] ,
of **the** **Jews** **-** **-** **both** **sitting** **,** **squat** **and** **apparant** **,**
的 这 犹太人 - - 两个都 坐着 , 蹲 和 明显的 ,

犹太人——无论是坐着的、蹲着的还是显露出来的，

[ɪn] ['sʌmər] [dʌst] , [soʊ] ['ʃɪŋgl] - [flæt] ,
in **summer** **dust** **,** **so** **shingle** **-** **flat** **,**
在 夏天 灰尘 , 所以 卵石 - 平坦的 ,

夏日尘土飞扬，如此平坦，

['maɪndfl] [ʌv; əv] [pleɪs] [diː][lɑː]['neɪʃ(ə)n] , [mɔːr]
mindful **of** **Place** **De** **La** **Nation** **,** **more**
正念 的 地方 德 拉 国家 , 更多的

谨记民族广场，更多

[blʌd] - ['letɪŋ] [blɑːks] [ə'weɪ] ([soʊ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
blood **-** **letting** **blocks** **away** **(** **so** **the** **aristocracy**
血 - 出租 积木 离开 (所以 这 贵族

放血仪式在几个街区之外举行（因此贵族阶层）

[maɪt] [biː; bi] [hiːld]) .
might **be** **healed** **)** **.**
可能 是 已治愈) .

或许可以治愈）。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [nʌn] [ðen] [riːtʃt] [ɪn] [laʊd]
A chapel nun then reached in loud
一个 教堂 尼姑 然后 达到 在 大声

这时，一位教堂修女大声说道。

['saɪləns] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [hɜːr; hər] [blæk]
silence for our Lord , her black
沉默 为了 我们的 主 , 她 黑色的

为我们的上帝默默无声，她的黑色

['hæbɪt] / [ˌʌp'reɪzd] [hændz] ['fɔːmiŋ]
habit / upraised hands forming
习惯 / 抬起 双手 成型

习惯/举起双手

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['brɪliənt] ['kruːsəfɪks] [ə'genst] [skaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːltər] .
brilliant crucifix against sky and altar .
杰出的 十字架 反对 天空 和 坛 .

璀璨的十字架映衬着天空和祭坛。

[sʌm; səm] [fræŋks] [iks'tʃeindʒd] [hændz]
Some francs exchanged hands
一些 法郎 交换 双手

一些法郎被交换了

([mə'sjɜːr] [lə] ['kiːpər] , ['æftər] [ɔːl] ,
(Monsieur le keeper , after all ,
(先生 勒 守门员 , 后 全部 ,

（毕竟，守护者先生，

[ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['oʊpənɪŋ]
obliged us by opening
有义务 我们 经过 开幕

开门让我们感到很荣幸

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['seməteri] , [ˌæ'preɪ] [ɜːrz]) ,
a private cemetery , après heures) ,
一个 私人的 公墓 , 之后 小时) ,

私人墓地，午休后），

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [lʊkt] [soʊ] ['retʃɪd] - -
the graves looked so wretched - -
这 坟墓 看起来 所以 可怜 - -

坟墓看起来好凄惨——

[deθ] ['staɪlaɪzd] [ɪn] ['mɪləteri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
death stylized in military formation ,
死亡 风格化的 在 军队 形成 ,

以军事队形呈现的死亡，

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
row on row ,
排 在 排 ,

一行又一行，

['evri] ['praɪvət] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃəlz]
every private carrying a field marshall's
每一个 私人的 携带 一个 场地 马歇尔的

每个士兵都携带了一名陆军元帅的

[bə'tɑːn]['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [mɔrtælətiːz] ['meɪkɪŋ] ,
baton only this time of mortality's making ,
指挥棒 仅有的 这 时间 的 死亡率 制作 ,

这一次，只有死亡才能创造接力棒。

['krestfɔːlən] , [noʊ]['ædʒ(ə)l]['læpɪn] / [muː'læn] [ruːʒ] [hɪr] ,
crestfallen , no Agile Lapin / Moulin Rouge here ,
垂头丧气 , 不 敏捷 兔 / 磨坊 胭脂 这里 ,

令人沮丧，这里没有 Agile Lapin/Moulin Rouge。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪləs] , ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
in the joyless , little garden
在 这 悄 , 小的 花园

在那个毫无乐趣的小花园里

([nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ]) ,
(not a bird sang) ,
(不是 一个 鸟 唱) ,

（没有一只鸟儿歌唱）

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frentʃmən] ['nærˌeɪtɪŋ] / [maːtʃiŋ]
our old Frenchman narrating / marching
我们的 老的 法国人 叙述 / 行军

我们的老法国人叙述/行进

[ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [grænd][ɑːr'meɪ]
on in The Old Guard , Grand Armée
在 在 这 老的 警卫 , 盛大 军队

在《不死军团》和《大军团》中

['fæʃ(ə)n]
fashion
时尚

时尚

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]
a little Napoleonic
一个 小的 拿破仑时代

一点拿破仑风格

[hɪz; ɪz] ['seməteri] , [hɪz; ɪz]['brændi]
his cemetery , his brandy
他的 公墓 , 他的 白兰地

他的墓地，他的白兰地

[laɪk][hɪz; ɪz] [sə'spendər] ['bʌtnz]
like his suspender buttons
喜欢 他的 背带 按钮

就像他的吊带扣一样

[lɔːst][tuː; tə]['riːs(ə)nt][æn'tɪkwəti] .
lost to recent antiquity .
丢失的 到 最近的 古代 .

已失传至近代。

[pleɪs] ['di'i'es] [vəuʒ] , [pleɪs] ['di'i'es] - .
Place des Vosges , Place des Vendomes .
地方 德斯 孚日山脉 , 地方 德斯 - .

孚日广场，旺多姆广场。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ]
A dish of plaice at the palais
一个 盘子 的 鲽鱼 在 这 宫殿

皇宫里的一道鲽鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɪpədroʊm] . [-]
and **a** **royal** **hippodrome** **.** **[** **35** **]**
和 一个 皇家 赛马场 . [-]

以及一座皇家赛马场。[35]

-
ILLUMINAIRE
-

照明者

['elfɪn] & [goʊld][bʌg] ,
Elfin **&** **gold** **bug** **,**
精灵 & 金子 漏洞 ,

精灵和金虫，

['dʒi:ni][ɪn][ðə; ði]
genie **in** **the**
精灵 在 这

精灵在

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
twilight **of** **a** **cave** **.**
暮 的 一个 洞穴 .

洞穴的黄昏。

['vɜ:rdʒɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]
Virgin **On** **The** **Rocks**
处女 在 这 岩石

岩石上的处女

- - [ˌdi: 'eɪ]['vɪnsi:z, 'vɪntʃi:z] ['peɪntɪŋ] - -
- **-** **Da** **Vinci's** **painting** **-** **-**
- - 达 文西的 绘画 - -

——达·芬奇的画作——

['ɔ:rə] [laɪt] ['si:pɪŋ] [tɔ:rd]
aura **light** **seeping** **toward**
灵气 光 渗漏 朝向

灵光渗向

[sʌn] - [lɪt] [kræk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
sun **-** **lit** **crack** **of** **day** **,**
太阳 - 点燃 裂缝 的 天 ,

阳光洒下黎明的缝隙

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['moʊnə]['li:sə]
the **Master's** **Mona** **Lisa**
这 硕士学位 莫娜 丽莎

大师的《蒙娜丽莎》

[ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]
in **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['ræptʃərd] ,
raptured **,**
被提 ,

欣喜若狂，

[ˌlu:mɪ'nesns] [ə'mɪd]['eɪdʒɪŋ] ['pɪgmənt]
luminescence **amid** **aging** **pigment**
发光 之中 老化 颜料

老化色素中的发光

['stiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ræpt] ['mʌltɪtuːd] .
steeping about rapt multitude .
浸泡 关于 欣喜若狂 民众 .

沉浸在众多狂热者之中。

[bɪ'twɪkst][pɪt] & ['pendʒələm] ,
Betwixt pit & pendulum ,
中间 坑 & 摆 ,

坑与钟摆之间，

[ə'nʌðər] ['kænvəs] - -
another canvas - -
其他 帆布 - -

另一幅画布——

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][ɪn][ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk][poʊz]
Da Vinci in a beatific pose
达 文西 在 一个 幸福的 姿势

达芬奇的幸福姿势

([wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]) ,
(warm light of the room) ,
(温暖的 光 的 这 房间) ,

（房间里温暖的灯光）

['dʒent(ə)l]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] ,
gentle finger pointing upward ,
温和的 手指 指向 向上 ,

轻轻地用手指向上指，

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kraʊd]
a puzzled crowd
一个 困惑 人群

一群困惑的观众

[wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə] [siː] . [-]
with nowhere to see . [37]
和 无处 到 看 . [-]

无处可看。[37]

['kɑːrnɪv(ə)l] [ænd; ənd] [lent]
CARNIVAL AND LENT
狂欢 和 借出的

狂欢节与大斋节

['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [keɪv]
Jungle , the cave
丛林 , 这 洞穴

丛林，洞穴

['hjuːmən]['rezərvwɑːr] & ['sɪstərn] . . . .
human reservoir & cistern . . . .
人类 水库 & 水箱 . . . .

人类水库和蓄水池.....

['kwægmaɪər][ænd; ənd][bɑːg] , [bʌt; bət][noʊ]['ælpaɪn] ['medoʊ] ,
quagmire and bog , but no alpine meadow ,
泥潭 和 沼泽 , 但 不 高山 草地 ,

有泥沼和沼泽，但没有高山草甸。

['fɛrɪst] [glæns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn]
fairest glance of goodness in
最公平 瞥一眼 的 善良 在

最美好的一瞥

[sɔɪld] ['waɪldˌflaʊər] ['ʌndər] ['wɪntər] [snəuz] .

soiled	**wildflower**	**under**	**winter**	**snows**	**.**
脏的	野花	在下面	冬天	雪	.

冬雪下沾满泥土的野花。

['peblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sespuːl] ,

Pebbles	**into**	**a**	**cesspool**	**,**
鹅卵石	进入	一个	化粪池	,

向粪池里扔鹅卵石，

['aʊər; ɑːr] ['sʌmtaɪm] ['pæʃnz] [ə'laɪv]

our	**sometime**	**passions**	**alive**
我们的	有时	激情	活

我们有时的激情依然存在

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtbæk] [wer] ['hʌni] - ['fjuːəld]

in	**the**	**outback**	**where**	**honey**	**-**	**fuelled**
在	这	内陆地区	在哪里	蜂蜜	-	燃料

在内陆地区，蜂蜜燃料

[ænts] [suːð] ['enəmi] [boʊnz] .

ants	**soothe**	**enemy**	**bones**	**.**
蚂蚁	舒缓	敌人	骨头	.

蚂蚁抚慰敌人的骨骼。

[maɪ] [blʌd] , ['tempɪst] - [wɪpt] ,

My	**blood**	**,**	**tempest**	**-**	**whipped**	**,**
我的	血	,	暴风雨	-	鞭打	,

我的血液，被风暴鞭笞，

['ɑːrdər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

ardour	**drawn**	**to**	**the**	**surface**
热情	绘制	到	这	表面

热情涌上心头

['fæðəm] [maːrks][ðə; ði] [depθs]

fathom	**marks**	**the**	**depths**
捉摸	标记	这	深度

一寻表示深度

[siːz] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊdz]

sees	**a**	**spectacle**	**on**	**the**	**roads**
看到	一个	奇观	在	这	道路

看到路上的奇观

[kjuːz] / ['kɑːrnɪv(ə)l] & [lent] ,

queues	**/**	**Carnival**	**&**	**Lent**	**,**
队列	/	狂欢	&	大斋期	,

排队/狂欢节和四旬斋，

[ʌn'braɪdld] [rɔː] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

unbridled	**raw**	**and**	**raging**	**.**
不受约束的	生的	和	愤怒	.

肆无忌惮的、原始的、狂暴的。

['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][neɪlz] .

Jesus	**would**	**have**	**nails**	**.**
耶稣	会	有	指甲	.

耶稣身上会有钉子。

['pɔɪzn] [dɑːrts] ,

Poison	**darts**	**,**
毒	飞镖	,

毒镖

[li'ɑ:nə][ænd; ənd]['mængroʊv] [saʊndz]
liana **and** **mangrove** **sounds**
藤黄 和 红树 声音

藤蔓和红树林的声音

[wɪð; wɪθ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
with **footsteps** **in** **the** **distance**
和 脚步声 在 这 距离

远处传来脚步声。

[ðə; ði] [bloʊ] - [gʌn] [ɔ:r]['boʊloʊ] [naɪf]
the **blow** **-** **gun** **or** **bolo** **knife**
这 吹 - 枪 或者 博洛 刀

吹箭筒或博洛刀

[ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] / ['seljələr] [foʊn] . . .
attache **case** **/** **cellular** **phone** **.** **.** **.**
随员 案件 / 细胞 电话 . . .

公文包/手机.....

" [aɪl] [kɪk] [jʊr; jər] [ti:θ] [daʊn]
" **I'll** **kick** **your** **teeth** **down**
" 患病的 踢 你的 牙齿 向下

我会打掉你的牙齿

[jʊr; jər] [θroʊt] , [prə'feʃənəli]
your **throat** **,** **professionally**
你的 喉 , 专业地

你的喉咙，专业地

['spi:kɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

请讲。

" [naɪn] [tu:; tə] [faɪv] ['fi:kl]
" **Nine** **to** **five** **fecal**
" 九 到 五 粪便

〃九点到五点粪便

['bi:ɪŋs] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - [boʊl] [flʌʃ] .
beings **perform** **the** **toilet** **-** **bowl** **flush** **.**
生物 履行 这 洗手间 - 碗 冲洗 .

生物们进行冲水动作。

['tsetsi] [flai] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] - -
Tsetse **fly** **with** **design** **-** **-**
采采蝇 飞 和 设计 - -

采采蝇是有目的的——

['seɪpiənt] , [sænd]['peɪpər] [rʌf]
sapient **,** **sand** **paper** **rough**
有智慧的 , 沙 纸 粗糙的

有智慧的，砂纸粗糙的

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [draɪ][rɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
along **the** **edge** **,** **dry** **rot** **to** **the** **core** **.**
沿着 这 边缘 , 干燥 腐烂 到 这 核 .

边缘处干腐至核心。

[pleɪg] [ræts] ['klʌstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:dɪŋ]
Plague **rats** **cluster** **in** **a** **feeding**
瘟疫 老鼠 簇 在 一个 喂养

鼠疫鼠聚集在一起觅食

['frenzi] ['sæmplɪŋ] ['tɪdbɪts] .

frenzy	**sampling**	**tidbits**	**.**
狂热	采样	零碎信息	.

疯狂地收集零碎信息。

[swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [faɪt] ,

Swirl	**of**	**the**	**bull**	**fight**	**,**
漩涡	的	这	公牛	斗争	,

斗牛的漩涡，

['kʌlər] [ænd; ənd][skoʊp] , ['oʊnli]

colour	**and**	**scope**	**,**	**only**
颜色	和	范围	,	仅有的

色彩和范围，仅此而已

[ɪts][ə; eɪ]['suːpərmɑːrkɪt] , ['friːweɪ] .

its	**a**	**supermarket**	**,**	**freeway**	**.**
它是	一个	超级市场	,	高速公路	.

它既是超市，又是高速公路。

[waɪd] ['æŋg(ə)l] , [waɪld]['eɪndʒl] ,

Wide	**angle**	**,**	**wild**	**angel**	**,**
宽的	角度	,	荒野	天使	,

广角，狂野天使，

['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərkʌt] .

Umbrage	**of**	**the**	**uppercut**	**.**
愤慨	的	这	上勾拳	.

对上勾拳的愤怒。

[tʌf] - ['maɪndɪdnɪs] , ['sɪŋglnəs]

Tough	**-**	**mindedness**	**,**	**singleness**
艰难的	-	心智	,	单身

意志坚定，单身

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv]

of	**purpose**	**,**	**the**	**glacial**	**speed**	**of**
的	目的	,	这	冰川	速度	的

目的性，冰川般的速度

['fernəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɔːrtɪd] , ['sɔːrdɪd]

fairness	**along**	**the**	**sorted**	**,**	**sordid**
公平	沿着	这	已排序	,	肮脏的

公平沿着分类的、肮脏的

['sɜːrkl] [ʌv; əv]['spits,bəːgən] .

circles	**of**	**Spitsbergen**	**.**
界	的	斯匹次卑尔根	.

斯匹次卑尔根岛的圆圈。

['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] - ['dʒeɪlbeɪt]['riːz(ə)n]

Our	**species**	**'**	**jailbait**	**reason**
我们的	物种	-	未成年诱饵	原因

我们物种的诱饵原因

['faɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

firing	**up**	**the**	**flashlight**	**in**	**the**	**dark**
射击	向上	这	手电筒	在	这	黑暗的

在黑暗中打开手电筒

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəmspekt] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sliːpɪŋ] .

for	**a**	**circumspect**	**peek**	**in**	**the**	**woods**	**sleeping**	**.**
为了	一个	谨慎	窥视	在	这	树林	睡眠	.

小心翼翼地瞥一眼沉睡在树林里的生物。

[tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
Tell me your adventures in living .
告诉 我 你的 冒险 在 活的 .

跟我说说你的人生冒险经历吧。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [spent]
Another hour spent
其他 小时 花费

又过了一个小时

[ˈstræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪndɪr]
strangling a reindeer
勒死 一个 驯鹿

勒死一只驯鹿

[ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪgə] , - [ˈspiːkɪŋ] . [-]
on the taiga , boreally - speaking . [38]
在 这 泰加林 , 北方 - 请讲 . [-]

从北方的针叶林来看。[38]

[ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
TERMINAL LIVING
终端 活的

临终关怀

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [kʌt] .
" Everybody in the world is frightened of getting cut .
" 大家 在 这 世界 是 害怕 的 获得 切 .

“世界上每个人都害怕被割伤。”

" [tʃɑːrlz] ['mænsn]
" Charles Manson
" 查尔斯 曼森

查尔斯·曼森

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kəmˈpliːt]
The image complete
这 图像 完全的

图像完成

- - [kəˈlæpsiŋ] [kɔːpsiz] , [ræg][ˈdɑːlz]
- - collapsing corpses , rag dolls
- - 崩溃 尸体 , 抹布 娃娃

——倒下的尸体，破布娃娃

[wɪð; wɪθ] [skʌlz] [ʃɑːt] [əˈweɪ] . . .
with skulls shot away . . .
和 头骨 射击 离开 . . .

头骨被射飞.....

['ruːbi] - [red] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ]
ruby - red blood spurting
红宝石 - 红色的 血 喷涌

鲜红的血液喷涌而出

['slɪpˌstɪk] / ['aɪʃædoʊ] / [mæˈskærə]
slipstick / eyeshadow / mascara
滑棒 / 眼影 / 睫毛膏

唇膏/眼影/睫毛膏

[ɔ:l] [soʊ] [rep'tɪliən] [rɪ'pli:t] .
all **so** **reptilian** **replete** **.**
全部 所以 爬行动物 充足的 .

一切都充满了爬行动物的气息。

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:ənɪst]
The **long** **fingers** **of** **the** **pianist**
这 长的 手指 的 这 钢琴家

钢琴家的修长手指

['pleɪɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [tu:; tə] [ə; eɪ]
playing **rifle** **fire** **to** **a**
玩耍 步枪 火 到 一个

向.....演奏步枪射击

['kæptɪv] ['ɔ:diəns] ,
captive **audience** **,**
俘虏 观众 ,

被动观众

[stɪ'letoʊ] [toʊnz] ;
stiletto **tones** **;**
短剑 音调 ;

细高跟鞋色调;

[ðə; ði] [træns] [ɪ'fekt] ,
the **trance** **effect** **,**
这 发呆 影响 ,

催眠效果

[ˌpri'si:dz] [ə; eɪ] ['koʊbrəz] [straɪk] ,
precedes **a** **cobra's** **strike** **,**
之前 一个 眼镜蛇的 罢工 ,

眼镜蛇攻击前兆

['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] .
summer **without** **smoke** **.**
夏天 没有 抽烟 .

夏天没有烟雾。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ]
A **glass** **of** **absinthe**
一个 玻璃 的 苦艾酒

一杯苦艾酒

- - [ðə; ði] [di'gæs] ['peɪntɪŋ] ,
- **-** **the** **Degas** **painting** **,**
- - 这 德加 绘画 ,

——德加的画作

[mɑ:rk] [lɛ'pi:ni] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl] ,
Marc **Lepine** **measuring** **out** **his** **vial** **,**
马克 乐平 测量 出去 他的 小瓶 ,

马克·勒平正在量取他的小瓶,

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
measuring **the** **worth** **of** **a** **single**
测量 这 值得 的 一个 单身的

衡量单个产品的价值

['wʊmən] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːl] ,
woman **and** **finding** **her** **long** **on** **the** **call** **,**
女士 和 寻找 她 长的 在 这 称呼 ,

女人，发现她长时间处于通话状态，

['kɑːrtrɪdʒ] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ]
cartridge **shells** **exploding**
墨盒 贝壳 爆炸

弹壳爆炸

['fɪləmənts] [ʌv; əv] [smoʊk]
filaments **of** **smoke**
丝状物 的 抽烟

缕缕烟雾

([lɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː]) [laɪk][ə; eɪ]
(**long** **and** **blue** **)** **like** **a**
(长的 和 蓝色的) 喜欢 一个

（又长又蓝）像

['wʊmənz] ['fɪŋgərz] [ʌp]
woman's **fingers** **up**
女性的 手指 向上

女人的手指向上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [gʌn] .
from **his** **death** **gun** **.**
从 他的 死亡 枪 .

他的死枪。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌegzɪ'stenʃl] ['lɔːŋɪŋ] - -
Existential **longing** **-** **-**
存在主义 渴望 - -

存在主义的渴望——

['vɪʒ(ə)n][fɑːr][ə'goʊ] , [ə; eɪ]
vision **far** **ago** **,** **a**
想象 远的 前 , 一个

很久以前的一个景象

[lɔːst] [wɜːrld][ʌv; əv] ['vɪrəl] [prai'meitiːz]
lost **world** **of** **virile** **primates**
丢失的 世界 的 阳刚的 灵长类动物

失落的雄性灵长类动物世界

[wer] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrθ]
where **a** **man's** **worth**
在哪里 一个 男人的 值得

男人的价值

[træn'sendid] [hɪz; ɪz][taɪ] - [klɪp]
transcended **his** **tie** **-** **clip**
超越 他的 领带 - 夹子

超越了他的领带夹

([sə'spendərz] ['redi] , [bɪ'nɑ:kjələrz] ['stedi]) ,
(suspenders ready , binoculars steady) ,
(吊带 准备好 , 双筒望远镜 稳定的) ,

（背带已备好，望远镜已架好）

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp]['kwɪvər] .
letting the stiff upper lip quiver .
出租 这 僵硬的 上 唇 颤动 .

强忍着怒气，嘴唇微微颤抖。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv]['reɪnwɔ:tər] ,
Then his face the colour of rainwater ,
然后 他的 脸 这 颜色 的 雨水 ,

然后他的脸变得像雨水一样红，

[ʃu:] ['leðər] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [reɪn] .
shoe leather in that same rain .
鞋 皮革 在 那 相同的 雨 .

雨中的鞋底。

[vi:]
V
V

V

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] , " [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
" I am not a wallet , " but he was
" 我 是 不是 一个 钱包 , " 但 他 曾是

"我不是钱包，"但他却是

['sʌmˌwənz] [sʌn] .
someone's son .
某人的 儿子 .

某人的儿子。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['mɪstəri] (['retʃɪd] [mɑ:rk] , [soʊ] [ʌn'fæðəməbl]
Mystery (wretched Marc , so unfathomable
神秘 (可怜 马克 , 所以 深不可测

神秘莫测（可怜的马克，真是深不可测）

[ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] , - [ðæt]
inside your debâcle , mélée that
里面 你的 崩溃 , - 那

在你那场惨败之中，混战

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [soʊ] [fər'lɔ:rnli] [kloʊk] ,
the French so forlornly cloak ,
这 法语 所以 凄凉地 披风 ,

法国人如此凄凉地披着斗篷，

['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][pə:'dju:]) .
enfant perdu) .
孩子 佩尔杜) .

失踪的孩子）。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[mɑːrk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] " [waɪ] " ,

Marc	,	you	are	not	confined	to	"	why	"	,
马克	,	你	是	不是	受限	到	"	为什么	"	,

马克，你不必局限于"为什么"，

['ræðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

rather	representative	of	a	long	line
相当	代表	的	一个	长的	线

颇具代表性的一长串

[ʌv; əv] ['priːdisesəz]

of	predecessors
的	前任

前任

[ded] ['sɜːrt(ə)n]

dead	certain
死的	肯定

绝对肯定

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊbliː] [raɪt] .

they	are	nobley	right	.
他们	是	贵族	正确的	.

他们说的完全正确。

['dʒendər] [noʊz]

Gender	knows
性别	知道

性别知道

[noʊ] [rɪ'streɪnt] .

no	restraint	.
不	克制	.

毫无顾忌。

[meɪl] ['kreizi] ?

Male	crazies	?
男性	疯子	?

男性疯子?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kloʊk]

I	see	the	cloaks
我	看	这	斗篷

我看到了斗篷

[ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] ['spektəz] ['breɪkɪŋ]

and	shawls	of	spectres	breaking
和	披肩	的	幽灵	打破

幽灵披肩破碎

[sə'luːn] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ['kəːsiŋ]

saloon	bottles	with	an	axe	cursing
酒吧	瓶子	和	一个	斧头	咒骂

酒吧酒瓶配斧头咒骂

['diːmən] [rʌm] , [hɪr] " [red] [ə'lɜːrt]

demon	rum	,	hear	"	red	alert
恶魔	朗姆酒	,	听到	"	红色的	警报

恶魔朗姆酒，听"红色警报"

" [æt; ət] [mə'tɜːrnəti] [wɔːrdz]['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋz]

"	at	maternity	wards	after	the	shootings
"	在	产科	病房	后	这	枪击事件

枪击事件发生后，产科病房

- - [bɔɪ] ['beɪbiːz] , [æt; ət][rɪsk] , [frʌm; frəm]['estrədʒən][kræŋks] .
- - boy babies , at risk , from estrogen cranks .
- - 男生 婴儿 , 在 风险 , 从 雌激素 曲柄 .

——男婴面临雌激素过高的风险。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[streɪndʒ] , ['wɪmɪn] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Strange , women speak of it ,
奇怪的 , 女性 说话 的 它 ,

奇怪的是，女人们也会谈论这件事。

[lɛ'piːni] [daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [hɪz; ɪz]['ersɑːts] ,
Lepine died for it - - his ersatz ,
乐平 死亡 为了 它 - - 他的 替代品 ,

勒皮内为此而死——他的替代品，

['klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] , [noʊ] ['milktəjst] [hiː; hi] , [jet]
clouded vision , no milktoast he , yet
阴天 想象 , 不 牛奶吐司 他 , 然而

视线模糊，但他并非软弱无能之辈。

[soʊ] [mʌtʃ] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðɪs] ['dɜːrti]
so much egg on the face this dirty
所以 很多 蛋 在 这 脸 这 肮脏的

真是丢脸丢到家了，太脏了

[θɪŋ] " ['dʒʌstɪs] " .
thing " Justice " .
事物 " 正义 " .

事物“正义”。

['nɔːti] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [tuː] ['meni]
Naughty boy taking one too many
淘气 男生 采取 一 也 许多

淘气男孩喝多了

['reprəˌmændz][frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [θɪŋk]
reprimands from Father , think
训斥 从 父亲 , 思考

父亲的训斥，想想

[ʌv; əv] [mə'dɑːnəz] - .
of Madonna's spankie .
的 麦当娜的 - .

麦当娜的屁股。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['sɑːdəm, sə'dɑːm] [huː'seɪn] ,
All the same , Saddam Hussein ,
全部 这 相同的 , 萨达姆 侯赛因 ,

尽管如此，萨达姆·侯赛因

['pedroʊ][ðə; ði]['kruːəl] (['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,
Pedro the Cruel (Butcher of Baghdad ,
佩德罗 这 残忍的 (屠夫 的 巴格达 ,

残暴的佩德罗（巴格达屠夫）

[ˌmɑːntriˈɔːl][ɔːr] ['raɪðɪŋ] [θroʊz] [ʌv; əv]
Montreal or writhing throes of
蒙特利尔 或者 扭动 阵痛 的

蒙特利尔或痛苦挣扎

[ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['pɪlɪdʒ]) .
medieval pillage) .
中世纪 掠夺) .

中世纪的掠夺)。

['getɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [lɪd] [praɪd] [ɔːf] - -
Getting one's own lid pried off - -
获得 一个人的自己的 盖 撬开 离开 - -

自己的盖子被撬开了——

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪl]['duːtʃɪ] ,
the shaking indignation of Il Duce ,
这 摇晃 愤慨 的 il 杜斯 ,

墨索里尼震颤的愤怒,

['dɜ˞ː] ['fjuːrər] , [ðə; ði] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs]
Der Fuehrer , the sanctimonious
德尔 元首 , 这 伪善的

道貌岸然的元首

[hɑːrd] - [ʃel] [poʊz][ʌv; əv] ['henri] , [æn] -
hard - shell pose of Henry , Anne Bolyn
难的 - 壳 姿势 的 亨利 , 安妮 -

亨利八世和安妮·博林的硬壳姿势

[ɪn][ðə; ði] [sel] [blɑːk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
in the cell block for being
在 这 细胞 堵塞 为了 存在

因为被关押在牢房里

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ([ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [θɜːrd] [brest]
a witch (the reputed third breast
一个 巫婆 (这 知名 第三 胸部

女巫（据说是第三个乳房）

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [əˈweɪ]) .
was a dead give away) .
曾是 一个 死的 给 离开) .

这是个明显的破绽)。

[eks]
X
X

X

['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] , [ðen] [blɪp][ɑːn]
Little ripple , then blip on
小的 波纹 , 然后 闪烁 在

小小的涟漪，然后是一阵闪烁。

[ə; eɪ]['soʊnɑːr] [skriːn] ['treɪlɪŋ] [ɔːf]
a sonar screen trailing off
一个 声呐 屏幕 尾随 离开

声呐屏幕逐渐消失

['tɜːrmɪn(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
terminal living .
终端 活的 .

临终关怀。

[freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns]
Frame **of** **reference**
框架 的 参考

参照系

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪrəskoʊp] ['brɛdɪŋ] [friː] .
like **a** **gyroscope** **breading** **free** **.**
喜欢 一个 陀螺仪 面包屑 自由的 .

就像陀螺仪一样自由自在地传播。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðərˌloʊd] [ʌv; əv] [fə'nætiks]
History **is** **a** **motherlode** **of** **fanatics**
历史 是 一个 母矿 的 狂热分子

历史是狂热分子的温床。

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
by **virtue** **of** **association** **.**
经过 美德 的 协会 .

因关联而成立。

[rɔːŋ] - ['maɪndɪd] - ?
Wrong **-** **minded** **'** **?**
错误的 - 有思想 - ?

思想错误?

[waɪ] [nɑːt] , [aɪ] ['nevər] [met] ['eniwʌn]
Why **not** **,** **I** **never** **met** **anyone**
为什么 不是 , 我 绝不 遇见 任何人

为什么不呢？我从来没遇到过任何人。

[huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
who **was** **wrong** **.**
WHO 曾是 错误的 .

谁错了?

[noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['lʌvlənd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
No **joy** **in** **loveland** **,** **everybody**
不 喜悦 在 爱之乡 , 大家

爱之国无欢乐，众人

['revəlɪŋ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrtɪtuːd] [ðɪs]
revelling **in** **certain** **certitude** **this**
狂欢 在 肯定 确定性 这

沉浸在某种确定性之中

[ˌbɔlkənɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['hoʊli] [kruː'seɪd] ,
balkanization **of** **the** **sexes** **,** **Holy** **Crusade** **,**
巴尔干化 的 这 性别 , 圣 运动 ,

性别分裂，圣战

[dʒɪ'hɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒendər] .
Jihad **of** **the** **gender** **.**
圣战 的 这 性别 .

性别圣战。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

Save	us	from	people	who	are	right	,
节省	我们	从	人们	WHO	是	正确的	,

救救我们，让我们远离那些自以为是的人。

[ðə; ði] " [fɜːrm][bʌt; bət] [fer] " ['ræbɪd] ['feminists] ,

the	"	firm	but	fair	"	rabid	feminists	,
这	"	公司	但	公平的	"	狂犬病	女权主义者	,

那些"坚定而公正"的激进女权主义者，

['ræpɪd]['vɪrəlˌɪzm] [krə'ʃendoʊ] ['ɪntəlekt]

rapid	virilism	crescendo	intellects
迅速的	男性气质	渐强	知识分子

快速的男性活力渐强智力

[wɪð; wɪθ]['egəuz][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][treɪn] .

with	egos	to	stop	a	train	.
和	自我	到	停止	一个	火车	.

以自负之心足以让火车停下。

[hjuː'mɪləti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]

Humility	of	purpose	is	decidedly
谦逊	的	目的	是	绝对地

谦逊的意图无疑是

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['kwaɪət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

inferior	to	quiet	perseverance
下	到	安静的	毅力

不如默默坚持

[ɪn][ðə; ði] [truːθ] .

in	the	truth	.
在	这	真相	.

说实话。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['ɪnər] [laɪt] ['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][ɪz]

Inner	light	taken	outside	is
内	光	已采取	外部	是

将内在之光向外投射是

['faɪəri][ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] .

fiery	and	blinding	.
火热	和	失明	.

炽热刺眼。

['kwaɪətɪzəm] .

Quietism	.
静默主义	.

静修主义。

['paɪəˌtɪzəm] .

Pietism	.
虔敬主义	.

虔敬主义。

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] ,

Everything	is	a	calling	or	,
一切	是	一个	呼叫	或者	,

万物皆有其召唤，或者说，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] , [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
in **the** **religious** **sense** **,** **vocation** **.**
在 这 宗教 感觉 , 职业 .

宗教意义上的天职。

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] - ?
What **is** **not** **a** **longing** **'** **?**
什么 是 不是 一个 渴望 - ?

什么不是渴望?

['kreɪvɪŋ] ?
Craving **?**
渴望 ?

想吃东西吗?

[ɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skrætʃ] ?
Itch **before** **the** **scratch** **?**
痒 前 这 划痕 ?

痒过头了?

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][læst] , ['ɪnər] [spaɪk][ʌv; əv] ['seɪntli] ['sænəti]
The **last** **,** **inner** **spike** **of** **saintly** **sanity**
这 最后的 , 内 长钉 的 圣洁的 理智

圣洁理智的最后一丝曙光

['snæpɪŋ] [tu:; tə] " ['kɔ:lɪŋ] " , [ðæt] ['saɪrən]
snapping **to** **"** **calling** **"** **,** **that** **siren**
啪啪 到 " 呼叫 " , 那 警笛

突然响起"呼叫"的警报声

[sɔ:ŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n]['lɔ:rəlai] [meɪd]
song **persuasion** **Lorelei** **made**
歌曲 劝说 洛蕾莱 制成

洛蕾莱创作的歌曲劝说

['vɪʒ(ə)n] .
vision **.**
想象 .

想象。

[soʊ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] - - [lɪps][set] ,
So **watch** **their** **faces** **-** **-** **lips** **set** **,**
所以 手表 他们的 面孔 - - 嘴唇 放 ,

所以要观察他们的表情——嘴唇紧抿,

[aɪz] [ə'gloʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] " [æn; ən]['ɔ:fər]
eyes **aglow** **giving** **us** **all** **"** **an** **offer**
眼睛 闪耀 给予 我们 全部 " 一个 提供

双眼闪烁着光芒，向我们所有人发出"邀请"。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] " .
we **cannot** **refuse** **"** **.**
我们 不能 拒绝 " .

我们不能拒绝"。

['sɪlvər][ɔ:r] [li:d] , [red] [hɑ:t]['poʊkər]
Silver **or** **lead** **,** **red** **hot** **poker**
银 或者 带领 , 红色的 热的 扑克

银或铅，烧红的铁棍

[ʌp][ðə; ði] ['ɪnərdz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
up the innards in the name of
向上 这 内脏 在 这 姓名 的

以……的名义，掏空内脏

[self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Self - Determination .
自己 - 决心 .

自决。

[kə'lʌmbiən] [drʌg] - [lɔːrd] , [hæt][ɔːf]
Columbian drug - lord , hat off
哥伦比亚 药品 - 主 , 帽子 离开

哥伦比亚毒枭，致敬

['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['æftər]
cleaning her glasses after
打扫 她 眼镜 后

她擦完眼镜后

[ðə; ði][hɪt] .
The Hit .
这 打 .

热门歌曲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
There is no substitute for victory .
那里 是 不 代替 为了 胜利 .

胜利无可替代。

[kən'vɪkʃn] [hæz; həz][ɪts] [praɪs] .
Conviction has its price .
定罪 有 它是 价格 .

信念是要付出代价的。

[ɪts][ə; eɪ] ['fʌni] , [oʊld][wɜːrld] [ɪf] ['oʊnli]
Its a funny , old world if only
它是 一个 有趣的 , 老的 世界 如果 仅有的

这是一个滑稽而古老的世界，如果……

['mægi] ['θætʃər] [nuː] . [-]
Maggie Thatcher knew . [40]
玛吉 撒切尔夫人 知道 . [-]

玛格丽特·撒切尔知道。[40]

['mɪdpɔɪnt]
MIDPOINT
中点

中点

[ðə; ði] [θɪn] , ['feðəri] [bluː]
The thin , feathery blue
这 薄的 , 羽毛状的 蓝色的

纤细如羽毛的蓝色

[eg] - [ʃel] ['kɜːtənz] ['dʒentli] ['tɔːsɪŋ] ,
egg - shell curtains gently tossing ,
蛋 - 壳 窗帘 轻轻地 抛掷 ,

蛋壳般的窗帘轻轻飘动，

[ðə; ði][tɪn] [smaɪl]
the tin smile
这 锡 微笑

锡制的微笑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɑːrˈmɑːdə]
of **the** **roof** **armada**
的 这 屋顶 舰队

屋顶舰队

[ɪts][ˈmet(ə)l] [ˈɑːrmər] [ˈflæʃɪŋ]
its **metal** **armour** **flashing**
它是 金属 盔甲 闪烁

它的金属盔甲闪闪发光

[tuː; tə] [ɪntʃ] [ðer; ðər] [ˈʃɪŋgl] [wei]
to **inch** **their** **shingle** **way**
到 英寸 他们的 卵石 方式

一点一点地挪动他们的瓦片

[ˈɪntuː] [ˌeskəˈleɪd] - [ˌeskəˈdrɪl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]
into **escalade** **-** **escadrille** **formation**
进入 凯雷德 - 飞行队 形成

进入阶梯-阶梯队形

[ænd; ənd] [ˈleðəri] [skaɪ] . [-]
and **leathery** **sky** **.** **[** **45** **]**
和 皮革状的 天空 . [-]

以及皮革般的天空。[45]

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
TWINKLING **OF** **AN** **EYE**
闪烁 的 一个 眼睛

眨眼

[ɑːn] [twɪn] [teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt]
On **twin** **tails** **of** **a** **comet**
在 双 尾巴 的 一个 彗星

彗星的双尾

[ˈpeŋgwɪn] [men] [ˈpoʊlkə][dɑːt]
penguin **men** **polka** **dot**
企鹅 男人 波尔卡舞 点

企鹅人波点

[ðə; ði] [naɪt] - - - - - -
the **night** **-** **-** **-** **-** **-** **-**
这 夜晚 - - - - - -

夜晚

[ˈwɑːd(ə)l] [waɪt] [ˈsuːts]
waddle **white** **suits**
摇摇摆摆 白色的 西装

穿着白色西装的摇摆者

[pæst] [peɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈemprəs] [naɪt] ,
past **pale** **the** **white** **Empress** **Night** **,**
过去的 苍白 这 白色的 皇后 夜晚 ,

苍白的白色皇后之夜,

[ˈflɪkərɪŋ] [ˈgreɪvjɑːrd] [stɑːrz]
flickering **graveyard** **stars**
闪烁 墓地 明星

闪烁的墓地之星

- - - [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɪŋki] [blæk]
- **-** **-** **a** **pitcher** **of** **inky** **black**
- - - 一个 投手 的 墨色 黑色的

一壶墨黑色的

[ʌp'endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər][ænd; ənd]['meɪndʒər]
upended **in** **a** **choir** **and** **manger**
颠倒 在 一个 唱诗班 和 马槽

唱诗班和马槽里一片混乱

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Lowing **of** **the** **clouds**
低 的 这 云

云层降低

['laʊərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ˌbɑːmbər'dɪr]
lowering **overhead** **like** **bombardiers**
降低 开销 喜欢 轰炸员

像轰炸机一样降低头顶高度

['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
rifling **the** **Firmament** **,**
膛线 这 苍穹 ,

扫过苍穹，

[blæk] ['breɪɪŋ] [bæk] .
black **braying** **back** **.**
黑色的 叫声 后退 .

黑色的嘶鸣声再次响起。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪlpɑːnd] , ['sætn] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,
Millpond **,** **satin** **and** **creamy** **,**
磨坊池塘 , 缎 和 奶油状 ,

米尔庞德，丝滑柔顺，

[ðen] ['bʌtərkʌp] [krʌʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [-]
then **buttercup** **crush** **of** **waves** **[** **46** **]**
然后 毛茛 压碎 的 波浪 [-]

然后是毛茛花般的波浪[46]

[ˌserə'neɪd]
SERENADE
小夜曲

小夜曲

[ə; eɪ] [griːn] [floʊ'tɪlə] ,
A **green** **flotilla** **,**
一个 绿色的 船队 ,

一支绿色的船队，

['vɜːrd(ə)nt] [ɑːr'mɑːdə]
verdant **armada**
葱茏 舰队

翠绿的舰队

[stoʊn] [hænd] [ɪn'keɪst]
stone **hand** **encased**
石头 手 包裹

手工石制

[ɪn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
in **an** **arm** **of** **ocean**
在 一个 手臂 的 海洋

在海洋的一个支流中

[ɔːf] [bluː] - ['grɑːtoʊ] [beɪ] .
off **blue** **-** **grotto** **bay** **.**
离开 蓝色的 - 石窟 湾 .

在蓝洞湾附近。

['sʌmθɪŋ] [ə'vʌŋkjələr] [wer] [lænd]
Something **avuncular** **where** **land**
某物 叔伯般的 在哪里 土地

一些长辈在土地上

[miːts] [siː]
meets **sea**
满足 海

遇见大海

- - ['ʌndərdɔːg] , [wɪpt] [kɜːr] ,
- **-** **underdog** **,** **whipped** **cur** **,**
- - 弱者 , 鞭打 库尔 ,

弱者，被鞭打的狗

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] " [sʌn] " ['pɑːstʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ,
adult **"** **son** **"** **posturing** **to** **the** **elder** **,**
成人 " 儿子 " 摆姿势 到 这 长老 ,

成年"儿子"向长辈摆架子，

[pɔn'tifikitɪŋ] [mæn] .
pontificating **man** **.**
夸夸其谈 男人 .

夸夸其谈的人。

- ['æftər][dɑːrk]
Melaque **after** **dark**
- 后 黑暗的

夜幕降临后的梅拉克

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːgwɑːskɑː'ljenteis] - ?
or **was** **it** **Aguascalientes** **'** **?**
或者 曾是 它 阿瓜斯卡连特斯 - ?

还是阿瓜斯卡连特斯的?

[ˌmɔːnter'rei][æt; ət] ['sʌnset]
Monterrey **at** **sunset**
蒙特雷 在 日落

蒙特雷的日落

['praɪər][tuː; tə] " [ðə; ði] " [pɑːp] ['festɪvl; 'festəvəl]
prior **to** **"** **the** **"** **pop** **festival**
事先的 到 " 这 " 流行音乐 节日

在"流行音乐节"之前

[ɔːr][mɔː'reljɑː] , [ɑːn] [iːv]
or **Morelia** **,** **on** **eve**
或者 莫雷利亚 , 在 前夕

或者莫雷利亚，在前夕

[ʌv; əv] [fiːsts] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] ['peɪtriət] - ?
of **feasts** **to** **that** **native** **patriot** **'** **?**
的 盛宴 到 那 本国的 爱国者 - ?

为那位本土爱国者举办的盛宴?

['vɪrə] ['kruːz] , - , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

Vera	Cruz	,	1915	,	at	the	height	of
维拉	克鲁兹	,	-	,	在	这	高度	的

韦拉克鲁斯，1915年，正值鼎盛时期

[əˈmerɪkən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

American	occupation
美国人	职业

美国占领

[wɪð; wɪθ] [ˈpəːʃɪŋ] ['teɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrsuːt]['pæntʃoʊ]

with	Pershing	tailing	the	hirsute	Pancho
和	潘兴	尾部	这	多毛的	潘乔

潘兴跟在毛发浓密的潘乔身后。

['vɪlə] [ɪn][ˌsɪnəˈloʊə]

Villa	in	Sinaloa
别墅	在	锡那罗亚州

锡那罗亚别墅

[ˌaʊtˈdeɪtɪd] [rɑːk] & ['gʌnboʊt] [dɪˈploʊməsi]

outdated	rock	&	gunboat	diplomacy
过时的	岩石	&	炮舰	外交

过时的岩石和炮舰外交

- - [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɑːtɪk] [fer]

-	-	no	longer	exotic	fare
-	-	不	更长	异域风情	票价

——不再是异国风味

[pleɪt] [ʌv; əv] - ,

plate	of	frivoles	,
盘子	的	-	,

一盘小玩意儿，

[fraɪd] [bəˈnænə]

fried	banana
油煎	香蕉

炸香蕉

['mɑːhiː] - ['mɑːhiː] .

Mahi	-	Mahi	.
马希	-	马希	.

鲯鳅鱼。

[ɑːn][ðə; ði] ['pælət] ,

On	the	palette	,
在	这	调色板	,

在调色板上，

[driːmz] [ɑːr; ər]['fɪk(ə)l] ,

dreams	are	fickle	,
梦境	是	反复无常	,

梦想变幻莫测。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] " [drʌŋk]

subject	to	"	drunk
主题	到	"	醉

受"醉酒"影响

[ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] [rɪˈzɪstɪŋ]

and	disorderly	resisting
和	乱	抵抗

以及无序抵抗

[ə'rest] , " [ˌaʊt'moʊdɪd][ænd; ənd]
arrest , " outmoded and
逮捕 , " 陈旧 和

逮捕，“过时的和

['fʌzi] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
fuzzy with age .
模糊 和 年龄 .

因年老而变得模糊。

[pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['olmek] ['ɪntəlekt] ,
Policeman of the Olmec intellect ,
警察 的 这 奥尔梅克 智力 ,

奥尔梅克智慧的警察，

[juː; jʊ] [dæns] [leɪt] [ɑːn] ['feðər] ['boʊəz]
you dance late on feather boas
你 舞蹈 晚的 在 羽毛 蟒蛇

你穿着羽毛围巾跳舞跳到很晚

[ðɪs] [ˌmɑːri'ɑːtʃi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
this Mariachis of the soul
这 墨西哥流浪乐队 的 这 灵魂

这灵魂的玛利亚奇乐队

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
with glittering purse and yellow ,
和 闪闪发光 钱包 和 黄色的 ,

带着闪闪发光的钱包和黄色衣服，

['trævəlɪŋ] ['nektər] [tə'kiːlə] . [-]
travelling nectar Tequila . [47]
旅行 花蜜 龙舌兰酒 . [-]

旅行佳酿龙舌兰酒。[47]

['hɪd(ə)n] [ə'dʒendə]
HIDDEN AGENDA
隐 议程

隐藏议程

[ˌmɑːri'ɑːtʃi] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['temprəmənt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [stɑːrz] ,
Mariachis , almost a Spanish temperament within those stars ,
墨西哥流浪乐队 , 几乎 一个 西班牙语 气质 之内 那些 明星 ,

玛利亚奇乐队，那些明星身上几乎带着西班牙人的气质，

- - [ə; eɪ] [skriːn] ['pepəd] [tuː; tə] [blæk] ,
- - a screen peppered to black ,
- - 一个 屏幕 胡椒 到 黑色的 ,

屏幕逐渐变黑，

['peblz] [æz; əz]['pɪnˌhoʊlz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
pebbles as pinholes bright in the night air .
鹅卵石 作为 针孔 明亮的 在 这 夜晚 空气 .

夜空中，鹅卵石如同针孔般明亮。

[wɪŋd] [bæts] , [mɔɪst] ['velvɪt] [fʊt] - [pædz]
Winged bats , moist velvet foot - pads
有翅膀的 蝙蝠 , 潮湿 天鹅绒 脚 - 垫子

长着翅膀的蝙蝠，湿润的天鹅绒般的脚垫

[ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪŋk][spɑːts]['ɑːntə][æn; ən] [el] ['grekoʊ]['kænvəs]
that spring from ink spots onto an El Greco canvas
那 春天 从 墨水 地点 到 一个 埃尔 格雷科 帆布

那些从埃尔·格列柯画布上的墨点中迸发出来的景象

[wer] ['^ɑ:ʃjə] ['lɔ:rkəz] [gri:n] , [,ændə'lu:zjən] [hɪlz]
where Garcia Lorca's green , Andalusian hills
在哪里 加西亚 洛尔卡的 绿色的 , 安达卢西亚 丘陵

加西亚·洛尔卡笔下绿色的安达卢西亚山丘

[faɪnd][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['bændɪt]
find the wind a gypsy bandit
寻找 这 风 一个 吉普赛人 土匪

找到风，一个吉普赛强盗

[seɪdʒ] , [red] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktaɪ] ,
sage , red flower of the cacti ,
圣人 , 红色的 花 的 这 仙人掌 ,

鼠尾草，仙人掌的红色花朵，

['bæləd][tu:; tə] ['reɪkɪʃ] [klaʊd] .
ballad to rakish cloud .
民谣 到 浪荡子 云 .

献给浪荡云朵的民谣。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʃeɪmləsli] [æt; ət] [si:] - -
A ship shamelessly at sea - -
一个 船 厚颜无耻 在 海 - -

一艘在海上肆无忌惮的船——

[ðə; ði]['skɔ:rpiən] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wu:ndz] ,
the scorpion cloth of open wounds ,
这 蝎 布 的 打开 伤口 ,

蝎子布敷在开放性伤口上，

[dɑ:rk][ɪm'plænts; 'ɪmplænts] , ['stɜ:rdi] [oʊk]
dark implants , sturdy oak
黑暗的 植入物 , 结实的 橡木

深色植入物，坚固的橡木

[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] , ['ɪŋglɪʃ] [ju:]
constellations , English yew
星座 , 英语 紫杉

星座，英国紫杉

[spaʊts] ['tremjələs] [ʃɑ:fts]
spouts tremulous shafts
喷嘴 颤抖的 轴

颤动的轴

[ə'krɔ:s] ['weðər] - [bɜ:rnt][skaɪ] .
across weather - burnt sky .
穿过 天气 - 烧焦的 天空 .

穿过被风雨侵蚀的天空。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv][roʊz] - ['pet(ə)l] ['hɑ:rbər] .
A dock in a prison of rose - petal harbour .
一个 码头 在 一个 监狱 的 玫瑰 - 花瓣 港口 .

玫瑰花瓣港湾监狱中的码头。

['pɪrz] [ə'lɔ:ŋ] [di:p] , ['ɪnər] [speɪs] .
Piers along deep , inner space .
皮尔斯 沿着 深的 , 内 空间 .

沿着深邃的内太空延伸的码头。

['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] , ['rɔkfeis] .
Our planet , rockface .
我们的 行星 , 岩壁 .

我们的星球，岩壁。

[ʃɪr] ['plʌmɪt] .
Sheer plummet .
透明 暴跌 .

直线下降。

[ə'kɔ:rdiən] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
Accordion of white light .
手风琴 的 白色的 光 .

一道道白色光芒如手风琴般展开。

[ʌp] [gri:n] [eɪk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]
Up green ache of mountain
向上 绿色的 疼痛 的 山

向上，绿色的山峦

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd]
the muffled sound
这 闷音 声音

闷闷的声音

['gɔɪəz] [kə'lɑ:səs] ,
Goya's Colossus ,
戈雅的 巨人 ,

戈雅的《巨人像》

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
the head of the giant
这 头 的 这 巨大的

巨人的头

['vɔiidʒɪŋ] [θru:]
voyaging thru
航行 通过

航行

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['stelər] , [blæk] [speɪs] ;
embroidery and stellar , black space ;
刺绣 和 恒星 , 黑色的 空间 ;

刺绣和星光般的黑色空间;

['tu:mstoʊn] [lɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɜ:rld] . [-]
tombstone lock on a pulsating world . [49]
墓碑 锁 在 一个 脉动 世界 . [-]

墓碑锁扣住一个脉动的世界。[49]

[əd'ventʃərər]
ADVENTURER
冒险家

冒险家

[haʊ] ['dezərt] ['aɪləndz]
How desert islands
如何 沙漠 岛屿

荒岛如何

[ɪn][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:nɪsts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
in a cartoonist's imagination
在 一个 漫画家的 想像力

在漫画家的想象中

[ɪn'veriəbli] [ɑ:r; ər] [flæt] ,
invariably are flat ,
总是 是 平坦的 ,

通常都是平坦的，

[pɑːm] - ['stʌdɪd]
palm - studded
棕榈 - 带钉的

掌心镶嵌

['piːpld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri] , ['æbdʒekt]
peopled by a solitary , abject
人 经过 一个 孤 , 卑贱

居住着一个孤独、卑微的人

[jet] ['hjuːmərəs] [mæn] .
yet humorous man .
然而 幽默 男人 .

然而，他是个幽默的人。

[ɪn] ['riːəl] [taɪm] , [noʊ] [dɪ'laɪt] ;
In real time , no delight ;
在 真实的 时间 , 不 喜 ;

实时，没有快乐；

[sʌtʃ] ['ailits]
such islets
这样的 岛屿

这样的小岛

[ɑːr; ər]['reɪzər][hɑːt] ,
are razor hot ,
是 剃刀 热的 ,

非常烫手，

[rɑːk] [ʃɑːrp]
rock sharp
岩石 锋利的

锋利的岩石

['triːləs] , ['bærən]
treeless , barren
无树 , 荒芜

无树的，贫瘠的

[slæbz] . . .
slabs . . .
板 . . .

石板.....

[ɪg'zæmpəlz]
examples
示例

示例

[ʌv; əv][ɑːrt] ['ʃɜːrkɪŋ] ,
of art shirking ,
的 艺术 偷懒 ,

艺术上的偷懒，

[bʌt; bət]
but
但

但

[nɑːt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [laɪf] .
not shrinking life .
不是 收缩 生活 .

不是在缩短生命。

[θriː] [deɪz] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,
Three days growth of beard ,
三 天 生长 的 胡须 ,

胡子长了三天了，

['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd]
bottle with note on the incoming tide
瓶子 和 笔记 在 这 即将到来 潮

瓶子里装着一张关于涨潮的纸条

['kɑːmɪk][sər'vaɪvər] ['swɪmɪŋ] [ʌp]
comic survivor swimming up
漫画 幸存者 游泳 向上

喜剧幸存者向上游去

([træmp] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]) ,
(tramp steamer in the distance) ,
(流浪汉 汽船 在 这 距离) ,

（远处有一艘货轮）

['ʃɜːts] [weɪvd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
shirts waved in unison
衬衫 挥手 在 齐声

衬衫齐齐挥舞

[prɪ'dɪktəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [et][ɑːl] ,
predictable disappointment et al ,
可预测的 失望 等 al ,

可预见的失望等等，

[glʌm] [hændz][tuː; tə] [feɪs]
glum hands to face
沮丧 双手 到 脸

沮丧地捂住脸

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][krɪ'duːləti]
then the inevitable credulity
然后 这 不可避免的 轻信

然后是不可避免的轻信

['splɪtɪŋ] [rɪ'tɔːrt]
splitting retort
分裂 反驳

分裂式反应釜

[ə'mɪd] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kræbz] . [-]
amid plaything for the crabs . [50]
之中 玩物 为了 这 螃蟹 . [-]

在螃蟹的玩物中。[50]

['slɪpər]
SLIPPER
拖鞋

拖鞋

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
When I was very young
什么时候 我 曾是 非常 年轻的

我小时候

['ɑːntə] [skuːl] ,
onto school ,
到 学校 ,

去上学，

[ə; eɪ] [slɪk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kɜːrld]
a **slick** **of** **water** **curled**
一个 光滑 的 水 卷曲

一层卷曲的水膜

['ʌndər][ə; eɪ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] , ['sɪlvər]['pɑːplər] [triː] . . .
under **a** **behemoth** **,** **silver** **poplar** **tree** **. . .**
在下面 一个 巨兽 , 银 白杨 树 . . .

在一棵巨大的银杨树下.....

[ðer; ðər] , [waɪt]
there **,** **white** **underbacks**
那里 , 白色的 后卫

那里，白色的内衬

[ʌv; əv] [liːvz] [weɪvd] [ɪn] ['ʃoʊi] [praɪd][ðə; ði]
of **leaves** **waved** **in** **showy** **pride** **the**
的 树叶 挥手 在 炫耀 自豪 这

树叶骄傲地摇曳着

[ded] ['ʌndəˌbeliz] [ʌv; əv] [beɪs] . . .
dead **underbellies** **of** **bass** **. . .**
死的 腹部 的 低音 . . .

鲈鱼的死腹部.....

[æz; əz] [tɔːl] [bɔɪz] ,
as **tall** **boys** **,**
作为 高的 男孩们 ,

高个男孩

[bɪg][wɪð; wɪθ] ['reɪkɪʃ] , ['proʊbɪŋ] , ['ænθrəsaɪt] [aɪz] ,
big **with** **rakish** **,** **probing** **,** **anthracite** **eyes** **,**
大的 和 浪荡子 , 探测 , 无烟煤 眼睛 ,

他有着一双潇洒、锐利、深邃的眼睛，

[stuːpt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk]
stooped **in** **the** **creek**
弯腰 在 这 溪

弯腰走进小溪

[ðer; ðər] [red] , [ɪk'spoʊzd] [fleʃ]
their **red** **,** **exposed** **flesh**
他们的 红色的 , 裸露 肉

它们裸露的红色肌肤

['kʌlər] [ʌv; əv] [skuːl] [brɪk] . [-]
colour **of** **school** **brick** **.** **[** **51** **]**
颜色 的 学校 砖 . [-]

学校砖的颜色。[51]

HELLULAND
地狱之地

地狱之地

[wiː; wi] [bɪlt] [bɑːtəlkæps] [ɔːf]
We **built** **bottlecaps** **off**
我们 建造 瓶盖 离开

我们用瓶盖搭建了模型

['ʃɪps] [saɪdz]
ship's **sides**
船的 侧面

船舷

([sɔːft] , ['siːdər] [baʊ]) ,
(soft , cedar bough) ,
(柔软的 , 雪松 买) ,

（柔软的雪松枝）

['vaɪkɪŋ] [mɑːsts]
Viking masts
维京人 桅杆

维京桅杆

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪ'mædʒɪnd]
shining thru imagined
灼灼 通过 想象

透过想象闪耀

[nɔːrs] ['siːz] .
Norse seas .
北欧 海域 .

北欧海域。

['spɔːrtɪŋ] [lɔːgz] ,
Sporting logs ,
体育 日志 ,

运动日志，

([swiːt] , ['siːdər] - [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz])
(sweet , cedar - wood shavings)
(甜的 , 雪松 - 木头 刨花)

（香甜的雪松木屑）

['pɪrsɪŋ] [bɪr] [hæts] / ['sɪlvər] [fɔɪl] ,
piercing beer hats / silver foil ,
冲孔 啤酒 帽子 / 银 挫败 ,

刺穿啤酒帽/银箔，

[greɪ] [ræps] & ['bɜːrlæp] ,
grey wraps & burlap ,
灰色的 卷饼 & 粗麻布 ,

灰色包装纸和粗麻布，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点差诗(Point Spread Poems)
第3/4页

[ətˈlæntɪk] [keɪps] ,
Atlantic capes ,
大西洋 披风 ,

大西洋海角，

['aʊər; ɑːr] [twɪn] [piːks] [sɔːd] .
our twin peaks soared .
我们的 双 高峰 飙升 .

我们的双峰高耸入云。

[nuː] [faʊnd] [lænd]
New Found Land
新的 成立 土地

纽芬兰岛

([ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['feɪərɪ] [ʃrɪmp] [lə'dʒɪstɪks]
(a child's faery shrimp logistics
(一个 孩子的 仙女 虾 后勤

（儿童仙女虾物流）

[eɪd] - [diː] - [kæmp] -)
aide - de - camp simplistics)
助手 - 德 - 营 -)

副官的简单化）

['mɑːvəld] [teɪl]
marvelled tale
惊叹不已 故事

奇妙的故事

[ʌv; əv] [wɔːrm] , ['bʌtər] [muːn]
of warm , butter moon
的 温暖的 , 黄油 月亮

温暖的奶油月亮

[wɪð; wɪθ] ['autpɔːrɪŋz] [ə'raʊnd]
with outpourings around
和 倾诉 大约

周围一片哗然

- [bleɪd] .
penknife's blade .
- 刀刃 .

小刀的刀片。

[tuː; tə] [teɪm] ['sʌtən] [huː] ,
To tame Sutton Hoo ,
到 驯服 萨顿 胡 ,

驯服萨顿胡，

([aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ'self] [tə'naɪt])
(I am very close to myself tonight)
(我 是 非常 关闭 到 我 今晚)

（今晚我感觉和自己很亲近）

[brɑːnz] ['kɑːpər] , ['kruːzɪŋ] ['wɪntri] ['wɔːtər] ,
bronze copper , cruising wintery water ,
青铜 铜 , 巡航 冬天 水 ,

青铜铜，在冬日的水面上巡游

['æns] ['oʊ] [medəuz] ,
Anse aux Meadows ,
安斯 辅助 草地 ,

安斯奥克斯梅多斯，

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɜːrt] [ʃæk]
occasional dirt shack
偶然 污垢 窝棚

偶尔出现的土屋

[skreɪlɪŋz] ,
skraelings ,
斯克雷林人 ,

斯克雷林人，

['dʒægɪd] [bleɪd] & ['æroʊ]
jagged blade & arrow
锯齿状 刀刃 & 箭

锯齿状刀刃和箭

['bækwərd] ['ɪntuː] [taɪm]
backward into time
落后 进入 时间

时光倒流

[fɔːr; fər] ,
for Helluland ,
为了 地狱之地 ,

对于地狱之地，

[jet] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
yet marooned in the Land
然而 被困 在 这 土地

然而，却被困在了这片土地上。

[gɑːd] [geɪv] [keɪn] . [-]
God gave Cain . [52]
上帝 给予 该隐 . [-]

上帝赐给了该隐。[52]

['trɪŋkɪts]
TRINKETS
小饰品

小饰品

[maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] ,
My mind a buzz saw ,
我的 头脑 一个 嗡嗡声 锯 ,

我的脑子就像一台电锯，

[wʊd] [tʃɪps] [ɪn] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [θɔːt]
wood chips in decapitated thought
木头 芯片 在 被斩首 想法

断头思绪中的木屑

[sɔɪl] ['tʃɪlˌbleɪnd] [hændz]
soil chilblained hands
土壤 冻疮 双手

土壤冻疮手

[iː]
II
二

二

['klenzɪŋ] [wʊd] ,
Cleansing **wood** **,**
清洁 木头 ,

洁净的木头，

[ðə; ði] [kiːn] [smel] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst]
the **keen** **smell** **of** **sawdust**
这 敏锐的 闻 的 锯末

锯末的刺鼻气味

- - [gʊd] , [rɔː] [ɜːrθ] ['drentʃɪŋ]
- **-** **good** **,** **raw** **earth** **drenching**
- - 好的 , 生的 地球 浸透

——优质的、未经处理的泥土浸透

[ðə; ði]['nɑːstrəl] , [kliːn] ['oʊdər]
the **nostril** **,** **clean** **odour**
这 鼻孔 , 干净的 气味

鼻孔，干净的气味

[ʌv; əv]['neɪtʃər][laɪk][maɪ][breɪn] ,
of **nature** **like** **my** **brain** **,**
的 自然 喜欢 我的 脑 ,

自然界就像我的大脑一样，

[ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ['swiːpɪŋ]
a **broomstick** **sweeping**
一个 扫帚 扫荡

扫帚清扫

[ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ['spiːkɪŋ] . . .
the **coffee** **pot** **speaking** **.** **.** **.**
这 咖啡 锅 请讲 . . .

咖啡壶在说话.....

['bʌblz] [mæst] [ɪn] [stiːm]
bubbles **massed** **in** **steam**
气泡 大量 在 蒸汽

蒸汽中聚集的气泡

[ɪn'koʊət] [ɪn][ðer; ðər] ['pensɪv] [rɪvjʊ'lɪts] . [-]
inchoate **in** **their** **pensive** **rivulets** **.** **[** **53** **]**
未成形的 在 他们的 沉思的 小溪 . [-]

在沉思的小溪中，还未成形。[53]

[ə; eɪ] ['θiːfs] ['noʊtbʊk]
A **THIEF'S** **NOTEBOOK**
一个 小偷的 笔记本

窃贼笔记

['bægɪdʒ] .
Baggage **.**
行李 .

行李。

[bə'nɑːl]['brɪgəndz] ,
Banal **brigands** **,**
平庸 强盗 ,

平庸的强盗，

[tɜːrn] - [koʊts] , [stɪ'letoʊ][tuː; tə][dɜːrk]
turn - coats , stiletto to dirk
转动 - 外套 , 短剑 到 短剑

叛徒，从细高跟鞋到匕首

[ə'preɪz] [wɔːrm] [fleʃ]
appraise warm flesh
评价 温暖的 肉

评价温暖的肉

[ˌʌp'reɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪ] - [ʃeɪpt] [skaɪ] ,
upraised over a pie - shaped sky ,
抬起 超过 一个 馅饼 - 形状 天空 ,

升腾于扇形天空之上，

[bred] [krʌst] [muːn] .
bread crust moon .
面包 地壳 月亮 .

面包皮月亮。

[ɑːn] ['ɔɪstər] [rɑːk] ,
On oyster rock ,
在 牡蛎 岩石 ,

在牡蛎岩上，

[wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] , [red] [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] ,
with grinning , red hibiscus ,
和 咧嘴笑 , 红色的 木槿花 ,

带着咧嘴笑着的红色芙蓉花，

[dʒuːt][ænd; ənd] ['hɛnɪˌkwɪn]
jute and henequin
黄麻 和 模特

黄麻和亨氏模型

['smʌðər] [ðə; ði]['lævəndər] [kə'res] [ʌv; əv][stɑːrz] . [-]
smother the lavender caress of stars . [54]
窒息 这 薰衣草 抚摸 的 明星 . [-]

扼杀星星的薰衣草般的爱抚。[54]

['wɔːrhɔːrs]
WARHORSE
战马

战马

['teɪkən][æz; əz] ['metəfər] . . .
Taken as metaphor . . .
已采取 作为 隐喻 . . .

将其视为一种比喻.....

[oʊ'fiːliəz] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
Ophelia's funeral oration ,
奥菲莉娅的 葬礼 演讲 ,

奥菲莉娅的葬礼演说

[dɪ'rɑːgətɔːri] [snaʊt]
derogatory snout
贬 鼻子

贬义的鼻子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri]
of the Morning Glory
的 这 早晨 荣耀

牵牛花

['briːðɪŋ]	['pɒlən]	['faɪər]
breathing	**pollened**	**fire**
呼吸	已授粉	火

呼吸着花粉之火

[ˌoʊvər'leɪdən]	[steps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
overladen	**steps**	**of**	**the**	**church**	**.**
超载	步骤	的	这	教会	.

教堂台阶上堆满了重物。

[iː]
II
三
二

['laɪmstoʊn]	[rɑːk]
Limestone	**rock**
石灰石	岩石

石灰岩

['kɔːkɪŋ]	[ɪn]	[greɪ]
caulking	**in**	**grey**
填缝	在	灰色的

灰色填缝剂

['lɪmpɪd]	[kræks]	.	.	.
limpid	**cracks**	**.**	**.**	**.**
清澈的	裂缝	.	.	.

清澈的裂缝.....

['dʌblət]	[ænd; ənd]	[hoʊz]
doublet	**and**	**hose**
双联体	和	软管

双排扣和软管

[ðen]	[goʊld]	[də'bluːn]
then	**gold**	**doubloons**
然后	金子	金币

然后是金币

[daʊn]	['sʌnlɪt]	['hʌni]
down	**sunlit**	**honey**
向下	阳光照射	蜂蜜

阳光下的蜂蜜

[wer]	[ə; eɪ]	[smɪr]	[ʌv; əv]	[red]	['laɪkən]
where	**a**	**smear**	**of**	**red**	**lichen**
在哪里	一个	涂抹	的	红色的	地衣

上面沾有一层红色地衣

['ɑːntə]	[braʊn]	-	['jeloʊ]	[mɔːs]
onto	**brown**	**-**	**yellow**	**moss**
到	棕色的	-	黄色的	苔藓

落在棕黄色苔藓上

['kɔləˌnaɪziz]	[rɑːk]	.
colonizes	**rock**	**.**
殖民	岩石	.

在岩石上定居。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[pʊr] [əu'fi:liə] , ['daɪsɪŋ]
Poor Ophelia , dicing
贫穷的 奥菲莉娅 , 切丁

可怜的奥菲莉娅，切菜

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] - [fri:] ['hæmlət] ,
for a sedentary - free Hamlet ,
为了 一个 久坐的 - 自由的 村庄 ,

对于一个没有久坐的哈姆雷特来说，

['du:ti] - [fri:] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] + [frɔ:st] .
duty - free of fissures + frost .
责任 - 自由的 的 裂缝 + 霜 .

裂缝和霜冻免税。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɪ'lu:sɪvnəs] ,
Elusiveness ,
难以捉摸 ,

难以捉摸，

['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [stoʊn]
water rushing over stone
水 匆忙 超过 石头

水流过石头

['tɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz]
torrent of words
激流 的 字

滔滔不绝的话语

([əu'fi:liə] [rɪ'si:vɪŋ] [ði:z]) ,
(Ophelia receiving these) ,
(奥菲莉娅 接收 这些) ,

（奥菲莉娅收到这些）

[red] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri]
red hand of the berry
红色的 手 的 这 浆果

浆果的红手

['swoʊlən] [ʃʌt] ,
swollen shut ,
肿 关闭 ,

肿胀闭合，

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
prisoner in the dock
囚犯 在 这 码头

被告席上的囚犯

[bɜ:rd][ʌv; əv] ['kwɑ:ri] , [pɪt]
bird of quarry , pit
鸟 的 采石场 , 坑

采石场的鸟，矿坑

& ['gʌni] [sæk] .
& gunny sack .
& 枪炮 解雇 .

和麻袋。

[viː]
V
V

\/

[naɪt] ['plʌmɪts] [tuː; tə] ['kwɑːri] ,
Night **plummets** **to** **quarry** **,**
夜晚 暴跌 到 采石场 ,

夜幕降临采石场，

[skaɪ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn]['breɪz(ə)n]['glɔːri] .
sky **to** **earth** **in** **brazen** **glory** **.**
天空 到 地球 在 厚颜无耻 荣耀 .

天地之间，一片辉煌。

['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]
Magic **of** **the** **palm**
魔法 的 这 棕榈

手掌的魔力

[spænz][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [hænd] . . .
spans **an** **upturned** **hand** **.** **.** **.**
跨度 一个 翻转 手 . . .

一只向上翻起的手.....

" [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **To** **each** **his** **own**
" 到 每个 他的 自己的

各得其所

['nʌθɪŋz] [noʊn] . " [-]
nothing's **known** **.** **"** **[** **55** **]**
没什么。 已知 . " [-]

一无所知。[55]

['tiːtər] - ['tɑːtər]
TEETER **-** **TOTTER**
跷跷板 - 蹒跚

跷跷板

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔpai] [ðə; ði]['seɪlər][mæn]
He **was** **Popeye** **the** **Sailor** **Man**
他 曾是 大力水手 这 水手 男人

他就是大力水手波派

- - [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pɪktʃər] [bʊk] [ænd; ənd]['poʊəm]
- **-** **at** **least** **in** **Picture** **book** **and** **poem**
- - 在 至少 在 图片 书 和 诗

——至少在图画书和诗歌中是这样

[ðə; ði][maɪnd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ledʒ] ,
the **mind** **falling** **from** **a** **drooping** **ledge** **,**
这 头脑 坠落 从 一个 下垂 壁架 ,

思绪从摇摇欲坠的悬崖边坠落，

[θrʌst] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðoʊ] ['wɜːrkɪŋ]
thrust **of** **twilight** **though** **working**
推力 的 暮 尽管 在职的

尽管暮色渐浓，但仍在发挥作用

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] . . .
up **to** **the** **bargaining** **edge** **of** **words** **.** **.** **.**
向上 到 这 讨价还价 边缘 的 字 . . .

直至言语的讨价还价边缘.....

[ðen] , [ˌsɪŋkrə'nɪsəti] [ænd; ənd] ['kjuːtnəs]
Then , synchronicity and cuteness
然后 , 同步性 和 可爱

然后，同步性和可爱

[ə'saɪd] , [ðə; ði][ɔːl] [tuː] [oʊld]
aside , the all too old
旁边 , 这 全部 也 老的

撇开那些太老的人不谈

[priː'tɛndɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
pretending became the
假装 成为 这

假装变成了

['geɪpɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] ['pɑːˌpaɪz]
gaping edge of Popeye's
张开的 边缘 的 大力水手

大力水手的张开的边缘

['spɪnɪtʃ] [kæn; kən] , [ə; eɪ] [soʊl] [lɔːst]
spinach can , a soul lost
菠菜 能 , 一个 灵魂 丢失的

菠菜罐头，一个迷失的灵魂

[nɑːt][tuː; tə] [swiːt] [piː] [ɔːr] ['ɑːlɪv]
not to Sweet Pea or Olive
不是 到 甜的 豌豆 或者 橄榄

不要给甜豌豆或橄榄

[ɔɪl] , [bʌt; bət] ['bɑːrnəkl] [ænd; ənd]
Oil , but barnacle and
油 , 但 藤壶 和

石油，但藤壶和

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [taɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪn]
rip - tides of a brain
撕裂 - 潮汐 的 一个 脑

大脑的激流

['slɪpɪŋ] [ɪts] ['muːrɪŋz] [friː] . [-]
slipping its moorings free . [57]
滑倒 它是 系泊 自由的 . [-]

挣脱了系泊绳。[57]

[ʃə'mɪn] [diː]['fɜ˞ː, 'fɛr]
CHEMIN DE FER
切明 德语 FER

铁路

[hæd; həd][aɪ] [bɪn]
Had I been
有 我 到过

如果我曾是

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mæn] ,
a gambling man ,
一个 赌博 男人 ,

一个嗜赌的人，

[es'tʃuːɪŋ] [ðə; ði] " [ʃuː]
eschewing the " shoe
回避 这 " 鞋

避开"鞋子"

" [ʌv; əv] [ʃə'mɪn] [diː]['fɜ˞ː, 'fɛr] . . .
" of chemin de fer . . .
" 的 切明 德 fer . . .

"铁路....."

[pər'petʃuəli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðæt] [θroʊn]
perpetually perched upon that throne
永恒地 栖息 之上 那 王座

永远高踞于那王座之上

. . . [ɪ'fiːt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪs] .
. . . effete kingdom of the dice .
. . . 颓废的 王国 的 这 骰子 .

.....颓废的骰子王国。

[iː]
II
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [mæn] . . .
I am that gambling man . . .
我 是 那 赌博 男人 . . .

我就是那个爱赌博的人.....

['teɪkɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] ['meni]
taking free access to many
采取 自由的 使用权 到 许多

免费获取许多

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] , [lʊr]
a natural habitat , lure
一个 自然的 栖息地 , 饵

自然栖息地，诱饵

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən][roʊd] ,
of the open road ,
的 这 打开 路 ,

开阔的道路，

['kɑːntents]['ʌndər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][kæp] ,
contents under a bottle cap ,
内容 在下面 一个 瓶子 帽 ,

瓶盖下的内容物

[ðə; ðɪ]['rɪvəraɪn] ['delɪkəsɪz]
the riverine delicacies
这 河边 美味佳肴

河边美食

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [fleʃ] .
of female flesh .
的 女性 肉 .

女性的肉体。

[svelt] , [laɪk]
Svelte , like
苗条 , 喜欢

苗条，就像

[ðə; ðɪ] [kruːpaɪ˞z] [griːn] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [klɔːθ] ,
the croupier's green vision of cloth ,
这 荷官的 绿色的 想象 的 布 ,

荷官眼中绿色的布料，

['tɪŋgli] - ['trɪgər] [smuːð] [jet] [ə'dɪktɪv]
tingley - trigger smooth yet addictive
廷格利 - 扳机 光滑的 然而 令人上瘾

令人酥麻的刺激感，顺滑却又令人上瘾

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
to the touch .
到 这 触碰 .

触感。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['oʊvəlˌtin]
Or the pleasures of Ovaltine
或者 这 快乐 的 阿华田

或者享受阿华田带来的乐趣

([nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][brænd] [neɪm])
(not necessarily the brand name)
(不是 一定 这 品牌 姓名)

（不一定是品牌名称）

. . . [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ɔːr][kʌp] . . .
. . . by the handful or cup . . .
. . . 经过 这 少数 或者 杯子 . . .

.....一把一把地或一杯一杯地.....

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
upon a summer's day ,
之上 一个 夏季 天 ,

在一个夏日的午后，

[ðə; ði][maɪnd][blɜːr][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [ɑːrt] .
the mind blur of expensive art .
这 头脑 模糊 的 昂贵的 艺术 .

昂贵艺术品带来的精神错乱。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['blækdʒæk] .
Blackjack .
二十一点 .

二十一点。

[θriː] [kɑːrd] [stʌd] .
Three card stud .
三 卡片 钉子 .

三张牌梭哈。

[ðə; ði]['poʊkər] - [feɪst] [lʊk] [ʌv; əv]
The poker - faced look of
这 扑克 - 面对 看 的

一脸扑克脸

['meni] [ə'poʊnənts] ['piːlɪŋ] [kɑːrdz]
many opponents peeling cards
许多 对手 剥落 牌

许多对手都在剥牌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
from **the** **bottom** **of** **the** **deck** **,**
从 这 底部 的 这 甲板 ,

从甲板底部，

[sʌm; səm] [ɪr] - [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [sək'ses]
some **ear** **-** **marked** **for** **success**
一些 耳朵 - 标记 为了 成功

一些已被指定为成功者

[wɪð; wɪθ] [taɪm] - ['ɑːnɝd] ['strætədʒəm]
with **time** **-** **honoured** **stratagems**
和 时间 - 荣幸 策略

运用历史悠久的策略

(& ['dɒktəd] [hændz]) [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː]
(**&** **doctored** **hands** **)** **that** **leave** **me**
(& 篡改过的 双手) 那 离开 我

（还有整容过的手）让我

['riːlɪŋ] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrsɪŋ]) ['pæt(ə)nt] - [meɪd] [rɪ'grets] .
reeling **(** **or** **is** **it** **nursing** **)** **patent** **-** **made** **regrets** **.**
卷轴 (或者 是 它 护理) 专利 - 制成 遗憾 .

懊悔不已（或者说，是在懊悔中挣扎）。

[viː]
V
V

V

['sʌmθɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ]
Something **primeval** **about** **wanting**
某物 原始 关于 想要

欲望中蕴含着某种原始的本能。

[tuː; tə] [treɪd] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðə; ði]
to **trade** **up** **your** **fortune** **at** **the**
到 贸易 向上 你的 财富 在 这

以旧换新，提升你的财富

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
expense **of** **the** **House** **.**
费用 的 这 房子 .

众议院的开支。

[ˌæmbəs'keɪdz] .
Ambuscades **.**
伏击 .

伏击。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Indecision **.**
优柔寡断 .

优柔寡断。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns]
Games **of** **chance**
游戏 的 机会

机会游戏

[ðə; ði][æpt] ['metəfər]
the **apt** **metaphor**
这 易于 隐喻

恰当的比喻

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ruː'let] . [-]
of **our** **daily** **roulettes** **.** **[** **58** **]**
的 我们的 日常的 轮盘赌 . [-]

我们每天的轮盘赌。[58]

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
WITHIN **REACH**
之内 抵达

触手可及

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,
There **are** **two** **images** **,**
那里 是 二 图片 ,

这里有两张图片，

[ə; eɪ] [muːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
a **moon** **within** **reach**
一个 月亮 之内 抵达

触手可及的月亮

[jet] [træpt] ['ʌndər] [snoʊ] - -
yet **trapped** **under** **snow** **-** **-**
然而 被困 在下面 雪 - -

然而却被困在雪下——

[æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['θredber] [ʃɔːl]
an **old** **woman's** **threadbare** **shawl**
一个 老的 女性的 破旧的 披肩

一位老妇人破旧的披肩

[wɪð; wɪθ] ['pesnts] ['fjʊriəsli] ['wɜːrkɪŋ] [bruːmz]
with **peasants** **furiously** **working** **brooms**
和 农民 愤怒地 在职的 扫帚

农民们正拼命地扫帚

['skreɪpɪŋ] [aɪs] ['ʃeɪvɪŋz]
scraping **ice** **shavings**
刮擦 冰 刨花

刮冰屑

['ɪntuː] [haulz] [ænd; ənd] [hʌsks] [ʌv; əv] ['frenzi] .
into **howls** **and** **husks** **of** **frenzy** **.**
进入 嚎叫 和 谷壳 的 狂热 .

陷入疯狂的嚎叫和嘶哑的叫喊。

[iː]
Ii
三

二

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːnd] ,
Then **the** **same** **pond** **,**
然后 这 相同的 池塘 ,

然后是同一个池塘，

[ðɪs] [taɪm] ['sʌmər]
this **time** **summer**
这 时间 夏天

夏天这个时候

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [nets] ,
with **fishing** **nets** **,**
和 钓鱼 网 ,

用渔网，

[ænd; ənd] [briːfə] [ʃɔːlz]
and **briefer** **shawls**
和 简报 披肩

以及更短的披肩

['paɪrət] ['laɪts] ['wɑːntən] [swuːn] ,
pirating **light's** **wanton** **swoon** **,**
盗版 灯 放肆 昏厥 ,

盗版灯光的肆意晕厥，

[ə; eɪ]['spaɪglæs]['aʊər] [muːn]
a **spyglass** **hour** **moon**
一个 望远镜 小时 月亮

望远镜里的时辰月亮

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] ['jeloʊ]
all **bathed** **in** **yellow**
全部 洗澡 在 黄色的

全部沐浴在黄色之中

['kʌlər] [ʌv; əv] ['kerəsiːn]
colour **of** **kerosene**
颜色 的 煤油

煤油的颜色

- - [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kriːmi] ['bʌtər] - -
- **-** **a** **rich** **creamy** **butter** **-** **-**
- - 一个 富有的 奶油状 黄油 - -

——浓郁香滑的黄油——

['goʊldɪlɑːks][let][aʊt][ɑːn] ['wɪkˌendz]
goldilocks **let** **out** **on** **weekends**
金发姑娘 让 出去 在 周末

金发姑娘周末被放出来

[hɜːr; hər][spʌn] , ['goʊldən] ['tresɪz]
her **spun** **,** **golden** **tresses**
她 旋转 , 金的 头发

她那蓬松的金色秀发

['loʊɝd] ['ɑːntə][ðə; ði]['wɔːtər]
lowered **onto** **the** **water**
降低 到 这 水

缓缓放入水中

[laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['boʊts]
like **so** **many** **little** **boats**
喜欢 所以 许多 小的 船

就像许多小船一样

['nɪmbli] ['hɑːpɪŋ] [ə'bɔːrd] .
nimbly **hopping** **aboard** **.**
敏捷地 跳跃 船上 .

敏捷地跳上船。

[liː]
lii
lii

[ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ['foʊldɪd][ɑːn][ə; eɪ] [fens]
A **kerchief** **folded** **on** **a** **fence**
一个 头巾 折叠 在 一个 栅栏

栅栏上叠着一块手帕

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]
a **man** **wearing** **an** **overcoat** **living** **there**
一个 男人 穿着 一个 大衣 活的 那里

一个穿着大衣的男人住在那里

[ɪn] [waɪt] ['sætn] [swuːnɪŋ]
in **white** **satin** **swooning**
在 白色的 缎 晕倒

身着白色缎子，令人陶醉

[tuː; tə][ðə; ði][piː'ænəsts, 'piːənɪsts]['ekspɜːrt] [tʌtʃ]
to **the** **pianist's** **expert** **touch**
到 这 钢琴家的 专家 触碰

钢琴家精湛的技艺

[daʊn] ['mædʒɪk] ['tʃembər]
down **magic** **chambers**
向下 魔法 房间

魔法密室

['suːðɪŋ] , ['suːðɪŋ] [ðer; ðər]
soothing **,** **soothing** **there**
舒缓 , 舒缓 那里

那里很舒缓，很舒缓。

[tuː; tə][foʊld][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
to **fold** **and** **tear**
到 折叠 和 撕

折叠和撕裂

[ðə; ði]['paɪliːˌeɪtɪd; 'paɪliːɪtɪd] ['muːnlɪt] [edʒ]
the **pileated** **moonlit** **edge**
这 堆积 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 边缘

月光下的边缘

[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] . [-]
of **her** **skin** **.** **[** **60** **]**
的 她 皮肤 . [-]

她的皮肤。[60]

['kaʊntəsˌkaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðə; ði]['pɪgz] [hed] ['ɑːmlət] - -
The **pig's** **head** **omelette** **-** **-**
这 猪的 头 煎蛋卷 - -

猪头煎蛋卷——

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][tæ'tuː]
something **akin** **to** **a** **tatoo**
某物 类似的 到 一个 纹身

类似纹身的东西

['berid] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]
buried **squarely** **on** **the** **upper**
埋葬 完全 在 这 上

完全埋在上方

['tɔ:rsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
torso **of** **the** **man**
躯干 的 这 男人

男人的躯干

[wi:ldɪŋ] [æn; ən][æks] ,
wielding **an** **axe** **,**
挥舞 一个 斧头 ,

挥舞着斧头，

['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] .
chopping **wood** **.**
切碎 木头 .

劈柴。

['ʃəuldəz] [dru:pt] ,
Shoulders **drooped** **,**
肩膀 下垂 ,

肩膀耷拉着，

[ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [ren'dɪʃ(ə)n]
the **bizarre** **rendition**
这 怪异 演绎

怪异的演绎

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:meɪl]
had **a** **female**
有 一个 女性

有一位女性

['kaʊntərpɑ:rt]
counterpart
对应物

对应物

- - [ə; eɪ] [sneɪk] , ['fɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]
- **-** **a** **snake** **,** **fitted** **like** **a**
- - 一个 蛇 , 适配 喜欢 一个

一条蛇，像……

[fɪʃ] - [net] ['stɑ:kɪŋ]
fish **-** **net** **stocking**
鱼 - 网 袜

渔网袜

['koʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [leg][ʌv; əv]
coating **the** **upper** **leg** **of**
涂层 这 上 腿 的

覆盖大腿上部

[ðə; ði]['dænsər] ['raɪðɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,
the **dancer** **writhing** **to** **music** **,**
这 舞蹈家 扭动 到 音乐 ,

舞者随着音乐扭动身躯

[soʊ][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] ,
so **soporific** **,**
所以 催眠剂 ,

如此催眠，

[nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [ʃi:ld]
near **the** **copper** **shield**
靠近 这 铜 盾

铜盾附近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of **the** **table** **,**
的 这 桌子 ,

桌子，

['evər] - ['moʊltən] [æʃ] ,
ever **-** **molten** **ash** **,**
曾经 - 熔融的 灰 ,

永不融化的灰烬

[er] - [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːtid] [smɪr]
air **-** **borne** **with** **the** **foetid** **smear**
空气 - 出生 和 这 臭的 涂抹

随恶臭污渍空气传播

& [pʌf] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] . [-]
& **puff** **of** **cigarette** **smoke** **.** **[** **62** **]**
& 噗 的 卷烟 抽烟 . [-]

一缕香烟烟雾。[62]

['kaʊntəsˌkaʊntes][iː]
COUNTESS **II**
伯爵夫人 二

二世伯爵夫人

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][smoʊk][bɜːrnt]
Imagining **the** **smoke** **burnt**
想象 这 抽烟 烧焦的

想象着烟雾燃烧的景象

[ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæ'tuː]
imprint **of** **a** **tatoo**
印记 的 一个 纹身

纹身的印记

[wɪð; wɪθ]['teɪpərz] ['flɪkərɪŋ] ,
with **tapers** **flickering** **,**
和 锥形 闪烁 ,

烛光摇曳，

[ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] [geɪz] [ə; eɪ]['drægənz] [snaʊt]
the **bejewelled** **gaze** **a** **dragon's** **snout**
这 镶满珠宝的 目光 一个 龙的 鼻子

龙鼻上镶满宝石的凝视

[mʌst; məst] [brɪŋ]
must **bring**
必须 带来

必须携带

[ɔːr][ðə; ði]['sɜːrpənt][kɔɪl] , ['krɪmz(ə)n] [fleɪm]
or **the** **serpent** **coil** **,** **crimson** **flame**
或者 这 蛇 线圈 , 赤红 火焰

或蛇形盘绕，绯红火焰

[kɜːrl][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['koʊbrə] ,
curl **of** **dashing** **cobra** **,**
卷曲 的 帅气 眼镜蛇 ,

潇洒眼镜蛇的卷曲，

[ɪts] ['veri] [fæŋz] ['drɔːɪŋ]
its **very** **fangs** **drawing**
它是 非常 獠牙 绘画

它那锋利的獠牙

['laɪfblʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleʃi]
lifeblood **from** **the** **fleshy**
命脉 从 这 肉质的

来自肉体的生命之血

[pɜːrtʃ] [ɪn] [smuːð] , [red] [skɛrəfəkeɪʃənz] .
perch **in** **smooth** **,** **red** **scarifications** **.**
栖息 在 光滑的 , 红色的 疤痕 .

栖息在光滑的红色疤痕中。

[ɑːn][ðə; ði] ['pektərəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] .
On **the** **pectorals** **of** **a** **sailor** **.**
在 这 胸肌 的 一个 水手 .

在水手的胸肌上。

[pər'hæps] ['wɪplæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [weɪvz] ,
Perhaps **whiplash** **of** **the** **granite** **waves** **,**
也许 鞭打 的 这 花岗岩 波浪 ,

或许是花岗岩海浪的猛烈冲击，

[grɪm] ['trʌkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['mʌðər]
grim **trucker** **with** **a** **"** **Mother**
严峻 卡车司机 和 一个 " 母亲

一位神情严肃的卡车司机，带着"母亲"的字样。

" ['græspɪŋ] [tʃeɪnz]
" **grasping** **chains**
" 抓握 链条

抓链

[ðæt] [siː] ['bɜːrli]['sændbægz][ɪn] [pleɪs] - -
that **see** **burly** **sandbags** **in** **place** **-** **-**
那 看 魁梧的 沙袋 在 地方 - -

可以看到已经堆放好了结实的沙袋——

['hɜːrsuːt] ['baɪkər] , [kɔːrdz][ʌv; əv]
hirsute **biker** **,** **cords** **of**
多毛的 骑摩托车的 , 绳索 的

毛发浓密的摩托车手，绳索

[her] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæ'tuːd] ['leɪdi]
hair **lashing** **his** **tattooed** **lady**
头发 鞭打 他的 纹身 女士

甩动着他纹身女士的头发

[ðə; ði]['lævəndər] [kə'res] [ʌv; əv][skɑːr]
the **lavender** **caress** **of** **scar**
这 薰衣草 抚摸 的 瘢痕

疤痕的薰衣草抚摸

[wɪð; wɪθ][ɪm'plænt] [ðæt]
with **implant** **that**
和 注入 那

植入物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːpər] [ɪt'self] ,
of **the** **chopper** **itself** **,**
的 这 直升机 本身 ,

直升机本身

[hɜːr; hər] ['fleʃi] ['bʌtəks]
her **fleshy** **buttocks**
她 肉质的 臀部

她丰满的臀部

[kə'ri:nɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] . [-]
careening off the road . [63]
倾斜 离开 这 路 . [-]

冲出路面。[63]

['peɪlfeɪs]
PALEFACE
苍白脸

苍白脸

[oʊld] ['sɔ:boʊnz] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
Old Sawbones , pale as a sheet ,
老的 骨科医生 , 苍白 作为 一个 床单 ,

老医生，脸色苍白如纸，

[waɪt] [sænd] , ['wɪspərɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
white sand , whispering edge of the sea .
白色的 沙 , 耳语 边缘 的 这 海 .

洁白的沙滩，轻声细语的海边。

[i:]
II
二

二

[ðə; ði][maɪnd] ['tæri:z] [nɑ:t][wʌn] [pleɪs] [lɔ:ŋ] ,
The mind tarries not one place long ,
这 头脑 焦油 不是 一 地方 长的 ,

人的心不会在一个地方久留。

([ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɔ:f][ə; eɪ][mæp]) .
(longitudinal wanderings off a map) .
(纵向 漫游 离开 一个 地图) .

（偏离地图的纵向漂移）。

[ɪz] ['ʃɪftləs] , [bəuθ][ə; eɪ] ['ʃɜ:rkər] ([ænd; ənd]['ɑ:rmi] [dɪ'zɜ:rtər])
Is shiftless , both a shirker (and army deserter)
是 无所事事 , 两个都 一个 逃避者 (和 军队 逃兵)

他游手好闲，既是逃避责任的人（也是逃兵）。

[di'vauəz] [laɪk] ['lɑ:rvi:] ,
devours like larvae ,
吞噬 喜欢 幼虫 ,

像幼虫一样吞噬，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ledʒ] [fɔ:r; fər] [li:vz] .
a bullet ledge for leaves .
一个 子弹 壁架 为了 树叶 .

一个可以放置树叶的弹形平台。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] ['tæŋkərd]
I saw in a rusty tankard
我 锯 在 一个 生锈的 酒杯

我在一个生锈的啤酒杯里看到了

[ə; eɪ]['gælən] [drʌm]
a gallon drum
一个 加仑 鼓

一加仑的桶

(['goʊstli] ['gæliən] [æt; ət] [ðæt]) ,
(ghostly galleon at that) ,
(幽灵般的 盖伦帆船 在 那) ,

（而且还是一艘幽灵般的帆船）

[ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ['floʊtɪŋ] [fɔːr; fər]
a tin can floating for
一个 锡 能 漂浮的 为了

一个漂浮的锡罐

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃɔːz]
all the world shores
全部 这 世界 海岸

世界所有海岸

[ʌv; əv][ɪts]['ælkəlaɪn] ['prɪzn] ,
of its alkaline prison ,
的 它是 碱性 监狱 ,

它那碱性的牢笼，

['paɪrət] [sə'lɪnəti][wɪð; wɪθ] ['æŋkərɪŋ] [saʊndz] ,
pirating salinity with anchoring sounds ,
盗版 盐度 和 锚定 声音 ,

海盗般的盐度伴随着锚泊声，

['brækɪʃ] [bentʃ] - [prest] [saʊnd][ʌv; əv] [weɪvz]
brackish bench - pressed sound of waves
微咸的 长椅 - 按下 声音 的 波浪

微咸的卧推声，波浪声

[wedʒd] [bɪ'twiːn] [fɑːr] - [ɔːf] ['dɪstənt] [gʌlz]
wedged between far - off distant gulls
楔形 之间 远的 - 离开 遥远 海鸥

夹在远处海鸥之间

[ænd; ənd] ['mezəniːn] ,
and mezzanine ,
和 夹层 ,

以及夹层，

['dɪmli] - [lɪt]['fjuːnərəl] ['pɑːrlər]
dimly - lit funeral parlour
依稀 - 点燃 葬礼 客厅

光线昏暗的殡仪馆

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . [-]
of the sun . [64]
的 这 太阳 . [-]

太阳。[64]

[kʌd]
CUD
CUD

CUD

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz]
There were a series
那里 是 一个 系列

有一系列

[ʌv; əv] [θriː] ['ænɪmlz]
of three animals
的 三 动物

三种动物

- - [waɪz] [men] [aɪ] [prə'poʊz] - -
- - **wise** **men** **I** **propose** - -
- - 明智的 男人 我 提出 - -

我提议，智者们——

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] ['lʊkɪŋ]
interchangeably **looking**
互换 寻找

交替看起来

(['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [gaɪz] -
(**throwing** **off** **their** **guises** '
(投掷 离开 他们的 伪装 -

（脱下伪装）

[æz; əz] [nɑːn] - ['sentiənt] [bruːts]) ,
as **non** **-** **sentient** **brutes** **) ,**
作为 非 - 有感知能力的 野蛮人) ,

如同没有感知能力的野兽一样），

[skraʊndʒɪŋ] [ðə; ði] [græs]
scrounging **the** **grass**
乞讨 这 草

在草地上觅食

([aɪz] ['fɑːdərɪŋ] [ˌem 'iː])
(eyes foddering me)
(眼睛 饲料 我)

（眼睛盯着我）

['tʃuːɪŋ] [ɑːn] [lʊks] ,
chewing **on** **looks** **,**
咀嚼 在 看起来 ,

咀嚼外表，

[kʌd] - [laɪk] ,
cud **-** **like** **,**
盘根错节 - 喜欢 ,

反刍的，

- [wʌn] [ə; eɪ] [blæk]
- **one** **a** **black**
- 一 一个 黑色的

一个黑色

[goʊt] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]
goat **shorn** **of**
山羊 剪 的

山羊毛

[hɪz; ɪz] ['dev(ə)l] [lʊk]
his **devil** **look**
他的 魔鬼 看

他那魔鬼般的眼神

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,
and **a** **burro** **,**
和 一个 驴子 ,

还有一头驴，

[muːd] [ɪn'trænst] , [ɪn]
mood **entranced** **,** **in**
情绪 着迷 , 在

情绪陶醉，

['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['meindʒi] ['velvɪt] .
armour **of** **mangey** **velvet** **.**
盔甲 的 疥螨 天鹅绒 .

疥癣天鹅绒盔甲。

[i:]
II
二

二

['swɪŋɪŋ] ['belz] ,
Swinging **bells** **,**
摇摆 铃铛 ,

摇铃,

['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v]
making **me** **believe**
制作 我 相信

让我相信

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['keɪpər]
the **twilight** **caper**
这 暮 跳跃

暮光奇遇记

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪ]
that **morning** **lay**
那 早晨 躺

那天早晨躺着

[mɔ:r] [ɪn] ['reɪnˌdɪrz]
more **in** **reindeer's**
更多的 在 驯鹿的

更多关于驯鹿的信息

[breθ] [ðæn; ðən] ['eni]
breath **than** **any**
气息 比 任何

比任何呼吸都更甚

[ˌsɑ:lɪ'dærəti][wɪð; wɪθ]
solidarity **with**
团结 和

与.....团结

[oʊt][ɔ:r] [hu:v] .
oat **or** **hoove** **.**
燕麦 或者 蹄子 .

燕麦或蹄子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ][streɪndʒ][lɑ:t] ,
A **strange** **lot** **,**
一个 奇怪的 很多 ,

一群奇怪的人,

[ðeid] ['ræmrɑ:d][ðer; ðər]
they'd **ramrod** **their**
他们会 通条 他们的

他们会强行推进他们的

[geɪz] [wɪð; wɪθ] [bler]
gaze **with** **blare**
目光 和 喧嚣

目光如炬

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of **lightning** **,**
的 闪电 ,

闪电，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]
peering **into** **some**
窥视 进入 一些

窥视某些

[praɪ'mɔːrdiəl] ['ɪnstɪŋkt]
primordial **instinct**
原始的 本能

原始本能

[wʌn] ['nɔːrməli] [tʌks]
one **normally** **tucks**
一 通常情况下 褶皱

通常会把

['ɑːntə][ə; eɪ] [sliːv] [ɔːr]
onto **a** **sleeve** **or**
到 一个 袖子 或者

套在袖子上或

['kræni] [wen] ['θʌndər] [straɪks] .
cranny **when** **thunder** **strikes** **.**
裂缝 什么时候 雷 罢工 .

雷声响起时，缝隙里会发出巨响。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['peltɪŋ] [reɪn] ,
Pelting **rain** **,**
投掷 雨 ,

急雨，

[ðə; ði] [waɪt] [mer] ,
the **white** **mare** **,**
这 白色的 母马 ,

那匹白母马，

[striːkt] [mɔːr] [laɪk]
streaked **more** **like**
条纹 更多的 喜欢

更像是条纹状的

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
a **camel** **with** **her**
一个 骆驼 和 她

她身边还有一头骆驼。

[oʊn] [dʌŋ] [ænd; ənd] [mə'nʊr] ,
own **dung** **and** **manure** **,**
自己的 粪 和 肥料 ,

自家粪便和肥料

(	['ʃeɪdɪŋ]	['dɪfər]	)	
(	**shadings**	**differ**	**)**	
(	阴影	不同	)	

（颜色深浅略有不同）

[ðə; ði]	[sʌn]	[ə; eɪ]	['tɪŋglɪŋ]	[duː]
the	**sun**	**a**	**tingling**	**dew**
这	太阳	一个	刺痛感	露

阳光，带着一丝酥麻的露珠

[rɪ'freʃɪŋ]	['kæntəluːps]	;	
refreshing	**cantaloupes**	**;**	
令人耳目一新	哈密瓜	;	

清爽的哈密瓜；

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wɔːk]	
the	**sparkle**	**of**	**their**	**walk**
这	火花	的	他们的	走

他们散步时的光芒

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]	[ˌem 'iː]	
investigating	**me**	
调查	我	

调查我

[ɪn]['sɑːlɪd]	[kə'kɑːfəni]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	.	
in	**solid**	**cacophony**	**of**	**faith**	**.**
在	坚硬的	嘈杂声	的	信仰	.

在信仰的喧嚣中。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]	['wɜːrʃɪp]	,	[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt]	,				
A	**form**	**of**	**worship**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**
一个	形式	的	崇拜	,	到	是	精确的	,

确切地说，是一种崇拜形式。

[ðə; ði]	[kraɪst]	-	[tʃaɪld]
the	**Christ**	**-**	**child**
这	基督	-	孩子

圣婴耶稣

[ɪn]	[ə; eɪ]	['meɪndʒər]
in	**a**	**manger**
在	一个	马槽

在马槽里

[wiː; wi]	[fɔːr]	[ɪn]	[ʃerd]	[træns]
we	**four**	**in**	**shared**	**trance**
我们	四	在	共享	发呆

我们四个人都进入了恍惚状态

[ə; eɪ]	['groʊɪŋ]	['slʌgɪʃnəs]
a	**growing**	**sluggishness**
一个	生长	迟缓

日益增长的迟缓

[tuː; tə][ðer; ðər]	[fɪr]	['bɪldɪŋ]	
to	**their**	**fear**	**building**
到	他们的	害怕	建筑

加剧他们的恐惧

[baɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fuːd]
by **prospect** **of** **food**
经过 前景 的 食物

从食物前景来看

[ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - ['spiːʃiːz] [bɑːnd] . [-]
and **inter** **-** **species** **bond** **.** **[** **65** **]**
和 间 - 物种 纽带 . [-]

以及物种间的联系。[65]

['kɜːrənsi]
CURRENCY
货币

货币

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz] [ˌbelə'dɑːnə] ,
One **of** **the** **cows** **was** **Belladonna** **,**
一 的 这 牛 曾是 颠茄 ,

其中一头牛名叫贝拉多娜，

[ə'nʌðər] ['naɪtʃeɪd]
another **Nightshade**
其他 茄科植物

另一种茄科植物

[stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , ['wɪtʃɪz] ['bʌtər] - -
still **a** **third** **,** **Witch's** **Butter** **-** **-**
仍然 一个 第三 , 女巫的 黄油 - -

还有三分之一，女巫黄油——

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn] ['kwestʃən] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]
the **farmer** **in** **question** **responded** **with**
这 农民 在 问题 回应 和

那位农民回答说：

[æn; ən] [iːl] [ɪn] [toʊ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][hoʊ]
an **eel** **in** **tow** **that** **resembled** **a** **hoe**
一个 鳗鱼 在 拖 那 类似 一个 锄

身后拖着一条鳗鱼，形状像锄头。

& [ə; eɪ] ['rægɪdi] - [æn] [kæf]
& **a** **Raggedy** **-** **Ann** **calf**
& 一个 破旧的 - 安 小牛

还有一只破布娃娃小牛

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'lɪksər][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl]
with **an** **elixir** **for** **a** **tail**
和 一个 灵药 为了 一个 尾巴

用一种灵药来代替尾巴

& [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [tʌŋ]
& **a** **spendthrift** **tongue**
& 一个 败家子 舌头

以及一张挥霍无度的嘴

['spredɪŋ] [ɪts] [wei]
spreading **its** **way**
传播 它是 方式

蔓延开来

[θruː] [ðə; ði] ['emptid] [græs] . [-]
thru **the** **emptied** **grass** **.** **[** **67** **]**
通过 这 清空 草 . [-]

穿过空旷的草地。[67]

[rɪ'freʃər] [kɔːrs]
REFRESHER COURSE
复习 课程

进修

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] " [ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l][ɪn] ['hev(ə)nli]
And he told them " the universe is a ripe apple in heavenly
和 他 讲述 他们 " 这 宇宙 是 一个 成熟 苹果 在 天上

他告诉他们："宇宙就像天上的一颗熟透的苹果。"

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nuː'toʊniən] ['fɪzɪks] " .
consummation with Newtonian physics " .
圆房 和 牛顿力学 物理 " .

与牛顿物理学的圆满完成"。

[kəm'pærəsnz] [gruː] [raɪf] [wɪð; wɪθ][p'lænɪts][ɪn][ðə; ðiː]['kɑːzmoʊs] ['meʒərd]
Comparisons grew rife with planets in the cosmos measured
比较 生长 普遍存在 和 行星 在 这 宇宙 测量

对宇宙中行星的测量结果进行比较变得十分普遍。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ðiː][greɪnz][ʌv; əv][sænd][ɑːn][ɔːl][ðə; ðiː]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .
against all the grains of sand on all the beaches of the world .
反对 全部 这 谷物 的 沙 在 全部 这 海滩 的 这 世界 .

与世界各地所有海滩上的所有沙粒相对。

['soʊbərɪŋ] [stʌf] , [ðɪs] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Sobering stuff , this astronomical speculation .
令人清醒 东西 , 这 天文 推测 .

这些天文推测真令人深思。

[iːtʃ] [sʌn] [ə; eɪ]
Each sun a
每个 太阳 一个

每个太阳

[stɑːr] ['fɑːðərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['rɑːstər] , [ɪts] " ['fæməli] " [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrθi]
star fathering an impressive roster , its " family " in the earthy
星星 父亲 一个 感人的 名册 , 它是 " 家庭 " 在 这 泥土

这位明星父亲打造了一支令人印象深刻的阵容，他的"家庭"充满泥土气息。

[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
scheme of things .
方案 的 事物 .

事情的总体情况。

[soʊ][wʌn][kɪd][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ][gɑːb] ,
So one kid spat on his shoe and asked if a gob ,
所以 一 孩子 争吵 在 他的 鞋 和 问 如果 一个 戈布 ,

于是有个孩子往鞋子上吐了口唾沫，问是不是一口唾沫，

[ˌhaɪpə'θetɪkli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ]
hypothetically speaking of course , could be likened to a
假设 请讲 的 课程 , 可以 是 类似 到 一个

当然，这只是假设，可以比作.....

['sɑːlətəri]['oʊʃ(ə)n] . [-]
solitary ocean . [68]
孤 海洋 . [-]

孤寂的海洋。[68]

[goʊst] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GHOST TALES
鬼 故事

鬼故事

[wɪð; wɪθ] [liːvz] ['twɪtʃɪŋ]
With **leaves** **twitching**
和 树叶 抽搐

树叶微微颤动

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [er]
the **autumn** **air**
这 秋天 空气

秋日的空气

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrnt]['ɑːmənd]
and **the** **burnt** **almond**
和 这 烧焦的 杏仁

还有烤焦的杏仁

[breθ] [ʌv; əv]['lændskeɪp]
breath **of** **landscape**
气息 的 景观

风景的呼吸

['hiːvɪŋ] [rɪ'liːf] ,
heaving **relief** **,**
起伏 宽慰 ,

一阵如释重负，

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['hevi] - -
the **afternoon** **heavy** **-** **footedly**
这 下午 重的 - -

下午沉重地

[wɔːks] [ə'krɔːs]
walks **across**
散步 穿过

走过

['iːvnɪŋz] ['θreʃhoʊld] .
evening's **threshold** **.**
晚上 临界点 .

夜幕降临的门槛。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪz][held] [haɪ]
A **garment** **is** **held** **high**
一个 服装 是 握住 高的

一件衣服被高高举起。

[æz; əz] [ə'drenəlɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]
as **adrenalin** **in** **the** **marble**
作为 肾上腺素 在 这 大理石

就像大理石中的肾上腺素一样

[gloʊ] [ʌv; əv] ['wɪntri] [er] .
glow **of** **wintery** **air** **.**
辉光 的 冬天 空气 .

冬日空气中透出的温暖光芒。

[mʌd] ['pʌdlz] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['feɪərɪ] [ʃrɪmp]
Mud **puddles** **reflect** **the** **faery** **shrimp**
泥 水坑 反映 这 仙女 虾

泥水坑里倒映着仙女虾的身影

[ʌv; əv] [klaʊdz]
of **clouds**
的 云

云

[waɪl] [koʊn] - [ʃeɪpt]
while **cone** **-** **shaped**
尽管 锥体 - 形状

而呈锥形

[kə'nɪfərəs] [triːz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [lɔːnz] [laɪk]
coniferous **trees** **perch** **on** **lawns** **like**
针叶 树木 栖息 在 草坪 喜欢

针叶树像.....一样栖息在草坪上。

['stɑːliŋz] .
starlings **.**
椋鸟 .

椋鸟。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[haɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]
High **above** **to** **skating** **and**
高的 多于 到 溜冰 和

高处可以滑冰和

['ʃʊgər] - ['aɪsɪŋ] [rɪŋk] [ɪn] ['mɪsti] [hjuːz] ,
sugar **-** **icing** **rinks** **in** **misty** **hues** **,**
糖 - 糖霜 溜冰场 在 蒙蒙 色调 ,

朦胧色调的糖霜溜冰场,

[ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bred] [mæn]
a **ginger** **-** **bread** **man**
一个 姜 - 面包 男人

姜饼人

[mə'nuːvər] [pæst][ðə; ði] [goʊst] [teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded]
manoeuvres **past** **the** **ghost** **tails** **of** **a** **dead**
机动 过去的 这 鬼 尾巴 的 一个 死的

绕过死者的幽灵尾巴

['luːnə] [mɔːθ] . [-]
luna **moth** **.** **[** **69** **]**
月亮 蛾 . [-]

月蛾。[69]

['wɑːndərlʌst]
WANDERLUST
旅行癖

旅行癖

[huː] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] [niːdz] ?
Who **administers** **to** **my** **needs** **?**
WHO 管理 到 我的 需求 ?

谁来满足我的需求?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [soʊ][ænt] - [ɪn'krʌstɪd] , [ðæt]
Is **it** **the** **dandelion** **,** **so** **ant** **-** **encrusted** **,** **that**
是 它 这 蒲公英 , 所以 蚂蚁 - 结壳的 , 那

难道是那株沾满蚂蚁的蒲公英吗?

['jeloʊ] ['pɑːlən]['dæŋgəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['æbdəmən]
yellow pollen dangles from a shiny abdomen
黄色的 花粉 悬挂 从 一个 闪亮的 腹部

黄色的花粉悬挂在闪亮的腹部上。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æktɚz]
suggestive of some actor's
暗示性的 的 一些 演员的

暗示某些演员的

[smiəd] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] [meɪk] - [ʌp] ?
smeared and garish make - up ?
涂抹 和 扎眼 制作 - 向上 ?

妆容晕染且艳俗?

[ɔːr][ðə; ði] - [sɔːŋ] ,
Or the cicada's song ,
或者 这 - 歌曲 ,

或者蝉鸣声，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
difficult to describe ,
难的 到 描述 ,

难以描述，

['lɔːndərɪŋ] [θɪk] ['sʌmər] [hiːt] ?
laundering thick summer heat ?
洗衣 厚的 夏天 热 ?

洗去夏日酷暑?

[pər'hæps] , [ðen] , [ðə; ði] [red] ['ædmərəl] ['bʌtərflaɪ]
Perhaps , then , the Red Admiral butterfly
也许 , 然后 , 这 红色的 上将 蝴蝶

那么，或许，就是红蛱蝶

[ɪ'speʃəli] ['æktɪv] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [drɔːn]
especially active at the close of day and drawn
尤其 积极的 在 这 关闭 的 天 和 绘制

尤其是在一天即将结束时，而且很活跃。

[tuː; tə] ['wʊd(ə)n] [lɔːn] - ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['hjuːmən] [lɪm] ?
to wooden lawn - furniture or the exposed human limb ?
到 木制的 草地 - 家具 或者 这 裸露 人类 肢 ?

是木制草坪家具还是裸露的人体肢体?

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
If none of these
如果没有任何 的 这些

如果以上都不适用

[briːðz] ['vɪgər] [ɔːr]['tɑːnɪk]
breathes vigour or tonic
呼吸 活力 或者 补品

呼吸活力或滋补品

[θruː] [maɪ]['nɒstrəlz] ,
through my nostrils ,
通过 我的 鼻孔 ,

通过我的鼻孔，

[wʌt] [ʌv; əv] [tʌb] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ?
what of tubs of fresh water ?
什么 的 浴缸 的 新鲜的 水 ?

那么，几桶清水呢?

[teɪk] [piː] - ['pɑːdz][fɔːr; fər] [kruːd] , [ˌruːdɪ'mentri] ['boʊts]
Take pea - pods for crude , rudimentary boats
拿 豌豆 - 豆荚 为了 原油 , 基本的 船

用豌豆荚做简易船只

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [meɪk] - [ʃɪft] ['seɪləz] ,
and children as make - shift sailors ,
和 孩子们 作为 制作 - 转移 水手们 ,

孩子们则充当临时水手，

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][spaɪ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['siːz] .
then they both shall spy the secrets of seas .
然后 他们 两个都 将 间谍 这 秘密 的 海域 .

然后他们两人将共同窥探海洋的秘密。

[boʊld] ['hɑːrbər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][kjuːz] ,
Bold harbours will be their cues ,
大胆的 港口 将要 是 他们的 线索 ,

大胆的航行路线将成为他们的信号。

['æstrəleɪb] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
astrolabes their hatchets in which
星盘 他们的 斧头 在 哪个

星盘和他们的斧头，其中

[tuː; tə] [tʃɑːrt] ['meni] [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] .
to chart many a perilous adventure .
到 图表 许多 一个 危险的 冒险 .

记录下许多惊险刺激的冒险经历。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtərboʊt]
A volume of Tom Swift and his Motorboat
一个 体积 的 汤姆 迅速 和 他的 汽艇

《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》一书

[teɪmz] [ðə; ði] ['hægərd] [brest] ,
tames the haggard breast ,
驯服 这 枯槁 胸部 ,

抚平了憔悴的胸膛，

[suːðz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] .
soothes the savage beast .
舒缓 这 野蛮的 兽 .

安抚这头凶猛的野兽。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - ['selər]
A trip to the fruit - cellar
一个 旅行 到 这 水果 - 地窖

去果窖参观

['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər]
beaded with moisture
串珠 和 水分

凝结着水珠

[ænd; ənd] ['klæmi] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] [θret] ,
and clammy with imaginary threat ,
和 湿冷的 和 假想 威胁 ,

并且因为想象中的威胁而感到紧张不安。

['tʃeɪsənz] [ðə; ði]['kɑːbweb][frʌm; frəm][ðə; ði]
chastens the cobweb from the
惩罚 这 蛛网 从 这

驱散蛛网

['dʌsti] [ledʒ] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪvɪt] - [hedʒ]
dusty ledge and sees a privet - hedge
尘土飞扬 壁架 和 看到 一个 私生子 - 对冲

站在布满灰尘的窗台上，可以看到一排女贞树篱。

[hɔːk] - [mɔːθ] [træpt] [ə'genst] [ðə; ði]
hawk - moth trapped against the
鹰 - 蛾 被困 反对 这

天蛾被困在……

['wɪndoʊ] - [peɪn] ([ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] [prest] [mʌtʃ] [laɪk]
window - pane (a dark spot pressed much like
窗户 - 窗格 (一个 黑暗的 点 按下 很多 喜欢

窗玻璃（一块深色的斑点，压得很像）

[ə; eɪ] ['paɪrəts] [pætʃ] [ə'genst] [bəuθ][taɪm] & [speɪs]) .
a pirate's patch against both time & space) .
一个 海盗的 修补 反对 两个都 时间 & 空间) .

海盗用来对抗时间和空间的补丁）。

[ɪf] [mi'ændərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
If meandering and nearing journey's end ,
如果 弯曲 和 临近 旅程 结尾 ,

如果蜿蜒曲折，接近旅程终点，

[θɪŋk] [twaɪs] .
think twice .
思考 两次 .

三思而后行。

['betər] [red] [ðæn; ðən] [ded] .
Better red than dead .
更好的 红色的 比 死的 .

宁愿鲜血淋漓，也不愿死去。

['bruːdɪŋ]
Brooding
沉思

沉思

['mækintʃ] ['æplz] [steɪn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔːr] [bʌt; bət]
MacIntosh apples stain a slippery floor but
麦金托什 苹果 弄脏 一个 滑 地面 但

麦金托什苹果会弄脏光滑的地板，但

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'dʒɑːr] .
the door to the orchard is always ajar .
这 门 到 这 果园 是 总是 半开 .

果园的门总是半开着的。

[baɪ] [naɪt] , [æn; ən] " [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " [tʃə'gɑːl, tʃə'gæl] ['peɪntɪŋ]
By night , an " I And The Village " Chagall painting
经过 夜晚 , 一个 " 我 和 这 村庄 " 夏加尔 绘画

夜幕降临，一幅夏加尔的画作《我和村庄》映入眼帘。

[drɔːz] [ə; eɪ] [læd] ([ænd; ənd] ['lændskeɪp]) [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [ster] .
draws a lad (and landscape) to stare and stare .
平局 一个 小伙子 (和 景观) 到 盯 和 盯 .

吸引一个男孩（和风景）驻足凝视。

['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] - [greɪp] , ['strɔːberi] ['tendrəlz] ,
Thickets of wild - grape , strawberry tendrils ,
灌木丛 的 荒野 - 葡萄 , 草莓 卷须 ,

成片的野葡萄藤，草莓卷须，

[tuː] [heəz] ['bɑːksɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə; eɪ] -
two hares boxing in the meadow , a Winterspoon
二 野兔 拳击 在 这 草地 , 一个 -

两只野兔在草地上打架，冬日之匙

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [groʊvz] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] , ['laɪlək] .
Whip - Poor - Will towering above groves of walnut , lilac .
鞭 - 贫穷的 - 将要 参天 多于 小树林 的 核桃 , 紫丁香 .

夜鹰高耸于核桃树和丁香树丛之上。

[naɪt] [er] [ɪz]['freɪgrənt] ([ænd; ənd] [lʌʃ]) [θruː] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl]
Night air is fragrant (and lush) through a peep - hole
夜晚 空气 是 香 (和 郁郁葱葱) 通过 一个 窥视 - 洞

透过窥视孔，夜风芬芳馥郁。

[ænd; ənd] [geɪt] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
and gate - way to the stars .
和 门 - 方式 到 这 明星 .

通往星辰的门户。

[bɑːnz] [wɪð; wɪθ] [rɪks] [kən'teɪn] ['pɪtʃfɔːrk]
Barns with ricks contain pitchforks
谷仓 和 里克 包含 干草叉

谷仓里堆放着干草垛，里面放着干草叉。

[laɪk][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [mæsk] [prə'truːdɪŋ] ['evər]
like a mis - shapen mask protruding ever
喜欢 一个 误 - 形状 面具 突出 曾经

就像一个畸形的面具，一直凸出来

[soʊ] ['feɪntli] ['sɪnɪstər] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [θruː]
so faintly sinister in silhouette through
所以 淡淡的 险恶 在 轮廓 通过

轮廓中透着一丝不易察觉的阴森感

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [skaɪ] .
a visionary sky .
一个 有远见的 天空 .

充满远见的天空。

['remnənts] [ʌv; əv] ['ferɪt] [skɪn] , [laɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Remnants of ferret skin , lie interrupted ,
残余物 的 雪貂 皮肤 , 说谎 中断 ,

残破的雪貂皮散落在地，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .
upon entering the chicken - coop .
之上 进入 这 鸡 - 合作社 .

进入鸡舍时。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [drɪŋks] , [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [eg] - [kʌp] [ə'bændənd] .
The soldier drinks , his tea and egg - cup abandoned .
这 士兵 饮料 , 他的 茶 和 蛋 - 杯子 弃 .

士兵喝着酒，茶杯和蛋杯都丢在了一边。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .
I don't have to go anywhere .
我 不 有 到 去 任何地方 .

我不用去任何地方。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['muːdi] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
Dark and moody , there is an
黑暗的 和 情绪化 , 那里 是 一个

阴暗而忧郁，有一种

['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [staʊt]
arsenal **of** **thought** **with** **stout**
兵工厂 的 想法 和 肥硕

思想宝库与烈性啤酒

['mɑːrʃ(ə)l] [bə'tɑːn] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] .
marshal **batons** **in** **my** **knapsack** **.**
元帅 警棍 在 我的 背包 .

我的背包里装着指挥棒。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][led] ([ænd; ənd] [liːd])
The **power** **to** **be** **led** **(** **and** **lead** **)**
这 力量 到 是 引领 (和 带领)

被领导（和领导）的能力

[stɪf] ['meməri] [ɪn] [rʌm] [kegz] [ænd; ənd] [waɪn] [kæsk] .
stiff **memory** **in** **rum** **kegs** **and** **wine** **casks** **.**
僵硬的 记忆 在 朗姆酒 酒桶 和 葡萄酒 酒桶 .

朗姆酒桶和葡萄酒桶中残留的记忆。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['entrəns]
The **brooding** **entrance**
这 沉思 入口

阴郁的入口

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
to **another** **world** **,**
到 其他 世界 ,

前往另一个世界，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
if **not** **in** **the** **palm** **of** **my** **hand** **,**
如果 不是 在 这 棕榈 的 我的 手 ,

如果不是在我手中，

[ðen] ['veri] ['nɪrli]
then **very** **nearly**
然后 非常 几乎

然后几乎

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] . [-]
a **shout** **and** **stone's** **throw** **away** **.** **[** **70** **]**
一个 喊 和 石头的 扔 离开 . [-]

一声呼喊，一箭之遥。[70]

[pæ'stiːʃ]
PASTICHE
模仿

仿制品

[ðiːz] [ʃel] - [kwiːnz] , [tuː] ,
These **shell** **-** **queens** **,** **too** **,**
这些 壳 - 女王们 , 也 ,

这些贝壳女王，也

[ɑːr; ər] ['blaɪðli] ,
are **blithely** **catpaws** **,**
是 兴高采烈地 猫爪 ,

是轻快的猫爪，

[ʃɔːrn] & ['mʌski] ['eɪkɔːnz][wɪð; wɪθ]
shorn **&** **musky** **acorns** **with**
剪 & 麝香 橡子 和

剪过毛的麝香橡子

['ɪndekst] ['fɪŋgərz] [ɪ'rekt]
indexed **fingers** **erect**
索引 手指 直立

食指竖直

[æt; ət] ['mænɪkjʊrd] [ə'tenʃ(ə)n] .
at **manicured** **attention** **.**
在 修剪 注意力 .

一丝不苟地精心打扮。

[iː] . . .
II **.** **.** **.**
二 . . .

二.....

['ʃoʊboʊt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['feɪsɪz][fɑːr][æz; əz] ['swɔləuz] [flai] ,
Showboats **with** **green** **faces** **far** **as** **swallows** **fly** **,**
表演船 和 绿色的 面孔 远的 作为 燕子 飞 ,

绿脸的游船，远及燕子飞翔的距离。

[ə; eɪ]['laɪlək][ɪn][oʊ'eɪsɪs] . . . ['skɑːrlət] [briːm]
a **lilac** **in** **oasis** **.** **.** **.** **scarlet** **bream**
一个 紫丁香 在 绿洲 . . . 猩红 鲂

绿洲中的丁香.....红鲷鱼

. . . [bluː] ['ɔɪntmənt] [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]
. **.** **.** **blue** **ointment** **where** **the** **ocean** **is**
. . . 蓝色的 软膏 在哪里 这 海洋 是

.....海洋所在之处的蓝色药膏

['periwɪŋkl] ['pætʃɪz] ,
periwinkle **patches** **,**
长春花 补丁 ,

长春花斑块，

[ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] ['klærəti] [prest]
a **robin's** **egg** **clarity** **pressed**
一个 罗宾的 蛋 明晰 按下

知更鸟蛋般的清澈压榨

[bɪ'twiːn] [bluː] - [noʊzd]['tævərn][wɔːl] &
between **blue** **-** **nosed** **tavern** **wall** **&**
之间 蓝色的 - 鼻子 酒馆 墙 &

在蓝鼻子酒馆墙之间&

['bɔtlz] ['klɪŋkɪŋ] .
bottles **clinking** **.**
瓶子 叮当声 .

瓶子碰撞发出叮当声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[siː] [plʌʃ] [kɔːrdz] ,
See **plush** **cords** **,**
看 豪华的 绳索 ,

看看毛绒绳，

[ðə; ði] [sweɪd] [ɪn'tɪriər]
the **suede** **interior**
这 绒面革 内部的

绒面革内里

[svelt] & ['slɪŋki]
svelte **&** **slinky**
苗条 & 弹簧

苗条而纤细

[æn; ən] [ʌp'hoʊlstəri] ['saimənaiz]
an **upholstery** **simonized**
一个 室内装潢 西蒙化

西蒙化装饰

[wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] [wer]
with **natural** **springs** **where**
和 自然的 弹簧 在哪里

有天然泉水的地方

['bʌblz] [ɪn'kaʊntər] [faʊnt]
bubbles **encounter** **founts**
气泡 遇到 字体

气泡遇上喷泉

[ɪn] [æ'pətʃəz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['meʒər]
in **apertures** **,** **the** **rich** **measure**
在 孔径 , 这 富有的 措施

在孔径中，丰富的测量

[ʌv; əv] ['oʊpən] [graʊnd] [ɔːr] ['mezəniːn] ['kɜːrt(ə)n]
of **open** **ground** **or** **mezzanine** **curtain**
的 打开 地面 或者 夹层 窗帘

露天或夹层帘

[slɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɪvəraɪn] [wɔːk] &
slit **along** **a** **riverine** **walk** **&**
缝隙 沿着 一个 河边 走 &

沿着河岸步道的缝隙

['dʒʌŋg(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
jungle **clearing** **.**
丛林 清理 .

清理丛林。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['twaɪlaɪt] .
Twilight **.**
暮 .

暮。

['goʊldən] ['tuːlɪp] .
Golden **tulip** **.**
金的 郁金香 .

金色郁金香。

['goʊldən] ['ɑːlɪv] ,
Golden **olive** **,**
金的 橄榄 ,

金橄榄

" ['fuːlz] [goʊld] " , [ə; eɪ] ['laɪðsəm] [sneɪk] - [gɜːrl]
" **Fool's** **Gold** **"** **,** **a** **lithesome** **snake** **-** **girl**
" 傻瓜 金子 " , 一个 轻盈 蛇 - 女孩

“愚人金”，一个身姿矫健的蛇女

['dʒaɪˌreɪts][hɜːr; hər]['drægən] - [flerd] , [lɪm] - [leŋkθ; leŋθ]

gyrates	her	dragon	-	flared	,	limb	-	length
旋转	她	龙	-	喇叭口	,	肢	-	长度

她扭动着龙焰般张开的四肢。

[tæ'tuː] [wɪð; wɪθ] [red] - [aɪ] ['dɑːts] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn]

tattoo	with	red	-	eye	dots	itching	in
纹身	和	红色的	-	眼睛	点	瘙痒	在

纹身处有红眼点，发痒

['emərəld] ['weɪtɪŋ] ; ['fʊtˌpæθs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

emerald	waiting	;	footpaths	overhanging
翠	等待	;	人行道	悬垂

翡翠般的等待；悬垂的小径

['sɜːrpəntiːn] ['kɝːvz] [ɔːr]['leɪzər] [biːm]

serpentine	curves	or	laser	beam
蛇形	曲线	或者	激光	光束

蛇形曲线或激光束

['dænsər][legz] , ['pæd(ə)l] [waɪt] , ['ʌndər]['eɪndʒl]

dancer	legs	,	paddle	white	,	under	angel
舞蹈家	腿	,	桨	白色的	,	在下面	天使

舞者的双腿，白色的桨，在天使之下

[tɪnt][ʌv; əv][steɪdʒ] - [laɪt] .

tint	of	stage	-	light	.
着色	的	阶段	-	光	.

舞台灯光的色调。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði][kʌt] [ɔːf][dʒiːnz]

The	cut	off	jeans
这	切	离开	牛仔裤

剪裁过的牛仔裤

[kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['kæmpfaɪər] [gloʊ] . . .

compete	with	campfire	glow	.	.	.
竞争	和	营火	辉光	.	.	.

与篝火的光芒相比.....

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [wɪdθ; wɪtθ] , ['nɑːstrəl] [bredθ]

slipping	a	musket	-	width	,	nostril	breadth
滑倒	一个	滑膛枪	-	宽度	,	鼻孔	宽度

滑过一根火枪的宽度，鼻孔的宽度

[ə'raʊnd] ['tɜːrbən] , ['bɔnɪts] , ['bʌblz] .

around	turbans	,	bonnets	,	bubbles	.
大约	头巾	,	引擎盖	,	气泡	.

围绕着头巾、帽子、泡泡。

['mjʊreks] .

Murex	.
骨螺	.

骨螺。

['vaɪ, 'viː] . . .

VI	.	.	.
六年级	.	.	.

六...

['elɪgənt] [waɪt] ['aibisiz][ænd; ənd] ['iːgrɪts]
Elegant **white** **ibises** **and** **egrets**
优雅的 白色的 朱鹭 和 白鹭

优雅的白鹮和白鹭

[stænd] [laɪk] ['sentənəlz] ; ['herən] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
stand **like** **sentinels** **;** **herons** **flying** **in**
站立 喜欢 哨兵 ; 苍鹭 飞行 在

像哨兵一样站着；苍鹭飞来

[ðer; ðər] [waɪd] [wɪŋz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
their **wide** **wings** **braking** **and** **their** **long**
他们的 宽的 翅膀 刹车 和 他们的 长的

它们宽阔的机翼可以制动，它们长长的

[legz] ['drægɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sneɪki] - [nekt]
legs **dragging** **.** **.** **.** **and** **the** **snaky** **-** **necked**
腿 拖拽 . . . 和 这 蛇形 - 颈部

拖着腿.....还有蛇脖子

[ænˈhɪŋgə] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]
anhingas **flapping** **and** **sailing** **into**
蛇鹈 扑 和 帆船 进入

安欣加斯 (anhingas) 拍打着翅膀，驶入

[spred] [ðer; ðər] [bɪg] [wɪŋz]
spread **their** **big** **wings**
传播 他们的 大的 翅膀

展开它们的大翅膀

[tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
to **dry** **in** **the** **sun** **.** **[** **73** **]**
到 干燥 在 这 太阳 . [-]

在阳光下晒干。[73]

['boʊkə]
BOCA
博卡

博卡

" ['neɪtʃər] [æbˈhɔːz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] " , ['θiərists] [ʌv; əv] [bəuθ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd]
" **Nature** **abhors** **a** **vacuum** **"** **,** **theorists** **of** **both** **philosophy** **and**
" 自然 厌恶 一个 真空 " , 理论家 的 两个都 哲学 和

“自然界厌恶真空”，哲学和自然科学的理论家们都这样认为。

['pɑːlətɪks] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] .
politics **assure** **us** **.**
政治 保证 我们 .

政治让我们安心。

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪz] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [mɪr]
What's **more** **,** **the** **phenomena** **is** **not** **confined** **to** **mere**
是什么 更多的 , 这 现象 是 不是 受限 到 仅仅

此外，这种现象并不局限于.....

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] .
physical **science** **given** **the** **nature** **of** **human** **opportunism** **.**
身体的 科学 给定 这 自然 的 人类 机会主义 .

鉴于人类机会主义的本质，物理科学.....

[glæns] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɪnˌsaɪts] .
Glance **a** **map** **of** **central** **Europe** **for** **further** **insights** **.**
瞥一眼 一个 地图 的 中央 欧洲 为了 更远 洞察 .

浏览一下中欧地图，可以获得更多信息。

[wʌn]
One
一

一

[saɪd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wen] [ə; eɪ] " ['kɑ:mən] , " ['enəmi]
side always replaced the other when a " common , " enemy
边 总是 替换 这 其他 什么时候 一个 " 常见的 , " 敌人

当一方成为"共同的"敌人时，另一方总是会被取代。

[ɪk'spaɪərd] .
expired .
已到期 .

已到期。

['boʊkə] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['stʌdid] [sʌtʃ] [ɪ,ventʃu:'ælɪti:z] .
Boca might well have studied such eventualities .
博卡 可能 出色地 有 研究 这样的 意外情况 .

博卡很可能已经研究过这类可能性。

['boʊkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
Boca was a writer .
博卡 曾是 一个 作家 .

博卡是一位作家。

[mɔ:r] ['ækjərətli] , [ə; eɪ] " [tʌtʃ] - ['dænsər] " [wɪð; wɪθ]
More accurately , a " touch - dancer " with
更多的 准确 , 一个 " 触碰 - 舞蹈家 " 和

更准确地说，是一位"触碰舞者"

[ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [freɪz] , ['deftli] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kætʃi] [wʌn] - ['laɪnər][wɪð; wɪθ]
the written phrase , deftly painting the catchy one - liner with
这 书面 短语 , 巧妙地 绘画 这 朗朗上口的 一 - 衬垫 和

这段文字巧妙地描绘了这句朗朗上口的俏皮话。

['efərtləs] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] .
effortless ease and grace .
毫不费力 舒适 和 优雅 .

轻松自如，优雅迷人。

['boʊkə] [nu:] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]
Boca knew his craft , be it
博卡 知道 他的 工艺 , 是 它

博卡深谙此道，无论是

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[ə'ri:nə][ʌv; əv]['stɔ:ri] , ['poʊəm] , ['drɑ:mə] , ([ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ðə; ðɪ]['ʒɑ:nrə]) .
arena of story , poem , drama , (it didn't matter the genre) .
竞技场 的 故事 , 诗 , 戏剧 , (它 没有 事情 这 类型) .

故事、诗歌、戏剧的舞台（体裁并不重要）。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:vrə] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd]['stætɪk] .
Unfortunately , his oeuvre remained fixed and static .
很遗憾 , 他的 作品 剩余 固定的 和 静止的 .

可惜的是，他的作品风格一成不变。

['boʊkə]
Boca
博卡

博卡

['nevər] ['prəugrest] [bɪ'jɑ:nd] ['taɪtəlz] .

never	progressed	beyond	titles	.
绝不	进展	超过	标题	.

从未超越头衔。

" [ə; eɪ] [raɪt] , ['dʒɑ:li] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] " , [sed] ['boʊkə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	A	right	,	jolly	good	thing	,	too	"	,	said	Boca	in	his	own
"	一个	正确的	,	快乐的	好的	事物	,	也	"	,	说	博卡	在	他的	自己的

“这的确是件好事，”博卡用他自己的话说。

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

防御。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bɜ:rst] ['kaʊntɪd] [moʊst] , ['weðər] [ɪn] [θɔ:t] , [spɔ:rt][ɔ:r]

The	short	burst	counted	most	,	whether	in	thought	,	sport	or
这	短的	爆裂	计数	最多	,	无论	在	想法	,	运动	或者

短暂的爆发力最为重要，无论是在思考、运动还是其他方面。

[fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

战场。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

The	utterance	of	a	single	breath	.
这	发声	的	一个	单身的	气息	.

一声轻叹。

[ðæt] [wʌz; wəz]

That	was
那	曾是

那是

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

它！

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪd] , [ðə; ði] [pʌn] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] , [ðə; ði][reɪ'si:] .

It	all	lay	in	the	aside	,	the	pun	,	a	retort	,	the	récit	.
它	全部	躺	在	这	旁边	,	这	双关语	,	一个	反驳	,	这	叙述	.

一切都藏在旁白、双关语、反驳和叙述中。

[ɪf] [ðɪs]

If	this
如果	这

如果这

[wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

were	all	to	the	story	,	there	would	be	no	doubt	whatsoever	;
是	全部	到	这	故事	,	那里	会	是	不	怀疑	任何	;

如果一切都属实，那就绝对没有任何疑问了；

['boʊkə] [ɪk'sɛld] .

Boca	excelled	.
博卡	表现出色	.

博卡队表现出色。

" [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pər'hæps] " , [sed] [ðə; ði]['krɪtɪks] .

"	In	the	briefest	expression	,	perhaps	"	,	said	the	critics	.
"	在	这	最简短	表达	,	也许	"	,	说	这	评论家	.

评论家们说：“或许用最简洁的语言来说就是这样。”

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːd] " ['eniwer] " .
as **they** **were** **quick** **to** **point** **out** **,** **it** **didn't** **lead** **"** **anywhere** **"** **.**
作为 他们 是 快的 到 观点 出去 , 它 没有 带领 " 任何地方 " .

正如他们很快指出的那样，这并没有带来任何"结果"。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fruːt] ?
" **Where** **is** **the** **larger** **,** **more** **important** **fruit** **?**
" 在哪里 是 这 更大的 , 更多的 重要的 水果 ?

"更大、更重要的水果在哪里？"

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt]
His **finished**
他的 完成的

他完成了

['vɜːrb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ? " , [in'təund] [wʌn] .
verbal **passion** **?** **"** **,** **intoned** **one** **.**
口头 热情 ? " , 吟诵 一 .

"言语上的激情？"其中一人低声说道。

[stɪl] , [ðɪs] [tʃæns] ['fɔːrtʃən] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [sək'ses])
Still **,** **this** **chance** **fortune** **led** **to** **the** **inspiration** **(** **and** **success** **)**
仍然 , 这 机会 财富 引领 到 这 灵感 (和 成功)

然而，这次偶然的机遇却带来了灵感（和成功）。

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vɪvɪd]['taɪtəlz] .
of **unusually** **vivid** **titles** **.**
的 异常地 生动 标题 .

标题异常生动。

[bʌt; bət] . . . ['taɪtəlz] ?
But **.** **.** **.** **titles** **?**
但 . . . 标题 ?

但是……标题呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点差诗(Point Spread Poems)
第4/4页

[dʒʌst] " ['taɪtəlz] " , [sed] ['ʌðər] ['nɜːrvəsli] ?
Just **"** **titles** **"** **,** **said** **others** **nervously** **?**
只是 " 标题 " , 说 其他的 紧张地 ?

"只是'头衔'吗？"其他人紧张地问道。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['boʊkə] .
proclaimed **Boca** **.**
宣布 博卡 .

博卡宣布。

['taɪtəlz] .
Titles **.**
标题 .

标题。

[nɑːt] ['epəˌθets] , [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪndəz] ,
Not **epithets** **,** **or** **rejoinders** **,**
不是 绰号 , 或者 回复 ,

不是辱骂，也不是反驳。

[kæt] - [kɔːlz] ['iːv(ə)n] [ˌrepɑːr'tiː] .
cat **-** **calls** **even** **repartee** **.**
猫 - 呼叫 甚至 妙语连珠 .

甚至连调侃都成了问题。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪt][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
Not **even** **wit** **in** **the** **normal** **understanding** **of** **the** **term** **.**
不是 甚至 有 在 这 普通的 理解 的 这 学期 .

即使按照该词的通常理解，也算不上智慧。

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[mɪr] ['taɪtəlz] .
mere **titles** **.**
仅仅 标题 .

只是头衔而已。

['bʊʃl] - ['bæskəts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bushel **-** **baskets** **of** **them** **.**
蒲式耳 - 篮子 的 他们 .

满满几篮。

['wɜːrid] [lʊks] [krept]
Worried **looks** **crept**
担心 看起来 悄悄地爬

担忧的目光悄然浮现。

['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] - ['feɪsɪz] .

onto	the	onlookers	'	faces	.
到	这	旁观者	-	面孔	.

映照在旁观者的脸上。

[en,saikləu'pi:dik,-kəl] [keɪm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] .

Encyclopaedic	came	the	flowering	.
百科全书式	来了	这	开花	.

百科全书式的繁荣到来了。

[æd]['fæktriz; 'fæktəriz][ʃʊd; ʃəd]

Ad	factories	should
广告	工厂	应该

广告工厂应该

[hæv; həv] [tæpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdər] .

have	tapped	such	a	larder	.
有	轻敲	这样的	一个	食品储藏室	.

已经利用了这样的储备。

['eni] [kri'eɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kʊd; kəd]

Any	creative	department	could
任何	有创造力的	部门	可以

任何创意部门都可以

[hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['boʊkəz] ['drɪpɪŋ] ['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd][gɪft]

have	done	worse	than	with	Boca's	dripping	imagery	and	gift
有	完毕	更糟	比	和	博卡	滴落	图像	和	礼物

比博卡队令人垂涎的画面和礼物还要糟糕

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:noʊt] [freɪz] .

for	the	keynote	phrase	.
为了	这	基调	短语	.

主题词。

" [ðer; ðər][ɪz]['mædʒəsti] [hɪr] " , [sed] [wʌn] , " [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	There	is	majesty	here	"	,	said	one	,	"	and	more	than	a	little
"	那里	是	威严	这里	"	,	说	一	,	"	和	更多的	比	一个	小的

“这里有一种庄严感,”其中一人说道,“而且远不止一点点。”

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

布莱克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmbəlɪst] . "

I	am	reminded	of	the	great	symbolists	.	"
我	是	提醒	的	这	伟大的	象征主义者	.	"

这让我想起了那些伟大的象征主义画家。

" [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l] " , ['kɔ:ʃənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

"	One	has	to	be	practical	"	,	cautioned	still	another	.
"	一	有	到	是	实际的	"	,	警告	仍然	其他	.

“人要务实,”另一位人士告诫道。

" [wɒts]

"	What's
"	是什么

“什么?”

[hɪr] [ɪz]['hɑ:rdli] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['pjʊrli] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [ɪn]

here	is	hardly	epigrammatic	or	even	purely	an	aphorism	in
这里	是	几乎	警句	或者	甚至	纯粹	一个	格言	在

这里几乎谈不上警句,甚至算不上格言。

['eni] [trʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . "

any	truer	sense	of	the	word	.	"
任何	更真实	感觉	的	这	单词	.	"

这个词还有比这更贴切的含义吗?

" [aɪm]['sɪmpli] [pər'plekst] " , [sed] [ðə; ði][mæn]['faɪnəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I'm	simply	perplexed	"	,	said	the	man	finally	to	his
"	我是	简单地	困惑	"	,	说	这	男人	最后	到	他的

"我真是百思不得其解,"那人最后对他的.....说道。

['kɑːliːg] [ænd; ənd][bəuθ][left] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə]

colleague	and	both	left	without	further	ado	or	thought	to
同事	和	两个都	左边	没有	更远	阿多	或者	想法	到

同事和两人二人二人没有再犹豫或考虑就离开了。

['boʊkəz][wɜːrk] .

Boca's	work	.
博卡	工作	.

博卡的作品。

[ɪn'diːd] ['boʊkə] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]

Indeed	Boca	loved	his	words	,	tinkering	with	the	very
的确	博卡	喜爱	他的	字	,	修修补补	和	这	非常

博卡确实很喜欢他的措辞，甚至还对它进行过修改。

['es(ə)ns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

essence	of	language	.
本质	的	语言	.

语言的本质。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] " , [tʃɪrd] [ə; eɪ] [rer] [vɔɪs] .

"	A	great	beginning	"	,	cheered	a	rare	voice	.
"	一个	伟大的	开始	"	,	欢呼	一个	稀有的	嗓音	.

"开局不错！"一个难得一见的声音欢呼道。

" [lets] [hoʊp][wʌn]

"	Let's	hope	one
"	我们来吧	希望	一

让我们祈祷一个

[wɪ'ðaʊt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end] .

without	premature	end	.
没有	过早	结尾	.

没有过早结束。

" ['boʊkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'siːv] ['taɪtəlz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

"	Boca	continued	to	conceive	titles	by	the	hundreds	.
"	博卡	持续	到	构想	标题	经过	这	数百	.

"博卡继续斩获数百个冠军头衔。

[hiː; hi]

He
他

他

['dɪdnt] ['mɪrli] [driːm] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] , [ɪn] ['snætʃɪz] , [hiː; hi][prəu'lifəreitid]

didn't	merely	dream	up	a	few	,	in	snatches	,	he	proliferated
没有	仅仅	梦	向上	一个	很少	,	在	抢夺	,	他	增殖

他并非只是凭空想象出几个，而是断断续续地大量繁殖。

[ðem; ðəm][ɪn] [vɑːstə] [ænd; ənd] [vɑːstə] ['kwɑːntətiz] .

them	in	vaster	and	vaster	quantities	.
他们	在	更广阔	和	更广阔	数量	.

它们的数量越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sæmən] [left]
It **was** **if** **a** **salmon** **left**
它 曾是 如果 一个 三文鱼 左边

就像一条鲑鱼离开了

[tuː; tə] [spɑːn] [kʊd; kəd][ɪn'deɪndʒər][ə; eɪ] [siː] [ʃelf] [ɔːr]['rɪvər][bed]['ʌndər][ðə; ðɪ]
to **spawn** **could** **endanger** **a** **sea** **shelf** **or** **river** **bed** **under** **the**
到 生成 可以 危害 一个 海 架子 或者 河 床 在下面 这

产卵可能会危及海底大陆架或河床下方的区域。

[ʃɪr] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːd] .
sheer **quantity** **of** **her** **seed** **.**
透明 数量 的 她 种子 .

她精液的数量惊人。

" [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtər] " , ['tʃɔːtld] [æn; ən]
" **A** **one** **-** **man** **explosion** **at** **the** **typewriter** **"** **,** **chortled** **an**
" 一个 一 - 男人 爆炸 在 这 打字机 " , 轻笑 一个

"一个人对着打字机爆炸，"一个男人咯咯笑道。

['ɑːnlʊkər] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['boʊkəz] [lɑːr'dʒes] .
onlooker **,** **happening** **to** **see** **the** **quantity** **of** **Boca's** **largesse** **.**
旁观者 , 发生 到 看 这 数量 的 博卡 慷慨 .

旁观者碰巧看到了博卡慷慨解囊的程度。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv]
That **was** **before** **he** **stopped** **to** **inquire** **of** **the** **nature** **of**
那 曾是 前 他 停止 到 查询 的 这 自然 的

那是在他停下来询问性质之前的事。

['boʊkəz][wɜːrk] .
Boca's **work** **.**
博卡 工作 .

博卡的作品。

[ðen] [pər'tɜːrbd] , [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ]
Then **perturbed** **,** **this** **same** **man** **hurried** **away**
然后 忐忑 , 这 相同的 男人 慌忙 离开

随后，这名男子心生不安，匆匆离去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['boʊkə] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['stedi]
to **the** **utter** **indifference** **of** **Boca** **who** **kept** **a** **steady**
到 这 说出 漠不关心 的 博卡 WHO 保留 一个 稳定的

博卡对此完全漠不关心，始终保持着稳定的

['paʊndɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
pounding **in** **spite** **of** **the** **interruption** **.**
猛击 在 尽管如此 的 这 中断 .

尽管受到干扰，敲击声依然持续。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .
On **they** **came** **.**
在 他们 来了 .

他们来了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪtəlz] .
More **and** **more** **titles** **.**
更多的 和 更多的 标题 .

越来越多的书名。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] - -
By **the** **hundreds** **-** **-**
经过 这 数百 - -

成百上千——

[fɔːr; fər]['skrɪpts, 'skrɪps] , ['lɑːrdʒər]['drɑːməz] , ['triːtiziz] , [ɪ'pɪsəlz] , ['mɔnəlɔgz] .

for	scripts	,	larger	dramas	,	treatises	,	epistles	,	monologues	.
为了	脚本	,	更大的	电视剧	,	论文	,	书信	,	独白	.

适用于剧本、大型戏剧、论文、书信、独白。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skers] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [juːz] .

And	all	without	a	scarce	concern	for	their	ultimate	use	.
和	全部	没有	一个	稀少	忧虑	为了	他们的	最终的	使用	.

而且几乎没人关心它们的最终用途。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['skeptɪks]

Are	we	to	believe	each	one	came	to	naught	as	the	sceptics
是	我们	到	相信	每个	一	来了	到	零	作为	这	怀疑论者

难道我们要相信，正如怀疑论者所说，每一种怀疑都毫无意义吗?

[prɪ'dɪktɪd] ?

predicted	?
预测	?

预测?

['æftər][ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][wɜːrld] [huː] [hæz; həz][juːz][fɔːr; fər]

After	all	,	in	this	practical	world	who	has	use	for
后	全部	,	在	这	实际的	世界	WHO	有	使用	为了

毕竟，在这个务实的世界里，谁会需要它呢?

['driːməz] ?

dreamers	?
梦想家	?

梦想家?

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] ['boʊkə][wʌz; wəz] ['staimiːd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

We	already	know	Boca	was	stymied	at	the	title
我们	已经	知道	博卡	曾是	受阻	在	这	标题

我们已经知道博卡青年队在争夺冠军的路上受阻。

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

等级。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['nuːbɔːrn] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

Nothing	ever	graced	his	newborn	creation	beyond
没有什么	曾经	恩赐	他的	新生	创建	超过

除了他新生的造物之外，再也没有其他任何东西能够荣耀他。

[ðæt] [fɜːrst] ['ʌtərəns] .

that	first	utterance	.
那	第一的	发声	.

第一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	like	sending	a	baby	into	the
它	曾是	喜欢	发送	一个	婴儿	进入	这

这就像把一个婴儿送进.....

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['bedɪŋ] [ɔːr] [kloʊðz] .

world	without	proper	bedding	or	clothes	.
世界	没有	恰当的	寝具	或者	衣服	.

一个没有合适寝具和衣物的世界。

[wʌn] ['nɑ:stiə] ['kɑ:məntеɪtər] ['i:v(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]['boʊkəz][wɜ:rk][æz; əz]

One	nastier	commentator	even	alluded	to	Boca's	work	as
一	更糟糕	评论员	甚至	暗示	到	博卡	工作	作为

一位更刻薄的评论员甚至暗指博卡的工作.....

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

the	equivalent	of	premature	ejaculation	.
这	相等的	的	过早	射精	.

相当于早泄。

[ɔ:l] ['bɪlˌdʌp] [wɪð; wɪθ]

All	buildup	with
全部	积聚	和

所有准备工作

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

no	satisfaction	.
不	满意	.

没有满意度。

" [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] " , [hi:; hi] ['tʃʌkld] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	The	promise	"	,	he	chuckled	,	"	without	the
"	这	承诺	"	,	他	轻笑	,	"	没有	这

“承诺，”他轻笑一声，“没有.....”

[dɪ'lɪvəri] " .

delivery	"	.
送货	"	.

送货”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

And	that	is	what	came	to	pass	.
和	那	是	什么	来了	到	经过	.

而事情也确实如此发展了。

[i:tʃ] [ʌv; əv]['boʊkəz]['taɪtəlz] , [tru:] [tu:; tə] [prɪ'dɪkʃn] , [keɪm] [tu:; tə] " [nɔ:t]

Each	of	Boca's	titles	,	true	to	prediction	,	came	to	"	naught
每个	的	博卡	标题	,	真的	到	预言	,	来了	到	"	零

不出所料，博卡青年队的每一个冠军头衔最终都化为乌有。

" [ɔ:r] , ['rædər] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	or	,	rather	,	nothing	much	.
"	或者	,	相当	,	没有什么	很多	.

或者说，其实也没什么特别的。

[blæŋk] .

Blank	.
空白的	.

空白的。

[ə; eɪ]['zɪroʊ] .

A	zero	.
一个	零	.

零。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] " ['taɪt(ə)l]

With	each	"	title
和	每个	"	标题

每个“标题”

" [wʌn][ræn] [ə'graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['prɑ:bləm] .

"	one	ran	aground	on	the	larger	abyss	of	its	central	problem	.
"	一	跑	搁浅	在	这	更大的	深渊	的	它是	中央	问题	.

“有人在它的核心问题这个更大的深渊中搁浅了。”

[ðæt] ['biːɪŋ] , [æz; əz]['boʊkə][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['liːdʒən][ʌv; əv]

That	being	,	as	Boca	had	been	warned	by	his	legion	of
那	存在	,	作为	博卡	有	到过	警告	经过	他的	军团	的

也就是说，正如博卡曾被他的支持者们警告过的那样……

['krɪtɪks] , " [wʌn][ʌv; əv][saɪz] " .

critics	,	"	one	of	size	"	.
评论家	,	"	一	的	尺寸	"	.

评论家称其"规模很大"。

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər]['taɪtəlz] [wɪ'ðaʊt] ['tekstʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] , ['tʃæptərz] ,

What	good	are	titles	without	textual	description	,	chapters	,
什么	好的	是	标题	没有	文本	描述	,	章节	,

没有文字描述和章节，标题有什么用?

[siːnz] , [ðə; ði] " ['oʊvərvjuː] ? " [sed] [wʌn] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] ['grʌfli] .

scenes	,	the	"	overview	?	"	said	one	literary	agent	gruffly	.
场景	,	这	"	概述	?	"	说	一	文学	代理人	粗声粗气地	.

场景，"概述？"一位文学经纪人粗声粗气地问道。

['boʊkə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

Boca	,	taking	a	respite	from	his	typewriter	,	had	had	the
博卡	,	采取	一个	喘息	从	他的	打字机	,	有	有	这

博卡从打字机前稍作休息，他已经……

[tə'merəti] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

temerity	to	approach	one	such	man	in	the	comfort	of	his
鲁莽	到	方法	一	这样的	男人	在	这	舒适	的	他的

竟敢在这样一位男子舒适的家中接近他，真是胆大妄为。

['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [riːmz] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] .

office	with	reams	of	suggestions	.
办公室	和	令	的	建议	.

办公室里堆满了各种建议。

[ɪn'diːd] .

Indeed	.
的确	.

的确。

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət]['boʊkə]['ɔːlweɪz] ['skrɪblɪŋ]

People	shook	their	heads	at	Boca	always	scribbling
人们	摇晃	他们的	头部	在	博卡	总是	涂鸦

人们摇头叹息博卡总是乱涂乱画。

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

愤怒地。

['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

Always	working	but	apparently	accomplishing
总是	在职的	但	显然	完成

一直在工作，但似乎总能有所成就。

['preʃəs] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

precious	next	to	nothing	.
宝贵的	下一个	到	没有什么	.

珍贵得几乎一文不值。

" ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ]

"	Something	"	was	evidently	being
"	某物	"	曾是	显然	存在

显然有"某种东西"正在发生

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
done **in** **the** **strictest** **sense** **of** **the** **word** **,** **but** **what** **?**
完毕 在 这 最严格的 感觉 的 这 单词 , 但 什么 ?

从最严格的意义上讲，已经完成了，但是呢?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

" [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] . . . [wel] , ['prɑːbləm][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
" **Could** **his** **.** **.** **.** **well** **,** **problem** **be** **explained** **?**
" 可以 他的 . . . 出色地 , 问题 是 解释 ?

“他的……嗯，问题能解释得通吗？”

" [wʌn]['voʊk(ə)l]
" **one** **vocal**
" 一 声乐

“一个声音

[ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['boʊkə]['ɝːdʒd] .
opponent **of** **Boca** **urged** **.**
对手 的 博卡 敦促 .

博卡队的对手敦促。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?
" **What** **the** **hell** **is** **he** **up** **to** **?**
" 什么 这 地狱 是 他 向上 到 ?

他到底在搞什么鬼?

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [ðɪs] [dɪd]
" **Strangely** **enough** **,** **for** **the** **seemingly** **longest** **time** **this** **did**
" 奇怪的 足够的 , 为了 这 似乎 最长 时间 这 做过

奇怪的是，这种情况似乎持续了很长时间。

[nɑːt][dɪ'tɜːr]['boʊkə] .
not **deter** **Boca** **.**
不是 阻止 博卡 .

不会吓退博卡队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] .
He **was** **his** **own** **universe** **.**
他 曾是 他的 自己的 宇宙 .

他就是他自己的世界。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]
His **feet** **were**
他的 脚 是

他的脚

[ɑːn]['saːlɪd] [graʊnd] .
on **solid** **ground** **.**
在 坚硬的 地面 .

在坚实的地面上。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .
The **air** **about** **him** **teemed** **with** **ideas** **.**
这 空气 关于 他 拥挤 和 想法 .

他周围充满了各种想法。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌem oʊ 'tiː][dˈʒʌst] " , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn]

was	too	busy	fishing	for	the	"	mot	juste	"	,	he	explained	in
曾是	也	忙碌的	钓鱼	为了	这	"	移动	恰好	"	,	他	解释	在

他解释说，当时他正忙着寻找最恰当的词语。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .

a	moment	of	clarification	.
一个	片刻	的	澄清	.

稍作澄清。

" [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] " , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]['boʊkə] ,

"	One	man	in	the	right	is	a	majority	"	,	proclaimed	Boca	,
"	一	男人	在	这	正确的	是	一个	多数	"	,	宣布	博卡	,

博卡宣称："一个正确的人就是多数人。"

[rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪpɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] .

remembering	a	snippet	of	John	Stuart	Mill	.
记住	一个	片段	的	约翰	斯图尔特	磨	.

想起约翰·斯图亚特·密尔的一段话。

[tuː] ['bɪzi] [wʌz; wəz]['boʊkə] [riːˈplænɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Too	busy	was	Boca	replanning	the	structure	of	the
也	忙碌的	曾是	博卡	重新规划	这	结构	的	这

博卡当时正忙于重新规划球队结构。

[ˌkɑːləˈsiːəm] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l] ,

Colosseum	so	it	might	better	accommodate	his	label	,
罗马斗兽场	所以	它	可能	更好的	容纳	他的	标签	,

斗兽场或许更适合他的唱片公司。

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['noʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['vɜːrb(ə)l]['eskɔːrt]

notion	,	his	re	-	christened	version	of	the	ideal	verbal	escort
概念	,	他的	关于	-	受洗	版本	的	这	理想的	口头	护送

他重新命名了理想语言伴侣的概念。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] .

to	accompany	that	ancient	edifice	.
到	陪伴	那	古老的	大厦	.

与那座古老的建筑相伴。

[ænd; ənd] [raɪt] ['boʊkə][dɪd] .

And	write	Boca	did	.
和	写	博卡	做过	.

博卡也确实写了。

['taɪtəlz] [fel] [ɪnˈkriːsɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

Titles	fell	increasingly	from	his	pen	.
标题	跌倒	日益	从	他的	笔	.

他的作品数量越来越少。

" [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [triː] . "

"	The	Barking	Tree	.	"
"	这	叫声	树	.	"

《吠树》。

" [ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['rɪvər] .

"	The	Leaking	River	.
"	这	泄漏	河	.

"漏水河。"

" [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] .
" These were but two .
" 这些 是 但 二 .

这只是其中两个例子。

['boʊkə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ɑːn]
Boca thought he would improve on
博卡 想法 他 会 提升 在

博卡认为他会有所进步

['tɑːlkiːnz] ['efərts] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .
Tolkein's efforts , at least in the direction of title .
托尔金的 努力 , 在 至少 在 这 方向 的 标题 .

托尔金的努力，至少在标题方面是如此。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə][send][ə; eɪ][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɚz] [læp] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]
to send a work into the reader's lap without proper
到 发送 一个 工作 进入 这 读者的 膝 没有 恰当的

未经适当准备就将作品直接送到读者手中

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
introduction was like trying to get acquainted without the
介绍 曾是 喜欢 尝试 到 得到 熟人 没有 这

介绍环节就像是在不了解对方的情况下试图认识彼此。

['prɑːpər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
proper introduction .
恰当的 介绍 .

正式介绍。

['meɪbi] ['boʊkə][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Maybe Boca had a point .
或许 博卡 有 一个 观点 .

或许博卡说得有道理。

" [ə'sembli] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] " [ænd; ənd] " [nɪr'vɑːnə] [wɪ'ðaʊt] [end]
" Assembly without Hope " and " Nirvana without End
" 集会 没有 希望 " 和 " 涅槃 没有 结尾

《没有希望的集会》和《没有尽头的涅槃》

" [tʌtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [steɪdʒ] .
" touched on his mystical stage .
" 感动 在 他的 神秘 阶段 .

“触及了他的神秘阶段。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] [ænd; ənd]
He dropped this and
他 掉落 这 和

他把这个掉了下来

[prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [hɪˌstɔːri'ɑːgrəfi] .
proceeded into the area of historiography .
继续 进入 这 区域 的 史学 .

随后进入史学领域。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
And afterwards ,
和 然后 ,

之后，

[draɪ] [ɪˌpɪstəˈmɑːlədʒi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
dry **epistemology** **would** **see** **him** **concentrate** **his** **efforts** **.**
干燥 认识论 会 看 他 集中 他的 努力 .

枯燥的认识论会让他集中精力。

[ðiːz] [ˈfɔrəmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
These **forums** **were** **indeed** **worthy** **of** **his** **attention** **.**
这些 论坛 是 的确 值得 的 他的 注意力 .

这些论坛确实值得他关注。

[tuː]
Too
也

也

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [nɪˈglektɪd] .
long **had** **they** **been** **neglected** **.**
长的 有 他们 到过 被忽视的 .

它们长期以来一直被忽视。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [gʊd] ,
All **were** **in** **need** **of** **good** **,**
全部 是 在 需要 的 好的 ,

所有人都需要好东西，

[ˌmetəˈfɔːrɪk] [dʌstɪŋ] [baɪ] [ˈtaɪt(ə)l] .
metaphoric **dusting** **by** **title** **.**
比喻 除尘 经过 标题 .

标题为“隐喻式除尘”。

[æt; ət] [læst] [wɜːrd] , [ˈboʊkə] [wʌz; wəz] [ˈɪntʃɪŋ] [tɔːrd] [kænts] , " [krɪˈtiːk] [ʌv; əv]
At **last** **word** **,** **Boca** **was** **inching** **toward** **Kant's** **,** **"** **Critique** **of**
在 最后的 单词 , 博卡 曾是 缓慢移动 朝向 康德的 , " 批判 的

最后，博卡正逐渐接近康德的《批判》。

[pjʊr] [ˈriːz(ə)n] " .
Pure **Reason** **"** **.**
纯的 原因 " .

纯粹理性”。

" [ðæt] [wʌn] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪŋ] " , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]
" **That** **one** **,** **in** **particular** **,** **has** **a** **poor** **ring** **"** **,** **he** **was** **heard** **to**
" 那 一 , 在 特别的 , 有 一个 贫穷的 戒指 " , 他 曾是 听到 到

“尤其是那只，声音很差，”有人听到他这样说。

[seɪ] .
say **.**
说 .

说。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .
On **they** **came** **.**
在 他们 来了 .

他们来了。

[prɪˈsaɪs] .
Precise **.**
精确的 .

精确的。

[hɑːrd] - [ˈhɪtɪŋ] , [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] .
Hard **-** **hitting** **,** **or** **so** **he** **thought** **.**
难的 - 击中 , 或者 所以 他 想法 .

他觉得这球威力十足。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]

They	made	the	mind's	eye	swell	with	the	promise	of	more
他们	制成	这	心灵的	眼睛	膨胀	和	这	承诺	的	更多的

它们让人的脑海中充满了对更多事物的憧憬。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[ɪn'diːd] , [ðæt] " [aɪ] " [kʊd; kəd][get] ['blʌdʃɑːt] ['riːdɪŋ]

Indeed	,	that	"	eye	"	could	get	bloodshot	reading
的确	,	那	"	眼睛	"	可以	得到	充血	阅读

事实上，那只"眼睛"可能会出现充血的读数。

[ɔːl][ʌv; əv]['boʊkəz] [ˌɪntər'sepʃn] .

all	of	Boca's	interception	.
全部	的	博卡	拦截	.

博卡队的所有拦截。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [mɔːr] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ʌp] , [ðə; ði] " [dɪ'lɪvəri]

But	the	"	more	"	in	the	sense	of	the	follow	-	up	,	the	"	delivery
但	这	"	更多的	"	在	这	感觉	的	这	跟随	-	向上	,	这	"	送货

但这里的"更多"指的是后续行动，也就是"交付"。

" [ɔːr] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz]['nevər] [keɪm] .

"	or	accompaniment	of	pages	never	came	.
" 或者		伴奏	的	页面	绝不	来了	.

或者说，附带的页面从未出现过。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hemɪŋˌweɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Nowhere	was	there	to	be	found	the	Hemingway	to	follow
无处	曾是	那里	到	是	成立	这	海明威	到	跟随

哪里都找不到可以效仿的海明威

[ðə; ði] " ['muːvəbl] [fiːst] " .

the	"	Moveable	Feast	"	.
这	"	活动	盛宴	"	.

"流动的盛宴"。

[ɔːr] " [ðə; ði]['edəb(ə)l] ['wʊmən] " .

Or	"	The	Edible	Woman	"	.
或者	"	这	食用	女士	"	.

或者"可食用的女人"。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['θrɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skerɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['epɪk][laɪk]

Even	the	promise	of	thrillers	for	a	scary	submarine	epic	like
甚至	这	承诺	的	惊悚片	为了	一个	可怕的	潜艇	史诗	喜欢

甚至连一部恐怖潜艇史诗片的承诺，也让人感到惊悚刺激。

" [θriː] [egz] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] " ['nevər][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

"	Three	Eggs	on	my	Plate	"	never	materialized	.
"	三	鸡蛋	在	我的	盘子	"	绝不	实体化	.

"盘子里有三个鸡蛋"这个说法从未实现。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[dʒʌst]['taɪtəlz] .

Just	titles	.
只是	标题	.

仅标题。

[mɔːr] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli]
More , then more and increasingly
更多的 , 然后 更多的 和 日益

越来越多，而且越来越频繁。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
more of them .
更多的 的 他们 .

更多这样的人。

[əˈnɔɪɪŋli] [soʊ] .
Annoyingly so .
令人恼火 所以 .

真是令人恼火。

[skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈdekəreɪtɪŋ]
Scraps of paper decorating
碎屑 的 纸 装饰

装饰用的碎纸片

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] .
a table without an intended victim ever coming close .
一个 桌子 没有 一个 故意的 受害者 曾经 未来 关闭 .

一张桌子，却没有任何目标人物靠近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [soʊ] [ˈmeni] [ˈseɪlzˌgɜːlz] [hæd; həd][left] [praɪs] [tægz] [ɔːf]
It was as if so many salesgirls had left price tags off
它 曾是 作为 如果 所以 许多 售货员 有 左边 价格 标签 离开

就好像很多售货员都把价格标签摘掉了一样。

[ˈmætʃɪŋ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
matching merchandise .
匹配 商品 .

配套商品。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
That's all that remained .
那就是 全部 那 剩余 .

只剩下这些了。

[dʒʌst][ðə; ði]
Just the
只是 这

仅仅是

[ˈstɪkərz] [fərˈlɔːrnli] , [waɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]
stickers forlornly , white and detached , staring up from their
贴纸 凄凉地 , 白色的 和 分离的 , 凝视 向上 从 他们的

孤零零的贴纸，白色而脱离地面，从它们上方凝视着。

[ədˈhiːsivnis'] .
adhesiveness .
粘附性 .

粘附性。

[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtæki] .
More than just a little tacky .
更多的 比 只是 一个 小的 俗气 .

不仅仅是有点俗气而已。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpærɪsn] [kənˈfrʌntɪd] [ˈboʊkə] .
A woman given to comparison confronted Boca .
一个 女士 给定 到 比较 面对 博卡 .

一位爱比较的女士质问了博卡。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [zuː] [wer] [ðə; ði][kjʊ'reɪtəz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	Imagine	a	zoo	where	the	curators	had	all	the	animal
"	想象	一个	动物园	在哪里	这	策展人	有	全部	这	动物

想象一下，如果动物园的管理员拥有所有的动物.....

[neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

names	,	but	they	were	not	paired	with	their	owners	.
姓名	,	但	他们	是	不是	成对的	和	他们的	所有者	.

名字，但它们没有与主人配对。

[ðæts]

That's
那就是

那是

[jʊr; jər] [stʌf] .

your	stuff	.
你的	东西	.

你的东西。

['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Everything	in	a	weird	isolation	.
一切	在	一个	诡异的	隔离	.

一切都显得那么孤立怪异。

" ['boʊkə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔrkə] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][kɑːrl]['seɪgən][kʊd; kəd]

"	Boca	could	not	be	Borca	and	not	even	Carl	Sagan	could
"	博卡	可以	不是	是	博尔卡	和	不是	甚至	卡尔	萨根	可以

"博卡不可能是博卡，就连卡尔·萨根也不可能

['reskjuː][hɪm; ɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

救他。

[noʊ][lɑːrdʒ] ['bɔtlz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [fɔːr'mældɪhaɪd] [wɪð; wɪθ]

No	large	bottles	floating	in	formaldehyde	with
不	大的	瓶子	漂浮的	在	甲醛	和

没有大瓶子漂浮在甲醛溶液中。

[ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['hedz] [frʌm; frəm] [bel] [ɪ'pɔːk] ['seɪləz] [wɜːr; wər]

the	decapitated	heads	from	Belle	Epoque	sailors	were
这	被斩首	头部	从	美女	时代	水手们	是

美好年代水手被斩首的头颅

['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] .

possible	here	.
可能的	这里	.

这里有可能。

['boʊkə][wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] - ['aɪlənd] .

Boca	was	more	obscure	than	Gaspirilla	Island	.
博卡	曾是	更多的	朦胧	比	-	岛	.

博卡比加斯皮里拉岛更鲜为人知。

[mɔːr] [soʊ] .

More	so	.
更多的	所以	.

更是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn]

And	a	final	verdict	,	if	there	is	need	for	one	,	can	be	seen	in
和	一个	最终的	判决	,	如果	那里	是	需要	为了	一	,	能	是	已见	在

如果需要做出最终裁决，可以从以下方面看出：

['boʊkəz][læst] [wɪl] [ænd; ənd]['testɪmoʊni] .

Boca's	**last**	**will**	**and**	**testimony**	**.**
博卡	最后的	将要	和	见证	.

博卡的遗嘱和证词。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ðə; ði] " ['ʌltɪmət]

He	**let**	**it**	**be**	**known**	**of**	**his**	**intention**	**to**	**chisel**	**the**	**"**	**ultimate**
他	让	它	是	已知	的	他的	意图	到	凿	这	"	最终的

他公开表示，他打算雕琢出"终极之作"。

" [wʌn] - ['laɪnər] .

"	**one**	**-**	**liner**	**.**
"	一	-	衬垫	.

"一句话。"

[wʌn][tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːmstoʊn] .

One	**to**	**grace**	**his**	**own**	**tombstone**	**.**
一	到	优雅	他的	自己的	墓碑	.

足以让他名垂青史的墓碑。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][set]

On	**this**	**he**	**set**
在	这	他	放

他以此为契机

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][bɜːrst][ʌv; əv] ['frenzi] .

to	**work**	**with**	**a**	**last**	**burst**	**of**	**frenzy**	**.**
到	工作	和	一个	最后的	爆裂	的	狂热	.

带着最后的狂热劲头去工作。

" [tuː; tə] ['mɪrər] [maɪ]['trædʒɪk] - ['kɑːmɪk] [feɪt] " , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

"	**To**	**mirror**	**my**	**tragic**	**-**	**comic**	**fate**	**"**	**,**	**as**	**he**	**would**	**have**	**said**	**.**
"	到	镜子	我的	悲惨	-	漫画	命运	"	,	作为	他	会	有	说	.

正如他会说的那样，"为了反映我悲喜交加的命运"。

[pər'hæps]['boʊkə][ɪz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['snæpi] ['faɪn(ə)l]

Perhaps	**Boca**	**is**	**still**	**at**	**work**	**,**	**either**	**on**	**the**	**snappy**	**final**
也许	博卡	是	仍然	在	工作	,	任何一个	在	这	轻快	最终的

或许博卡队还在努力，要么在准备最后那场精彩的比赛。

['wɜːrdɪŋ] (" [ðə; ði] [raɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti] ") [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

wording	**(**	**"**	**the**	**right**	**elasticity**	**"**	**)**	**or**	**in**	**the**	**mechanics**	**of**	**the**
措辞	(	"	这	正确的	弹性	"	)	或者	在	这	机械学	的	这

措辞（"合适的弹性"）或在力学方面

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪt'self] .

engraving	**itself**	**.**
雕刻	本身	.

自我雕刻。

['oʊnli][ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtər] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər]

Only	**a**	**stone**	**-**	**cutter**	**could**	**estimate**	**the**	**probable**	**expenditure**
仅有的	一个	石头	-	刀具	可以	估计	这	可能	支出

只有石匠才能估算出可能的支出。

[ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] .

in	**time**	**for**	**the**	**latter**	**.**
在	时间	为了	这	后者	.

赶在后者之前。

['nɒvəlɪsts] [ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɪnˌsaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] ['boʊkə] .

Novelists	**in**	**dire**	**need**	**of**	**fresh**	**insights**	**should**	**enlist**	**Boca**	**.**
小说家	在	可怕的	需要	的	新鲜的	洞察	应该	入伍	博卡	.

急需新灵感的作家们应该向博卡寻求帮助。

['hiːz] ['defɪnətli] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɪf] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

He's	definitely	available	,	if	difficult	to	reach	.
他是	确实	可用的	, 如果		难的	到	抵达	.

他肯定有空，只是很难联系上。

['boʊkə] [maɪt] [hæv; həv] ['reskjuːd] ['meni] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Boca	might	have	rescued	many	a	masterpiece	from	the
博卡	可能	有	获救	许多	一个	杰作	从	这

博卡或许已经从……手中拯救了许多杰作。

['dʌstbɪn] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [bɪn]

dustbin	,	if	not	the	Box	Office	,	had	his	specialty	been
垃圾桶	, 如果		不是	这	盒子	办公室	,	有	他的	专业	到过

如果不是票房，他的专长大概就是垃圾桶了。

[noʊn] .

known	.
已知	.

已知的。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət]['boʊkə][ænd; ənd] [hɪr] ['faɪər] ['belz] .

I	look	at	Boca	and	hear	fire	bells	.
我	看	在	博卡	和	听到	火	铃铛	.

我望向博卡，听到了火警铃声。

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

His	plight	remains	the
他的	困境	遗迹	这

他的困境依然存在

['veri] [stʌf] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

very	stuff	of	tragedy	.
非常	东西	的	悲剧	.

真是悲剧啊。

[baɪ]['epɪk]['stændərdz] , [haʊ] ['meni] ['boʊkəs]

By	epic	standards	,	how	many	Bocas
经过	史诗	标准	,	如何	许多	博卡斯

按史诗级的标准来看，有多少个博卡斯

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbælə'dɪr] [ænd; ənd] [mɪθ] ['meɪkər] ?

are	there	worthy	of	a	balladeer	and	myth	maker	?
是	那里	值得	的	一个	吟游诗人	和	神话	制造商	?

是否有值得吟游诗人和神话创造者吟诵的人物?

['kredəb(ə)l]

Credible
可信的

可信的

['boʊkə] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ?

Boca	may	be	,	but	understandable	?
博卡	可能	是	,	但	可以理解	?

博卡或许如此，但这可以理解吗?

['boʊkə] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sisifəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

Boca	,	the	metaphoric	equivalent	of	a	Sisyphus	chained	to
博卡	,	这	比喻	相等的	的	一个	西西弗斯	连锁	到

博卡，就好比被锁链束缚的西西弗斯，是一个比喻。

[hɪz; ɪz] [rɑːk] [ʌv; əv] [əb'seʃn] .

his	rock	of	obsession	.
他的	岩石	的	痴迷	.

他痴迷的磐石。

" [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [rɑ:k] " , ([ɔ:r]['peb(ə)l] [di'pendiŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]
" **This horrible rock** " **,** **(** **or** **pebble** **depending** **on** **your**
" 这 可怕 岩石 " , (或者 卵石 取决于 在 你的

"这块可怕的石头"(或者鹅卵石，取决于你的)

['vju:pɔɪnt]) , [weɪld] ['boʊkə] .
viewpoint **)** **,** **wailed** **Boca** **.**
观点) , 哀嚎 博卡 .

博卡哀叹道："从这个角度来看。"

" [aɪv] [bɪ'kʌm] [maɪ] [oʊn] ['ɑ:bstək(ə)l] , [maɪ][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði]
" **I've** **become** **my** **own** **obstacle** **,** **my** **work** **is** **the**
" 我已经 变得 我的 自己的 障碍 , 我的 工作 是 这

"我成了自己的绊脚石，我的工作就是……"

[pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
personification **of** **my** **own** **limitation** **.**
拟人化 的 我的 自己的 局限性 .

我自身局限性的化身。

" [wɜ:rs] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ]
" **Worse** **,** **imprisoned** **in** **an** **inescapable** **logic** **and** **the** **narrow**
" 更糟 , 被监禁 在 一个 无法逃避 逻辑 和 这 狭窄的

更糟糕的是，被囚禁在一种无法逃脱的逻辑和狭隘的思维模式中。

['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][blɪŋk][ʌv; əv]['tælənt] . [-]
confines **of** **a** **blink** **of** **talent** **.** **[** **76** **]**
限制 的 一个 眨 的 天赋 . [-]

天赋的局限在于一瞬间。[76]

[wɜ:rk] [ɪn] ['prɑ:gres]
WORK **IN** **PROGRESS**
工作 在 进步

正在进行中

[tu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fɛloʊz] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜ:rb] .
Two **Chinese** **fellows** **approached** **me** **in** **a** **London** **suburb** **.**
二 中国人 伙伴们 接近 我 在 一个 伦敦 市郊 .

在伦敦郊区，有两个中国人走过来和我搭讪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .
They **were** **eager** **for** **talk** **.**
他们 是 渴望的 为了 讲话 .

他们渴望交谈。

" [kɑ:rl]['mɑ:rksɪz] [tu:m] , " [ðeɪ] [ɪm'plɔ:d] , " [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ,
" **Karl** **Marx's** **tomb** **,** " **they** **implored** **,** " **directions** **to** **the** **tomb** **,**
" 卡尔 马克思的 墓 , " 他们 恳求 , " 方向 到 这 墓 ,

"卡尔·马克思的墓，"他们恳求道，"墓的路线是什么？"

[pli:z] .
please **.**
请 .

请。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnsɪŋ] " [tu:m] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [raɪmd] [wɪð; wɪθ][hoʊm] .
" **They** **were** **pronouncing** " **tomb** " **as** **if** **it** **rhymed** **with** **home** **.**
" 他们 是 发音 " 墓 " 作为 如果 它 押韵 和 家 .

他们把"坟墓"发音得好像和"家"押韵一样。

['su:tɪd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maʊ]['dʒækɪts][ænd; ənd] [aɪ'dentɪkli] [drest]
Suited **up** **in** **their** **Mao** **jackets** **and** **identically** **dressed**
适合 向上 在 他们的 毛泽东 夹克 和 同样地 穿着

他们身穿毛式中山装，穿着统一的服装。

[wɪˈðaʊt] [hɪnt] [tuː; tə] [ræŋk] [ɔːr] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [strʌk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈstreɪndʒli]

without	hint	to	rank	or	station	,	they	struck	me	as	strangely
没有	暗示	到	秩	或者	车站	,	他们	击	我	作为	奇怪的

他们没有透露任何等级或身份信息，这让我觉得很奇怪。

[ɑːd] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈsɪti] .

odd	even	on	the	thoroughfares	of	a	metropolitan	city	.
奇怪的	甚至	在	这	干道	的	一个	大都会	城市	.

即使在大都市的大街小巷，也显得格外奇怪。

[aɪ] [hæd; həd]

I	had
我	有

我曾

[ˈnoʊtɪst] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [griːn] [ˈɑːrmbænd] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈʌðər]

noticed	they	wore	no	green	armband	common	to	other
注意到	他们	穿着	不	绿色的	臂章	常见的	到	其他

注意到他们没有佩戴其他人员常见的绿色臂章。

[ˈkɑːmjənɪst] [ˈdɪgnɪˌteriːz] .

Communist	dignitaries	.
共产	达官显贵	.

共产党要员。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsɪstənt] .

The	smaller	of	the	two	became	insistent	.
这	较小的	的	这	二	成为	坚持	.

两人中个子较小的那个变得坚持己见。

[aɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrksɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

I	nodded	and	smiled	at	the	mention	of	Marx's	name	for	it
我	点头	和	微笑	在	这	提到	的	马克思的	姓名	为了	它

听到有人提到马克思的名字，我点点头，笑了笑。

[wʌz; wəz] [ˈhai^it] [ænd; ənd] , [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ]

was	Highgate	and	,	yes	,	he	was	interred	in	the	rambling
曾是	海格特	和	,	是的	,	他	曾是	埋葬	在	这	漫无边际

是海格特，是的，他被埋葬在了那片绵延不绝的墓地里。

[ˈsemәteri] [nɪr] [baɪ] .

cemetery	near	by	.
公墓	靠近	经过	.

附近有墓地。

[jes] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [noʊ]

Yes	,	I	had	visited	the	grave	but	was	no
是的	,	我	有	到访	这	严重	但	曾是	不

是的，我去过墓地，但没有.....

[miːnz] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə]

means	clear	it	was	a	grave	they	had	come	all	this	way	to
方法	清除	它	曾是	一个	严重	他们	有	来	全部	这	方式	到

这意味着很明显，他们千里迢迢来到这里，看到的是一座坟墓。

[ˈvɪzɪt] .

visit	.
访问	.

访问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [maɪ] [ˌriːdəˈrekʃn; ˌriːdaɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkwɪri] .

They	were	shy	but	puzzled	at	my	redirection	of	their	query	.
他们	是	害羞的	但	困惑	在	我的	重定向	的	他们的	询问	.

他们有些害羞，但对我的提问方式转换感到困惑。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] " [hoʊm] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	pointed	out	there	was	no	"	home	"	as	they	were
我	尖	出去	那里	曾是	不	"	家	"	作为	他们	是

我指出他们没有"家"，因为他们

[prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['oʊnli] [ə; eɪ] " [greɪv] " .

pronouncing	it	,	but	,	only	a	"	grave	"	.
发音	它	,	但	,	仅有的	一个	"	严重	"	.

发音，但是，只是一个"坟墓"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]

It	was	then	that	their	enunciation	and	the	silent	murder	of
它	曾是	然后	那	他们的	发音	和	这	沉默的	谋杀	的

正是在那时，他们的宣告和无声的谋杀

[ðə; ði] ['letər] " [tiː] " [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	letter	"	T	"	came	back	to	me	.
这	信	"	T	"	来了	后退	到	我	.

我突然想起了字母"T"。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːkni] [ʌn'eɪb(ə)l]

Like	the	Cockney	unable
喜欢	这	伦敦东区口音	无法

就像伦敦东区人一样无能

[tuː; tə] [seɪ] " [eɪtʃ] " [ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] [klæs] , [ðer; ðər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fəːðəd]

to	say	"	h	"	in	elocution	class	,	their	confusion	was	furthered
到	说	"	h	"	在	演讲	班级	,	他们的	困惑	曾是	进一步

在演讲课上，为了让他们发"h"的音，他们的困惑进一步加深了。

[baɪ] ['noʊɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] " ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .

by	knowing	only	one	word	for	"	final	resting	place	.
经过	会心	仅有的	一	单词	为了	"	最终的	休息	地方	.

只知道一个词来表示"最终的安息之地"。

" [maɪ]

"	My
"	我的

"我的

[oʊn] [juːz] [ʌv; əv] [greɪv] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪv] [kən'sɜːrn] .

own	use	of	grave	was	causing	them	grave	concern	.
自己的	使用	的	严重	曾是	导致	他们	严重	忧虑	.

他们自己对坟墓的使用引起了他们的严重担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	were	looking	curiously	at	one	another	.
他们	是	寻找	奇怪的是	在	一	其他	.

他们好奇地互相打量着对方。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ]

I	doubt	if	they
我	怀疑	如果	他们

我怀疑他们是否会这样做。

[hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

had	ever	heard	North	American	accented	English	.
有	曾经	听到	北	美国人	重音	英语	.

我以前从未听过带有北美口音的英语。

[aɪ] [maɪt]

I	might
我	可能

我可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɔːˈθentɪk] " [əˈmerɪkən] , " [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

have	been	their	first	authentic	"	American	,	"	short	of	a
有	到过	他们的	第一的	真正的	"	美国人	,	"	短的	的	一个

除了……之外，他们是他们第一个真正的"美国人"。

['sɪmjuleɪtɪd][wɔːr] [geɪmz] ['eksərsaɪz] .

simulated	war	games	exercise	.
模拟	战争	游戏	锻炼	.

模拟战争演习。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] [ɔːl] ['sɪtiz]

Certainly	,	though	all	cities
当然	,	尽管	全部	城市

当然，尽管所有城市

[ɑːr; ər] ['pɑːliglɑːt] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [tuː] [soʊ] [ɔːˈθentɪkli] [ə'taɪərd]

are	polyglots	,	I	had	never	seen	two	so	authentically	attired
是	多语者	,	我	有	绝不	已见	二	所以	真实地	穿着

他们是多语种人才，我从未见过两位穿着如此地道的人。

['sɪtəznz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪˈpʌblɪk] .

citizens	of	"	The	People's	Republic	.
公民	的	"	这	人们的	共和国	.

"中华人民共和国"公民。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['moʊmənt] , [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd]

"	It	was	an	amusing	moment	,	life	with	the	sang	-	froid
"	它	曾是	一个	有趣	片刻	,	生活	和	这	唱	-	冷

"那真是个有趣的时刻，冷静的生活。"

[ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈspoʊkən] .

of	the	unspoken	.
的	这	未说出口的	.

未言明的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][djuːz] .

I	gave	them	their	dues	.
我	给予	他们	他们的	会费	.

我给了他们应得的报酬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][dəˈrekʃ(ə)nz] .

They	had	their	directions	.
他们	有	他们的	方向	.

他们已经得到了指示。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[pˈrɑːnst] [ɔːf] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['træfɪk] .

pranced	off	smartly	and	melted	into	the	morning	traffic	.
轻快地	离开	聪明地	和	融化	进入	这	早晨	交通	.

她轻快地迈着步子，消失在早高峰的车流中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ['mɑːrks] , [æt; ət] [liːst]

And	I	thought	of	trying	to	explain	that	Marx	,	at	least
和	我	想法	的	尝试	到	解释	那	马克思	,	在	至少

我当时想试着解释一下马克思的观点，至少

[ɪn] [ˌʌnəˈfɪʃl] ['sɜːrkl] [hɪr] , [ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪm]

in	unofficial	circles	here	,	is	not	considered	with	their	same
在	非官方	界	这里	,	是	不是	经过考虑的	和	他们的	相同的

在非官方圈子里，这并不被视为与他们相同。

['defərəns] .
deference .
尊重 .

尊重。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [ðɪs] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [toʊld] , [wuː] . "
" I'm sorry if this jars with what you've been told , Wu . "
" 我是 对不起 如果 这 罐子 和 什么 你已经 到过 讲述 , 吴 . "

"吴，如果我的说法与你之前听到的不符，我很抱歉。"

" [ænd; ənd][noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃəneri] [laɪz] .
" And no , this is not counter - revolutionary lies .
" 和 不 , 这 是 不是 柜台 - 革命性的 谎言 .

"不，这不是反革命的谎言。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

['mɪstər] . [hæn] , ['mɑːrks][wʌz; wəz] . . . [ə; eɪ] ['tʃɪzlər] .
Mr . Han , Marx was . . . a chiseler .
先生 . 韩 , 马克思 曾是 . . . 一个 凿子 .

韩先生，马克思是个……骗子。

[hiː; hi][daɪd] ['oʊɪŋ] ['nɪrli]
He died owing nearly
他 死亡 欠款 几乎

他去世时几乎欠下了所有债务。

['evri] [weɪdʒ] ['ɜːrnər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
every wage earner in The Village .
每一个 工资 收入者 在 这 村庄 .

村里的每一位工薪阶层。

" [tɔːk] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkts] .
" Talk of irony and final verdicts .
" 讲话 的 讽刺 和 最终的 判决 .

谈论讽刺和最终判决。

[haʊ] [wʌn] [huː] ['nʌmbərz]
How one who numbers
如何 一 WHO 数字

一个数字

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][sæ'vɑːnts][kʊd; kəd][soʊ] ['breɪznli] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] [hɑːrd]
among the age's savants could so brazenly ignore such hard
之中 这 年龄 学者 可以 所以 明目张胆 忽略 这样的 难的

在那个时代的智者中，竟有人如此厚颜无耻地无视如此艰难的处境。

[ˌiːkə'nɑːmɪk][fækt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
economic fact seemed incredible to me .
经济的 事实 似乎 极好的 到 我 .

经济事实在我看来简直难以置信。

[skʌl'dʌgəri] [ə'saɪd] ,
Skulduggery aside ,
阴谋诡计 旁边 ,

撇开阴谋诡计不谈，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [truː] , [wʊd] [biː; bi][skænt]
such a thing , even if only partially true , would be scant
这样的 一个 事物 , 甚至 如果 仅有的 部分 真的 , 会 是 稀少

即使这种说法只有部分属实，也微不足道。

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪbld] [mæn] .

tribute	**to**	**the**	**fabled**	**man**	**.**
贡	到	这	传说中的	男人	.

向这位传奇人物致敬。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

I	**thought**	**of**	**the**	**British**
我	想法	的	这	英国

我想到了英国人

[mjuː'ziːəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðen] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

Museum's	**collection**	**of**	**his**	**writings**	**,**	**then**	**remembered**	**it**
博物馆的	收藏	的	他的	著作	,	然后	记得	它

博物馆收藏了他的著作，然后我才想起这件事。

['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

mentioned	**nothing**	**of**	**this**	**fact**	**.**
提及	没有什么	的	这	事实	.

对此只字未提。

['gloʊɪŋ] [t'rɪbjuːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Glowing	**tributes**	**,**	**of**	**course**	**,**
发光	致敬	,	的	课程	,

当然，还有热情洋溢的赞扬。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌʌnə'fɪʃl] [flæk] .

but	**no**	**unofficial**	**flack**	**.**
但	不	非官方	防弹衣	.

但没有非官方的批评。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][wɜːrld][wɔːr] ['biːɪŋ] ,

And	**I**	**thought**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**third**	**world**	**war**	**being**	**,**
和	我	想法	的	这	可能性	的	一个	第三	世界	战争	存在	,

我当时想到了爆发第三次世界大战的可能性，

[ɪn][pɑːrt] , [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

in	**part**	**,**	**based**	**on**	**this**	**development**	**.**
在	部分	,	基于	在	这	发展	.

部分原因正是基于这一发展。

['mɑːrksɪz] [ɪm'bɪtərmənt] ,

Marx's	**embitterment**	**,**
马克思的	怨恨	,

马克思的愤懑，

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] [det]

that	**is**	**his**	**inability**	**to**	**pay**	**even**	**the**	**most**	**modest**	**debt**
那	是	他的	无力	到	支付	甚至	这	最多	谦虚的	债务

这就是他连最微薄的债务都无力偿还的原因。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

through	**his**	**writing**	**.**
通过	他的	写作	.

通过他的作品。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]['evər] [kʌm] [ə'nʌðər]

And	**should**	**there**	**ever**	**come**	**another**
和	应该	那里	曾经	来	其他

如果将来还有另一个

['gloʊb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['mɑːrks] [wʊd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]

global	**catastrophe**	**,**	**I**	**imagined**	**how**	**Marx**	**would**	**extend**	**his**
全球的	灾难	,	我	想象	如何	马克思	会	延长	他的

我设想马克思会如何扩展他的全球灾难理论

[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

愤怒。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] [mətɪri:əlɪzəmz] ['dɔ:rstep] .
At **the** **doctrine** **of** **dialectic** **materialism's** **doorstep** .
在 这 教义 的 辩证法 唯物主义的 家门口 .

正处于辩证唯物主义学说的门槛上。

[bɪ'twi:n]
Between
之间

之间

[ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] .
the **incompatibility** **of** **work** **and** **her** **governing** **classes** .
这 不兼容性 的 工作 和 她 治理 课程 .

工作与她的统治阶级之间的不相容性。

[ɪk'spɔ:rtəbəl][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Exportable **revolution** .
可出口 革命 .

可输出的革命。

[ðə; ði] ['dekədənt] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] ['strʌglɪŋ]
The **decadent** **bourgeoisie** **struggling**
这 颓废 资产阶级 挣扎

颓废的资产阶级挣扎

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['stræŋglhoʊld] [ɑ:n] ['kʌmfərt] .
to **maintain** **their** **stranglehold** **on** **comfort** .
到 维持 他们的 扼喉 在 舒适 .

为了维持他们对舒适的绝对控制。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]
The **Gospel**
这 福音

福音

[kəm'pli:tli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kɑ:rl] .
completely **according** **to** **Karl** .
完全地 根据 到 卡尔 .

完全按照卡尔的说法。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɑ:rksɪz]
That **would** **be** **without** **considering** **the** **question** **of** **Marx's**
那 会 是 没有 考虑 这 问题 的 马克思的

那还没考虑到马克思的问题呢.....

[ə'ledʒd] ['ɪnsest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
alleged **incest** **with** **his** **daughter** .
据称 乱伦 和 他的 女儿 .

据称他与女儿发生乱伦关系。

[bʌt; bət] , [ðen] , [moʊst] ['evriθɪŋ]
But **,** **then** **,** **most** **everything**
但 , 然后 , 最多 一切

但是，几乎所有事情

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:rks]['stɔ:ri][ɪz] " [ə'ledʒd] .
in **the** **Marx** **story** **is** **"** **alleged** .
在 这 马克思 故事 是 " 据称 .

在马克思的故事中是"据称的"。

" [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv]

"	The	alleged	politics	of
"	这	据称	政治	的

“所谓的政治

[ˌkɑːnfrən'teɪʃn] .

confrontation	.
对抗	.

对抗。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl]

The	alleged	incompatibility	of	those	who	toil
这	据称	不兼容性	的	那些	WHO	辛劳

那些辛勤劳作的人之间所谓的不相容性

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʊlər] .

with	their	rulers	.
和	他们的	统治者	.

与他们的统治者一起。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	alleged	inertia	of	labourers	even	to
这	据称	惯性	的	劳工	甚至	到

据称，劳动者的惰性甚至体现在

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	degree	of	their	exploitation	.
这	程度	的	他们的	开发	.

他们被剥削的程度。

[ænd; ənd] , [jes] , [ðə; ði] [ə'ledʒd]

And	,	yes	,	the	alleged
和	,	是的	,	这	据称

是的，所谓的

[suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['sɪstəm] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

superiority	of	any	one	system	over	another	.
优势	的	任何	一	系统	超过	其他	.

任何一个系统都不能优于其他系统。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['mɑːrks]

Of	course	reference	would	be	made	to	the	irony	of	Marx
的	课程	参考	会	是	制成	到	这	讽刺	的	马克思

当然，人们会提及马克思的讽刺之处。

['biːɪŋ] ['berid] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'tɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn]

being	buried	and	remaining	interred	throughout	the	years	in
存在	埋葬	和	其余的	埋葬	自始至终	这	年	在

被埋葬并一直安葬于此多年

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [klæs] ['kɑːnʃəs] [neiʃəns][ɑːn] [ɜːrθ] .

one	of	the	most	class	conscious	nations	on	earth	.
一	的	这	最多	班级	有意识的	国家	在	地球	.

世界上阶级意识最强烈的国家之一。

[wer] ['evri] ['æksent][ænd; ənd]['sɪləb(ə)l] [di'kriːz] [wʌnz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

Where	every	accent	and	syllable	decrees	one's	station	in
在哪里	每一个	口音	和	音节	法令	一个人的	车站	在

在那里，每一个口音和音节都决定着一个人的地位

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[wer] ['evri] ['ʌtərəns] ['leibəlz][ðə; ði] ['spi:kər] [ə'kɔ:rdiŋ] [tu:; tə][ræŋk]
Where every utterance labels the speaker according to rank
在哪里 每一个 发声 标签 这 扬声器 根据 到 秩

其中，每句话都会根据等级给说话者贴上标签。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ]['rɪdʒɪd] ['kɔ:lɪŋ] .
and social standing by rigid calling .
和 社会的 常设 经过 死板的 呼叫 .

通过僵化的职业来获得社会地位。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I thought of myself discussing such things with the
我 想法 的 我 讨论 这样的 事物 和 这

我想象着自己和.....讨论这些事情。

[pər'tɜ:rbd] , [jet] ['ʌn'mu:vəbl] ['aidiəˌlɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]
perturbed , yet unmovable ideologues of the People's
忐忑 , 然而 不可移动的 意识形态家 的 这 人们的

人民的意识形态家们感到不安，但立场坚定不移。

[ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
Democratic Republic of China .
民主 共和国 的 中国 .

中国民主共和国。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ['mɑ:rksɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:li:g] , ['eŋgəlz] , [kept] [ə; eɪ]
Did they know Marx's friend and colleague , Engels , kept a
做过 他们 知道 马克思的 朋友 和 同事 , 恩格斯 , 保留 一个

他们是否知道马克思的朋友和同事恩格斯一直保存着一份.....

['mɪstrəs] ?
mistress ?
情妇 ?

情妇?

[dɪd] [ðeɪ] [ker] [ðæt] ['mɑ:rks] [ˌdɪsə'pru:vd] ?
Did they care that Marx disapproved ?
做过 他们 关心 那 马克思 不赞成 ?

他们是否在意马克思的反对意见?

[ɪ'mædʒɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] " [greɪv] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz]
Imagine using the word " grave " in the same breath as
想象 使用 这 单词 " 严重 " 在 这 相同的 气息 作为

想象一下，把"坟墓"这个词和.....放在一起说。

" [greɪv] [ə'fens] " [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ɪnsest] .
" grave offence " to discuss incest .
" 严重 罪行 " 到 讨论 乱伦 .

讨论乱伦是"严重罪行"。

[glɪb] ['mɔrəlaiziŋ] , [ðə; ði]
Glib moralizing , the
油嘴滑舌 道德说教 , 这

油嘴滑舌的道德说教

['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] !
trumpet of the bourgeoisie !
喇叭 的 这 资产阶级 !

资产阶级的号角!

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['lɛnɪnz]
I seem to remember Lenin's
我 似乎 到 记住 列宁的

我好像记得列宁的

[dɪs'deɪnfl] " [noʊ] ['ɔməlɪts] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

disdainful	**"**	**no**	**omelettes**	**with**	**first**	**cracking**	**the**	**eggs**	**.**
轻蔑的	"	不	煎蛋卷	和	第一的	裂纹	这	鸡蛋	.

轻蔑地说："不先打鸡蛋，就做不出煎蛋卷。"

" [pər'hæps][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]['klæptræp] .

"	**Perhaps**	**all**	**communication**	**is**	**claptrap**	**.**
"	也许	全部	沟通	是	小吵闹	.

"或许所有的交流都是废话。"

[ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪd][wɜːr; wər][də'rekʃ(ə)nz] .

All	**these**	**fellows**	**wanted**	**were**	**directions**	**.**
全部	这些	伙伴们	通缉	是	方向	.

这些人想要的只是指路。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

Their	**minds**	**were**	**made**	**up**	**.**
他们的	思想	是	制成	向上	.

他们心意已决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['sekjələr] [tʃɜːrtʃ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

They	**were**	**attending**	**a**	**secular**	**church**	**,**	**walking**	**in**
他们	是	参加	一个	世俗	教会	,	步行	在

他们当时正在参加一个世俗教堂的活动，走进教堂。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθbaʊnd] [seɪnt] .

the	**footsteps**	**of**	**an**	**earthbound**	**saint**	**.**
这	脚步声	的	一个	地球	圣	.

一位流亡圣人的脚步声。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'vɪʒənɪst]

No	**amount**	**of**	**revisionist**
不	数量	的	修正主义者

任何修正主义者

['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'flekt] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , ['mɑːksjən] [ə'tʃiːvmənt] .

thinking	**could**	**deflect**	**,**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**Marxian**	**achievement**	**.**
思维	可以	偏转	,	在	他们的	眼睛	,	马克思主义	成就	.

在他们看来，这种思维方式可能会阻碍马克思主义的成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['mɑːrks]['sɜːrt(ə)n][djuːz] .

And	**you**	**had**	**to**	**give**	**Marx**	**certain**	**dues**	**.**
和	你	有	到	给	马克思	肯定	会费	.

你必须承认马克思的某些贡献。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l]

That	**before**	**people**
那	前	人们

在人们之前

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [fed] .

are	**capable**	**of**	**aspiring**	**to**	**work**	**,**	**they**	**must**	**first**	**be**	**fed**	**.**
是	有能力的	的	有抱负的	到	工作	,	他们	必须	第一的	是	美联储	.

它们有能力去工作，但首先必须有食物。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ɔːl]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [wɪ'ðɪn] [laɪf] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd]

all	**contacts**	**,**	**within**	**life**	**,**	**must**	**inevitably**	**come**	**through**	**and**
全部	联系方式	,	之内	生活	,	必须	不可避免地	来	通过	和

生活中所有的人际关系都必然会经历。

[biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] , [haʊ] [wʌn][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['deɪli]

be	restricted	by	,	how	one	has	chosen	to	make	that	daily
是	受限制的	经过	，	如何	一	有	选定	到	制作	那	日常的

受到限制，取决于一个人如何选择度过每一天。

[bred] .

bread	.
面包	.

面包。

[ɔːr] , [ɪn]['mɑːrksɪz][wɜːrdz] , [haʊ] [wʌn][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

Or	,	in	Marx's	words	,	how	one	is	prevented	from
或者	，	在	马克思的	字	，	如何	一	是	阻止	从

或者，用马克思的话来说，就是如何阻止一个人

[əd'vænsɪŋ] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [klæs] ['bæriərz] .

advancing	by	artificial	class	barriers	.
前进	经过	人造的	班级	障碍	.

通过人为的阶级壁垒取得进步。

[prɪ'saɪsli] .

Precisely	.
恰恰	.

恰恰。

[poʊlz][ə'pɑːrt] .

Poles	apart	.
波兰人	除	.

截然相反。

[wɜːrld] [ə'weɪ] .

Worlds	away	.
世界	离开	.

相隔遥远的世界。

[ðə; ði] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃæps] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	two	Chinese	chaps	and	I	were	living	proof	of	that	.
这	二	中国人	小伙子们	和	我	是	活的	证明	的	那	.

我和那两个中国小伙子就是活生生的例子。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

I	wondered	if	they	would	have	been	interested	in	seeing	the
我	想知道	如果	他们	会	有	到过	感兴趣的	在	看到	这

我想知道他们是否会有兴趣看看.....

['dɪkənzɪz] [plæk] [ˌnɪr'baɪ] .

Dicken's	plaque	nearby	.
狄更斯	牌匾	附近	.

狄更斯的纪念牌匾就在附近。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [tuː] , [hæd; həd] [steɪd] ['oʊnli]

The	novelist	,	too	,	had	stayed	only
这	小说家	，	也	，	有	入住	仅有的

这位小说家也只待了一会儿。

[ə; eɪ] [striːt] [ə'weɪ] .

a	street	away	.
一个	街道	离开	.

隔着一条街。

['lɪt(ə)l] [dɔrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] ['iːv(ə)n]

Little	Dorritt	would	have	been	pleased	even
小的	多里特	会	有	到过	高兴	甚至

即使如此，小多丽特也会很高兴的。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪz] [stɪl] [aʊt][ɑːn] [wɪtʃ] ['θɪŋkər] [ə'lɜːt] [ðə; ði][wɜːrld]
if **the** **jury** **is** **still** **out** **on** **which** **thinker** **alerted** **the** **world**
如果 这 陪审团 是 仍然 出去 在 哪个 思想家 已发出警报 这 世界

如果对于哪位思想家发出了警示世界的声音，目前还没有定论。

[moʊst][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['prɑːfɪt] .
most **to** **the** **evils** **of** **uncontrolled** **profit** **.**
最多 到 这 罪恶 的 不受控制 利润 .

最主要的原因是不受控制的利润带来的弊端。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌproʊlə'teriət][ɔːr]
I **for** **one** **,** **care** **little** **for** **the** **revolutionary** **proletariat** **or**
我 为了 一 , 关心 小的 为了 这 革命性的 无产阶级 或者

我个人对革命无产阶级没什么兴趣。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ['kɑːmjənɪst] ['dɔːgmə][bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [iːt] .
repudiated **communist** **dogma** **but** **I** **do** **like** **to** **eat** **.**
被否认 共产 教条 但 我 做 喜欢 到 吃 .

我摒弃了共产主义教条，但我确实喜欢吃。

['mɑːrks]
Marx
马克思

马克思

[meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . [-]
made **his** **point** **.** **[** **84** **]**
制成 他的 观点 . [-]

他表达了自己的观点。[84]

HARDCASES
硬壳

硬壳箱

[aɪ] [driːmd] [maɪ]['təʊˌneɪlz]
I **dreamed** **my** **toenails**
我 梦见 我的 脚趾甲

我梦见了我的脚趾甲

[wɜːr; wər]['aɪvəri]
were **ivory**
是 象牙

是象牙

[ænd; ənd] ['elifənts] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [tʌsks]
and **elephants** **came** **to** **trade** **for** **tusks**
和 大象 来了 到 贸易 为了 象牙

于是，人们带着大象来交换象牙。

. . . [ðen] [went] [kən'viːniəntli] [ɔːf][tuː; tə][daɪ]
. **.** **.** **Then** **went** **conveniently** **off** **to** **die**
. . . 然后 去 方便 离开 到 死

然后就那么顺理成章地去死了。

(" [ʃed] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] ") [ɪn][ə; eɪ]
(**"** **shed** **this** **mortal** **coil** **"** **)** **in** **a**
(" 棚 这 凡人 线圈 ") 在 一个

(“摆脱这尘世的束缚”)

['kʌtər] - [ʃed] [stækt] [haɪ]
cutter **-** **shed** **stacked** **high**
刀具 - 棚 堆叠 高的

刀具棚高高堆放

[laɪk] ['faɪərwʊd] .
like **firewood** **.**
喜欢 柴 .

就像柴火一样。

[iː]
II
二

二

[aɪ] [driːmd] ['lænˌdoʊvɝ] , ['meriləndˌ]
I **dreamed** **Landover** **,** **Maryland**
我 梦见 兰多弗 , 马里兰州

我梦见了马里兰州的兰多弗。

[wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt] [nɪr] [ðə; ði]
was **the** **site** **near** **the**
曾是 这 地点 靠近 这

是靠近……的地点

['pentəgɑːn] .
Pentagon **.**
五角大楼 .

五角大楼。

['piːp(ə)l][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv]
People **got** **wind** **of**
人们 得到 风 的

人们察觉到了什么。

[ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn'triːgd] .
the **scheme** **and** **grew** **intrigued** **.**
这 方案 和 生长 好奇 .

我对这个计划越来越感兴趣。

[twɪgz] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Twigs **shattered** **in** **the** **moonlight**
树枝 破碎 在 这 月光

月光下，树枝断裂。

[æz; əz] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] [traɪd]
as **curious** **onlookers** **tried**
作为 好奇的 旁观者 尝试

好奇的旁观者们试图

[tuː; tə] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
to **peek** **-** **a** **-** **boo** **into** **the** **shed** **.**
到 窥视 - 一个 - 嘘 进入 这 棚 .

偷偷往棚子里看。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['reɪzɪnz] [wɜːr; wər] [left] [aʊt]
Raisins **were** **left** **out**
葡萄干 是 左边 出去

葡萄干被遗漏了。

[tuː; tə][draɪ][æz; əz]
to **dry** **as**
到 干燥 作为

晾干

['toʊkən]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

token	offerings	.
令牌	供品	.

代币发行。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌmɑːfi'oʊsoʊ] ['membər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mafioso	members	and	other	hardcases
黑手党	成员	和	其他	硬壳

黑手党成员和其他难缠的人物

['wɑːntɪd][tuː; tə]['elboʊ][ɪn]

wanted	to	elbow	in
通缉	到	弯头	在

想挤进去

[bʌt; bət] [stɪf] ['mɪlətəri] [taɪps]

but	stiff	military	types
但	僵硬的	军队	类型

但僵硬的军人

['emɪnəntli] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]

eminently	incorruptible
非常	廉洁奉公

绝对廉洁

, [sed]

,	said
,	说

， 说

" [noʊ][daɪs] " [meɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	no	dice	"	made	,	naturally	,
"	不	骰子	"	制成	,	自然	,

“没戏了”自然而然地发生了。

[ʌv; əv]['aɪvəri] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

of	ivory	turned	a
的	象牙	转向	一个

象牙变成了

['dedli] ['naɪtʃeɪd] [ʌv; əv]

deadly	nightshade	of
致命	茄科植物	的

致命颠茄

['twaɪlaɪt] ['toʊneɪl] [bluː] .

twilight	toenail	blue	.
暮	趾甲	蓝色的	.

暮光蓝脚趾甲。

[viː]

V
V

\/

['ʌmbər] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['kʌlər]

Umber	became	my	colour
数字	成为	我的	颜色

赭石成了我的颜色

([ænd; ənd] ['treɪdmɑːrk]) [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mændətɔːri] ['ebəni] .

(	and	trademark	)	along	with	the	mandatory	ebony	.
(	和	商标	)	沿着	和	这	强制的	乌木	.

（以及商标）以及强制性的乌木。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] ['siːzən(ə)l] [elvz] ,

Out	-	of	-	work	seasonal	elves	,
出去	-	的	-	工作	季节性	精灵	,

失业的季节性精灵，

['dwɔrfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

dwarfs	and	the	occasional
矮人	和	这	偶然

矮人和偶尔出现的

['sɜːrkəs] ['mɪdʒɪt] [ʃuː] - [hɔːrnd] [ɪn] .

circus	midget	shoe	-	horned	in	.
马戏团	侏儒	鞋	-	有角的	在	.

硬塞进来的马戏团侏儒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['reɪzɪnz] [æz; əz]

Nothing	remained	of	the	earlier	raisins	as
没有什么	剩余	的	这	早些时候	葡萄干	作为

先前的葡萄干一点儿也不剩了。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['griːdi] ['mɪsˌfɪts]

a	variety	of	greedy	misfits
一个	种类	的	贪婪的	格格不入的人

一群贪婪的怪人

['pɔkitid] [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] .

pocketed	the	tributes	.
口袋	这	致敬	.

把贡品揣进了自己的口袋。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['bekənd] ,

The	North	Pole	beckoned	,
这	北	极	招手	,

北极在召唤，

['haɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

heightened	consciousness	and
增强	意识	和

意识增强和

[ˌsensə'tɪvəti] [gruːps] [ə'genst]

sensitivity	groups	against
敏感性	团体	反对

针对敏感群体

[dɪ'miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['steriəˌtaɪps]
demeaning **and** **negative** **stereotypes**
贬低 和 消极的 刻板印象

贬低和负面的刻板印象

['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪliːz] -
routed **the** **Barnum** **and** **Baileys** **'**
路由 这 巴纳姆 和 百利甜酒 -

击败了巴纳姆和贝利马戏团

['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['mɪdʒɪts] .
dwarfs **and** **midgets** **.**
矮人 和 侏儒 .

侏儒和矮人。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sindəz][ænd; ənd]
A **pile** **of** **cinders** **and**
一个 桩 的 煤渣 和

一堆煤渣和

[greɪ] - [gloʊ] ['embərz]
grey **-** **glow** **embers**
灰色的 - 辉光 余烬

灰蒙蒙的余烬

[pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
paused **to** **remain**
暂停 到 保持

暂停以保持

['æftər] ['bɔɪˌkɑːtɪŋ]
after **boycotting**
后 抵制

抵制之后

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [greɪt]
exposed **the** **great**
裸露 这 伟大的

揭露了伟大的

[toʊ] - [neɪl] ['gɪvəweɪ] [ʃæm] .
toe **-** **nail** **giveaway** **sham** **.**
脚趾 - 指甲 送 假 .

脚趾甲赠送骗局。

[eks]
X
X

X

[rɪ'pɔːrtɪdli] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][toʊ] - [neɪl]
Reportedly **,** **the** **Devil** **has** **a** **toe** **-** **nail**
据说 , 这 魔鬼 有 一个 脚趾 - 指甲

据说，魔鬼有脚趾甲

[tʃer] [ɪn] [hel] .
chair **in** **Hell** **.**
椅子 在 地狱 .

地狱里的椅子。

[ðɪs] ['kɑːmən] , [ˌmiːd'iːv(ə)l] [bɪ'liːf]
This common , medieval belief
这 常见的 , 中世纪 信仰

这种常见的中世纪观念

['liŋgəz] ['ɪntuː] [mə'kʊmbə] , ['vuːduː] [ænd; ənd]
lingers into macumba , voodoo and
徘徊不去 进入 马昆巴 , 巫毒教 和

延续到马孔巴、巫毒教和

['loʊ.ə] - ['spɪrɪt] [triːz] .
loa - spirit trees .
洛阿 - 精神 树木 .

罗阿神灵树。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[huː] ['wɒnts] ,
Who wants ,
WHO 想要 ,

谁想要，

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[dɪ'skɑːrdɪd]['bɑːdi][pɑːrts]
discarded body parts
丢弃 身体 部分

丢弃的人体部位

[brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l]
brought to such an ignoble
带来 到 这样的 一个 卑鄙的

沦落到如此卑鄙的地步

[end] ?
end ?
结尾 ?

结尾?

[ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [θɪŋ]
The intriguing thing
这 引人入胜 事物

有趣的事情

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃəri] , [smoʊk] - [en] ['mɪrɚz]
is in the witchery , smoke ' n mirrors
是 在 这 巫术 , 抽烟 - n 镜子

是巫术，是烟雾弹

[wɜːrld][ʌv; əv]['əuˌbiə] , ['təʊˌneɪlz][ɑːr; ər]
world of Obeah , toenails are
世界 的 巫术 , 脚趾甲 是

在巫术的世界里，脚趾甲是

[praɪzd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['greɪɪŋ]
prized much like the greying
珍贵的 很多 喜欢 这 灰白

就像日渐灰白的.....一样珍贵

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][eɪdʒ]['vælju:z]
Information **Age** **values**
信息 年龄 值

信息时代价值观

['ɔ:rgən]['træns,plænt][fɔ:r; fər][æn; ən]
organ **transplants** **for** **an**
器官 移植 为了 一个

器官移植

['eɪdʒɪŋ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
aging **population** **.**
老化 人口 .

人口老龄化。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌmi:d'i:v(ə)l] ['ri:əli] .
Medieval **really** **.**
中世纪 真的 .

真是中世纪风格。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]
Nothing **the** **body** **profuses**
没有什么 这 身体 丰富的

身体不会分泌任何东西

[ɪz] ['ri:əli] ['i:v(ə)l] ,
is **really** **evil** **,**
是 真的 邪恶的 ,

真是邪恶至极。

['oʊnli]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tent] .
only **our** **intent** **.**
仅有的 我们的 意图 .

仅代表我们的意图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][flai] ['sɪmbəlaɪzɪŋ]
Should **a** **fly** **symbolizing**
应该 一个 飞 象征

苍蝇是否象征着

['hævək] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [fɪlθ]
havoc **,** **despair** **and** **filth**
混乱 , 绝望 和 污秽

混乱、绝望和污秽

[fɔ:l]['ɪntu:]['hoʊli]['wɔ:tər] ,
fall **into** **Holy** **Water** **,**
落下 进入 圣 水 ,

掉入圣水中，

[ðə; ði] [dɪ'testid] [flai][nɑ:t]
the **detested** **fly** **not**
这 令人厌恶的 飞 不是

令人厌恶的苍蝇

[dʌz] [pə'luːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)l] .
does pollute the sacred vessel .
做 污染 这 神圣 血管 .

会污染圣器。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɑːdərn] ['fɪtnəs] [bʌfs] [fʊl] - ['sɜːrk(ə)l]
Modern fitness buffs full - circle
现代的 健康 增益 满的 - 圆圈

现代健身爱好者回归本源

[wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [swet] - [steɪnd] ['tɛmpəlz]
with gleaming sweat - stained temples
和 闪闪发光 汗 - 染色 寺庙

汗水浸湿的鬓角闪闪发光

" ['glɪsnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [els] ,
" glistening " with , what else ,
" 闪闪发光 " 和 , 什么 别的 ,

闪闪发光的，还能是什么呢?

['mɔɪstʃər] . [-]
moisture . [88]
水分 . [-]

水分。[88]

['kɑːments] . . .
COMMENTS . . .
评论 . . .

评论...

[ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] .
Unrestrained , imaginative writing .
不受约束的 , 富有想象力的 写作 .

自由奔放、充满想象力的写作。

['braʊnz] ['mædʒɪk][ɪz][ðə; ði] ['vaɪbret] ['juːnɪvɜːrs] ,
Brown's magic is the vibrating universe ,
布朗的 魔法 是 这 振动 宇宙 ,

布朗的魔法是振动的宇宙，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz]
his sympathy is his ability to receive these
他的 同情 是 他的 能力 到 收到 这些

他的同情心就是他接受这些的能力。

[vaɪ'breɪʃnz] .
vibrations .
振动 .

振动。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] ['kæptʃəz]
Sympathetic Magic captures
交感神经 魔法 捕捉

感应魔法捕捉

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] ['ɪntərvlz] - -
the movement of life in its intervals - -
这 移动 的 生活 在 它是 间隔 - -

生命在其间歇中的运动——

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][rɪ'zemb(ə)l] [stɑ:pt] ['ækʃ(ə)n] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪlm] .

his	poems	resemble	stopped	action	photographs	from	a	film	.
他的	诗歌	类似	停止	行动	照片	从	一个	电影	.

他的诗歌就像电影中定格的瞬间照片。

[ðə; ði] [tə'rɑ:ntoʊ] [stɑ:r] . . .

THE	TORONTO	STAR	.	.	.
这	多伦多	星星	.	.	.

《多伦多星报》.....

[ðə; ði]['poʊətri][ɪz][faɪn] . . . [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['ri:dɪŋ] . . .

The	poetry	is	fine	.	.	.	rewarding	reading	.	.	.
这	诗	是	美好的	.	.	.	有回报	阅读	.	.	.

诗歌很好.....值得一读.....

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['poʊəm][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] [boʊsts]

Almost	every	poem	in	Sympathetic	Magic	boasts
几乎	每一个	诗	在	交感神经	魔法	吹嘘

《同情魔法》中的几乎每一首诗都宣称

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] .

an	admirable	image	or	two	.
一个	令人钦佩的	图像	或者	二	.

一两张令人赞叹的照片。

[braʊn] [kæn; kən] [raɪt] ,

Brown	can	write	,
棕色的	能	写	,

布朗会写作，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

without	a	doubt	.
没有	一个	怀疑	.

无疑。

['poʊətri] ['kænədə] [poʊ'ɛzi] . . .

POETRY	CANADA	POESIE	.	.	.
诗	加拿大	诗歌	.	.	.

加拿大诗歌...

[raɪ] ['hju:mər] .

Wry	humour	.
讽刺	幽默	.

略带讽刺的幽默。

[ðə; ði]['poʊət]['revəlz][ɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

The	poet	revels	in	image	and	can	use	it	well	.
这	诗人	揭秘	在	图像	和	能	使用	它	出色地	.

这位诗人喜爱意象，并且能够很好地运用意象。

[pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Paul	Cameron	Brown	is	capable	of	interesting	,
保罗	卡梅伦	棕色的	是	有能力的	的	有趣的	,

保罗·卡梅隆·布朗有能力让人感兴趣，

['i:v(ə)n] [ə'restɪŋ] [wɜ:rk] .

even	arresting	work	.
甚至	逮捕	工作	.

甚至令人震惊的作品。

[kə'neɪdiən] [bʊk] [rɪ'vju:] ['ænjuəl] -

CANADIAN	BOOK	REVIEW	ANNUAL	1985
加拿大	书	审查	年度的	-

1985年加拿大书评年鉴

[lə]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪg'zɑːtiːk]	['diːviənt]	[ˌpɑːr'fwɑː]	-	.	.	.
Le	**voyage**	**exotique**	**devient**	**parfois**	**fantistique**	**.**	**.**	**.**
乐	航程	异国风情	偏差	有时	-	.	.	.

Le voyage exotique devient parfois fantistique ...

[ˌes 'iː]	[plɔngɝ]	[dænz]	[lez]	['peɪdʒɪz]	[diː]	"	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['mædʒɪk]	"	,
Se	**plonger**	**dans**	**les**	**pages**	**de**	**"**	**Sympathetic**	**Magic**	**"**	**,**
塞	长臂	丹斯	莱斯	页面	德	"	交感神经	魔法	"	,

Se plonger dans les Pages de “Sympathetic Magic”,

['sɛst, 'seɪ]	[pɑːr'tɪər]	[pɔːr]	[ən]	['oʊtrə]	['mɑːnd]	-	[pɔːl]	['kæmərən]	[braʊn]
c'est	**partir**	**pour**	**un**	**autre**	**monde**	**où**	**Paul**	**Cameron**	**Brown**
是	部分	倒	联合国	另一个	世界	-	保罗	卡梅伦	棕色的

这是保罗·卡梅隆·布朗与另一个世界的一部分

-	[pɑːr]	[lez]	['mɑːts]	[et]	[lez]	['ɪmɪdʒɪz]	.
envoute	**par**	**les**	**mots**	**et**	**les**	**images**	**.**
-	帕	莱斯	词语	等	莱斯	图片	.

表达话语和图像。

[ˌdɪplə'mætɪk]	[əb'zɜːrvər]
DIPLOMATIC	**OBSERVER**
外交	观察员

外交观察员

[θɜːrd]	[aɪ]
Third	**eye**
第三	眼睛

第三只眼

[ˌaɪ es biː 'en]	-	-	-	-	-	-	[θriː]
ISBN	**0**	**-**	**919581**	**-**	**80**	**-**	**3**
ISBN	-	-	-	-	-	-	3

ISBN 0-919581-80-3

[ðə; ði]	[end]
The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神